

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 庇护所：鸟类面具(sanctuary A Bird Masque) 000001

2. 庇护所：鸟类面具(sanctuary A Bird Masque) 000002

3. 庇护所：鸟类面具(sanctuary A Bird Masque) 000003

4. 庇护所：鸟类面具(sanctuary A Bird Masque) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

庇护所：鸟类面具(Sanctuary A Bird Masque)

第1/4页

[ˈsæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[ə; eɪ] [bɜːd] [mɑːsk]
A BIRD MASQUE
一个 鸟 面具

鸟面具

“ - [ðɪːz] - - [haʊ] [ðeɪ] [sɪndʒ] ;
“ **Herkneth these blisful briddes how they singe ;**
” - 这些 - - 如何 他们 一盎司 ;

“了解这些幸福的新娘如何歌唱；

[fʊl; flɪ][ɪz][maɪn] - [ɒv; əv] [ˈrevl] [ænd; ʌnd][ˈsoʊləs] !
Ful is mine herte of revel and solas !
满 是 矿 - 的 陶醉 和 索拉斯 ！

Ful 是我的狂欢和孤独的源泉！

“ [ˈtʃɔːsə(r)]
“ **Chaucer**
” 乔叟

乔叟

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

([mɪs] [ˈelənɔ] [ˈwɪlsn])
(**Miss Eleanor Wilson**)
(错过 埃莉诺 威尔逊)

(埃莉诺·威尔逊小姐)

[ˈsæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[ə; eɪ][bɜːd] [mɑːsk]
A Bird Masque
一个 鸟 面具

鸟面具

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpɜːrsɪ] [məˈkaɪ]
PERCY MACKAYE
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpreljʊ:d][baɪ]
With a Prelude by
和 一个 序幕 经过

序曲

[ɑ:rvɪ:ə] [məˈkaɪ]
ARVIA MACKAYE
阿尔维亚 麦凯

阿维亚·麦凯

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈmɒnətəʊn] [baɪ]
Illustrated with Photographs in Color and Monotone by
插图 和 照片 在 颜色 和 单调 经过

配有彩色和单色照片

[ˈɑ:nəld] [ˈɡenti]
ARNOLD GENTHE
阿诺德 根特

阿诺德·根特

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɒpɪraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , 1914 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1913年、1914年，作者

[ˈpɜ:rsɪ] [məˈkaɪ]
Percy MacKaye
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] · [ˈplɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[nɔ:wʊd] · [mæs] · [ju:] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈɜːnɪst] [ˈhærəld] [ˈbeɪnz]
ERNEST HAROLD BAYNES
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

- [waɪld] [ˈneɪtʃərz] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)]
' **WILD NATURE'S HUMAN SYMPATHIZER**
- 荒野 自然的 人类 同情者

“野性自然的人类同情者”

- [ɪn] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːntləs]
' **IN ADMIRATION OF HIS DAUNTLESS**
- 在 钦佩 的 他的 无畏

“敬佩他的无畏精神”

[ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz]
SERVICE TO THE BIRDS
服务 到 这 鸟类

为鸟类服务

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[rɪˈgɑːdɪŋ] [pəˈfɔːməns] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈriːdɪŋ]
REGARDING PERFORMANCE AND PUBLIC READING
关于 表现 和 民众 阅读

关于演出和公开朗读

[rɪˈkwests] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɔː(r)] [riːd] [ˈpʌblɪkli] [ðɪs] [bɜːd] [mɑːsk] [ˈhævɪŋ] [biːn]
Requests for permission to perform or read publicly this Bird Masque having been
请求 为了 允许 到 履行 或者 读 公开 这 鸟 面具 拥有 到过
[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwɔːtəz] ,
received from a great many quarters ,
已收到 从 一个 伟大的 许多 四分之一 ,

我们收到了来自各方的请求，希望获准公开表演或朗诵这部《鸟之面具剧》。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] :
the following information is here given for those desiring such permission :
这 下列的 信息 是 这里 给定 为了 那些 渴望 这样的 允许 :

以下信息供希望获得此类许可的人士参考：

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpraɪt]
The Masque is copyrighted in the United States and countries of the Copyright
这 面具 是 版权所有 在 这 团结的 各州 和 国家 的 这 版权
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

《面具》在美国和版权联盟成员国均受版权保护。

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɜːvd] .
and all rights are reserved .
和 全部 权利 是 预订的 :

版权所有，保留所有权利。

[ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [juːz] ,
The purpose of the Masque is to be of public use ,
这 目的 的 这 面具 是 到 是 的 民众 使用 ,
面具剧的目的是为了服务公众，

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['ædikwət] [ˌprɪznə'teɪən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] .
so that all adequate presentations of it are welcome .
所以 那 全部 足够的 演示文稿 的 它 是 欢迎 .

因此，我们欢迎所有恰当的展示。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] [ɔ:(r)][ˈpʌblɪk] ['ri:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [i:tʃ]
To this end the special conditions of performance or public reading should in each
到 这 结尾 这 特别的 状况 的 表现 或者 民众 阅读 应该 在 每个
[keɪs] [bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] ,
case be communicated direct to the author ,
案件 是 沟通 直接的 到 这 作者 ,

为此，演出或公开朗读的特殊条件应直接告知作者。

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
in care of the publisher .
在 关心 的 这 出版商 .

由出版社保管。

[nəʊ] [pə'fɔ:mənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n]
No performances may be given without such direct communication , and permission
不 表演 可能 是 给定 没有 这样的 直接的 沟通 , 和 允许
[ðʌs] [fɜ:st] [əb'teɪnd] .
thus first obtained .
因此 第一的 获得 .

未经此类直接沟通并获得许可，不得进行任何演出。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['defɪnət] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]
As the publication of this text is designed to serve the definite cause for
作为 这 发布 的 这 文本 是 设计 到 服务 这 定 原因 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
which it was written ,
哪个 它 曾是 书面 ,

本文的出版旨在服务于其撰写之明确目的，

[pə'fɔ:mənsɪz]
performances
表演

表演

[aɪ]
I
我

我

[mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][waɪld][bɜ:d]
must be , in some degree at least , for the benefit of Wild Bird
必须 是 , 在 一些 程度 在 至少 , 为了 这 益处 的 荒野 鸟
[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
Conservation .
保护 .

至少在某种程度上，这必然有利于野生鸟类保护。

['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪrɪks] “ [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [θɹʌʃ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɹi:] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['kwɜ:rkəs]
Music for the lyrics “ The Hermit Thrush ” and the three songs of Quercus
音乐 为了 这 歌词 “ 这 隐士 画眉 ” 和 这 三 歌曲 的 栎树
[hæz; həz] [bi:n] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['fredrɪk] [es] . [kən'vɜ:s]
has been composed by Frederick S . Converse ,
有 到过 由 经过 弗雷德里克 S . 交谈 ,

《隐士画眉》的歌词和《栎树》三首歌曲的曲子均由弗雷德里克·S·康弗斯谱写。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][eɪt] . [ˈdʌbljuː] . [greɪ] [ˈkʌmpəni] , [tuːˈtuː][west] 45th [stri:t] , [njuː]
and is published by the H . W . Gray Company , 2 West 45th Street , New
和 是 已发布 经过 这 H . W . 灰色的 公司 , 2 西方 45th 街道 , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

由 HW Gray 公司出版，地址为纽约西 45 街 2 号。

[ə; eɪ][bɜːd][bæθ.bɑːθ] , [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][bɜːd][ˈsæŋktʃuː.eriːz][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,
A bird bath , specially designed for use in bird sanctuaries and gardens ,
一个 鸟 洗澡 , 特别 设计 为了 使用 在 鸟 保护区 和 花园 ,
专为鸟类保护区和花园设计的鸟浴盆

[wɪð] [ˈplæstɪk] [ˈgruːpɪŋz] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] ,
with plastic groupings of characters in the original cast of this Masque ,
和 塑料 分组 的 人物 在 这 原来的 投掷 的 这 面具 ,
以及这部面具剧原班人马的塑料模型组合

[hæz; həz] [biːn] [ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [seɪnt] - [ˈɡɔːdɛnz] , [ˈkɔːnɪʃ] , [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [pəʊst]
has been executed by Mrs . Louis Saint - Gaudens , Cornish , New Hampshire , post
有 到过 执行 经过 太太 . 路易斯 圣 - 高登斯 , 康沃尔郡 , 新的 汉普郡 , 邮政
[ˈɒfɪs] [ˈwɪnzə(r)] , [vəˈmɒnt] .
office Windsor , Vermont .
办公室 温莎 , 佛蒙特 .
已由路易斯·圣高登斯夫人（新罕布什尔州康沃尔）执行，邮局地址为佛蒙特州温莎。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The four photographs in color , as well as those in black and white ,
这 四 照片 在 颜色 , 作为 出色地 作为 那些 在 黑色的 和 白色的 ,
这四张彩色照片，以及几张黑白照片，

[wɪtʃ] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɑːnəld] [ˈɡenti] [ɒv; əv] [ɪˈnæktərz]
which illustrate this volume were taken by Dr . Arnold Genthe of enactors
哪个 阐明 这 体积 是 已采取 经过 博士 . 阿诺德 根特 的 立法者
[ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] ,
in the Masque ,
在 这 面具 ,
本书插图由阿诺德·根特博士拍摄，照片内容为面具剧中的演员。

[æz; əz][fɜːst] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈkɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeridən] [bɜːd]
as first performed by members of the Cornish Colony and the Meriden Bird
作为 第一的 执行 经过 成员 的 这 康沃尔郡 殖民地 和 这 梅里登 鸟
[klʌb] [æt; ət] [ˈmeridən] ,
Club at Meriden ,
俱乐部 在 梅里登 ,
最初由康沃尔殖民地和梅里登鸟类俱乐部的成员在梅里登表演，

[njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [sepˈtembə(r)] - , - .
New Hampshire , September 12 , 1913 .
新的 汉普郡 , 九月 - , - .
新罕布什尔州，1913年9月12日。

[ɪks]
ix
九
九

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言
前言

[ðɪs] [mɑːsk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dedɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ˈsæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]
This Masque was written for the dedication of the bird sanctuary of the
这 面具 曾是 书面 为了 这 奉献 的 这 鸟 避难所 的 这
[ˈmerɪdən][bɜːd] [klʌb] [ɒv; əv][ˈmerɪdən] ,
Meriden Bird Club of Meriden ,
梅里登 鸟 俱乐部 的 梅里登 ,

这首假面舞曲是为梅里登鸟类俱乐部的鸟类保护区落成典礼而作的。

[njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pəˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [twelfθ]
New Hampshire , where it was first performed on the night of September twelfth
新的 汉普郡 , 在哪里 它 曾是 第一的 执行 在 这 夜晚 的 九月 第十二
 ,
 , **1913** .
 ,

该剧于 1913 年 9 月 12 日晚在新罕布什尔州首次上演。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] , [ðə; ði][ˈlɪrɪks] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [mɑːsk] [rɪˈhɜːst] ,
The text was composed , the lyrics set to music , the masque rehearsed ,
这 文本 曾是 由 , 这 歌词 放 到 音乐 , 这 面具 排练 ,
[ˈkɒstjuːmd] [ænd; ənd][ˈæktɪd] ,
costumed and acted ,
戏服 和 行动 ,

剧本创作完成, 歌词谱曲完毕, 假面舞剧排练完毕, 服装制作完成, 演出也已就绪。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
within the brief space of a month .
之内 这 简短的 空间 的 一个 月 .

短短一个月内。

[ɪts] [prəˈdʌk](ə)n] [keɪm] [əˈbaʊt][baɪ][ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [ænd; ənd][glæd][kəʊ,ppəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈɑːtɪsts] ,
Its production came about by a spontaneous and glad cooperation of artists ,
它是 生产 来了 关于 经过 一个 自发的 和 高兴的 合作 的 艺术家 ,
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

它的诞生源于艺术家、邻居们自发而愉快的合作,

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪmˈbjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] — [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
lovers of nature , imbued with a deep feeling in common — concern for the
恋人 的 自然 , 注入 和 一个 深的 感觉 在 常见的 — 忧虑 为了 这
[ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][waɪld][bɜːdz] .
welfare of wild birds .
福利 的 荒野 鸟类 .

热爱自然的人们, 怀着共同的深切情感——关心野生鸟类的福祉。

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˈsɜːn] [ɪts] [ɪˈnæktərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
In this important concern its enactors were happily encouraged by the sympathetic
在 这 重要的 忧虑 它是 立法者 是 快乐地 鼓励 经过 这 交感神经
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɒv; əv]
presence of the President of the United States and the participation of
在场 的 这 总统 的 这 团结的 各州 和 这 参与 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

在这一重要问题上, 美国总统的同情到场和他家人的参与令制定者们感到欣慰和鼓舞。

[swɪft] [ænd; ənd] [spɒnˈteɪniəs] [æz; əz][ɪts] [prəˈdʌk](ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
Swift and spontaneous as its production was , however ,
迅速 和 自发的 作为 它是 生产 曾是 , 然而 ,

然而, 尽管它的制作过程迅速而自然,

[ðə; ði] [mɑ:sk] [ɪn][ɪts] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] .
the masque in its reasons for being was not unpremeditated .
这 面具 在 它是 原因 为了 存在 曾是 不是 无预谋的 .
面具剧的存在并非偶然。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts][ˈbrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɔ:sɪz] , ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] ,
It took its origin from two important sources , rarely , if ever ,
它 采取 它是 起源 从 二 重要的 来源 , 很少 , 如果 曾经 ,
[ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd] — ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ,
associated — nature study ,
联系 — 自然 学习 ,
它的起源来自两个重要的来源, 这两个来源很少 (如果有的话) 联系在一起——自然研究,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and the art of the theatre .
和 这 艺术 的 这 剧院 .
以及戏剧艺术。

[ðə; ði][ˈju:niən][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ɪts] ['reɪzən] [di:tr] .
The union of these was its raison d'etre .
这 联盟 的 这些 曾是 它是 理性 存在 .
二者的结合是它存在的理由。

[haʊ'evə(r)] ['tentətɪv] [ɪts][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [aɪ 'ti:][stændz] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [æz; əz][ə; eɪ]
However tentative its realization , it stands none the less as a
然而 暂定的 它是 实现 , 它 站立 没有任何 这 较少的 作为 一个
[ˌpaɪə'niəriŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˈri:əl]['məʊmənt]
pioneering suggestion of real moment
开创性的 建议 的 真实的 片刻
尽管其实现尚属初步阶段, 但它仍然是对现实时刻的开创性设想。

[eks]
x
x
x

[tu:; tə] [ðəʊz] [tu:] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] .
to those two potent influences upon our national life .
到 那些 二 强效 影响 之上 我们的 国家的 生活 .
对我们国家生活产生这两大强大影响。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
As such it has seemed worth while to present to the public ,
作为 这样的 它 有 似乎 值得 尽管 到 展示 到 这 民众 ,
因此, 将其公之于众似乎是值得的。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [kɪə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] , [haʊ'evə(r)] ['sketʃəli] .
and to make clear the suggestion which it illustrates , however sketchily .
和 到 制作 清除 这 建议 哪个 它 图示 , 然而 粗略地 .
并阐明它所说明的观点, 尽管这种观点只是粗略的概括。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ˈvɒljʊ:m] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒn] “ [ðə; ði] ['sɪvɪk] ['θɪətə(r)] ,
From a recent volume by the writer on “ The Civic Theatre ,
从 一个 最近的 体积 经过 这 作家 在 “ 这 市民 剧院 ,
摘自作者最近出版的关于“市民剧院”的著作,

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , “ [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑ:fs] [ə'pɒn]
in Relation to the Redemption of Leisure , “ I quote the following paragraphs upon
在 关系 到 这 赎回 的 闲暇 , “ 我 引用 这 下列的 段落 之上
“ ['neɪtʃə(r)] ['sɪmbəlz] ,
“ **Nature Symbols** ,
“ 自然 符号 ,
关于“休闲的救赎”, 我引用以下关于“自然象征”的段落:

” [æz; əz] [ðeɪ] [əˈplai] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] :
” as they apply directly to this subject :
” 作为 他们 申请 直接地 到 这 主题 :

因为它们直接适用于这个主题:

” [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətərz] [ɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnætʃərəˌlɪsts] [vəʊˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nɒt]
” The relation of the theatre's art to the naturalist's vocation is probably not
” 这 关系 的 这 剧院的 艺术 到 这 博物学家的 职业 是 大概 不是
[ˈɒbvɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] .
obvious to the man on the street .
明显的 到 这 男人 在 这 街道 .

“对于普通人来说，戏剧艺术与博物学家职业之间的关系可能并不明显。

[ðæt] [ɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈθiətə(r)] [rɪˈleɪts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈsjuːts]
That is because the commercial theatre relates itself to so few of the pursuits
那 是 因为 这 商业的 剧院 相关 本身 到 所以 很少 的 这 追求
[ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈɪntrəsts] .
of science outside of Broadway interests .
的 科学 外部 的 百老汇 兴趣 .

这是因为商业戏剧与百老汇以外的科学研究领域几乎没有任何联系。

[ðə; ði] [ˈsɪvɪk] [ˈθiətə(r)] [wʊd] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] .
The civic theatre would do otherwise .
这 公民 剧院 会 做 否则 .

市民剧院则不会这样做。

” [æərəˈstɒfəniːz] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ˈsætərə(r)] .
” Aristophanes symbolized the birds for the purposes of Greek satire .
” 阿里斯托芬 象征性的 这 鸟类 为了 这 目的 的 希腊语 讽刺 .

“阿里斯托芬用鸟类来象征希腊讽刺剧。

[ðə; ði] [ˈkɒstuːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn] [ˈæθənz] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈsprest] [nəʊ] [dəˈrekt] [ætrɪˈbjuːʃn] [tuː; tə]
The costuming of his play in Athens probably expressed no direct attribution to
这 服装 的 他的 玩 在 雅典 大概 表达 不 直接的 归因 到
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] .
the science of ornithology .
这 科学 的 鸟类学 .

他在雅典演出的戏剧服装可能并没有直接表达与鸟类学相关的科学意义。

[jet] [ɪts] [ætrɪˈbjuːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːk] [reɪsɪz] [ˈɪntɪmət] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz]
Yet its attribution to the Greek race's intimate love of Nature was as
然而 它是 归因 到 这 希腊语 种族 亲密的 爱 的 自然 曾是 作为
[spɒnˈtɜːniəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtemp(ə)]
spontaneous as the symbolizing of flowers in the capitals of their temple
自发的 作为 这 象征 的 花朵 在 这 首都 的 他们的 寺庙
[ˈkɒləms] .
columns .
列 .

然而，将其归因于希腊民族对自然的热爱，就像在神庙柱头上象征花卉一样自然而然。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The movement to - day for the conservation of our birds and their
这 移动 到 - 天 为了 这 保护 的 我们的 鸟类 和 他们的
[mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [ˈstʌdi] [maɪt] [wel] [teɪk] [ɒn] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
more intimate study might well take on significant ,
更多的 亲密的 学习 可能 出色地 拿 在 重要的 ,

如今，保护鸟类及其更深入研究的运动很可能会取得重大进展。

[ˈlʌvli] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [sɪmˈbɒlɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpædzənt] , [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdra:mə][ɒv; əv]
lovely forms of symbolic expression in pageants , festivals and the drama of
迷人的 表格 的 象征性的 表达 在 选美比赛 , 节日 和 这 戏剧 的
[ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈθɪətə(r)] .
the civic theatre .
这 公民 剧院 .

在盛大游行、节日庆典和市民剧院的戏剧表演中，都有着优美的象征性表达形式。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:t] , [ðə; ði] [ˈfæsɪnertɪŋ] [dɪˈzaɪnz] , [ɪmˈbɒs] ,
“ **By the same art , the fascinating designs , embossings ,**
” 经过 这 相同的 艺术 , 这 迷人 设计 , 压纹 ,
“通过同样的艺术形式，那些迷人的图案、压花，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ˈkʌlərɪŋ] , [ɒv; əv][ˈɪnsekt] [fɔ:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ɪn][ˈspektək(ə)lz][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
colorings , of insect forms could be symbolized in spectacles of astonishing
着色 , 的 昆虫 表格 可以 是 象征性的 在 眼镜 的 惊人
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
昆虫的色彩可以象征着令人惊叹的美丽景象。

[ˈməʊtɪveɪtɪd] [drəˈmætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl][ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ˈhju:mən][rɪˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt]
motivated dramatically to the real and tremendous human relation which that
有动机 戏剧性地 到 这 真实的 和 巨大的 人类 关系 哪个 那
[ɪgˈnɔ:d] [bʌt; bət] [peˈstɪfərəs] [reɪs] [beəz] [tu:; tə][ˈhju:mən][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ;
ignored but pestiferous race bears to human society and the state ;
忽略 但 害虫 种族 熊 到 人类 社会 和 这 状态 ;
极大地激发了人们对被忽视但有害的种族与人类社会和国家之间真实而巨大的人际关系的认识；

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [ɪnvˈɒlvɪŋ] [mˈɪliənz] [ɪn][ˈtæksɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈstɜ:məneɪtɪŋ] [ðə; ði]
as witness the movement , involving millions in taxes , for exterminating the
作为 证人 这 移动 , 涉及 百万 在 税收 , 为了 灭绝 这
[ˈdʒɪpsɪ] [mʌθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊl] [ˈwi:vl] .
gypsy moth and the boll weevil .
吉普赛人 蛾 和 这 铃 象鼻虫 .
例如，为了消灭舞毒蛾和棉铃象甲，政府动用了数百万美元的税款。

“ [sʌtʃ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] [meɪ] [si:m] , [æt; ət][fɜ:st] , [ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ˈæktʃuəl]
“ **Such implications for art may seem , at first , a far cry from actual**
” 这样的 含义 为了 艺术 可能 似乎 , 在 第一的 , 一个 远的 哭 从 实际的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ;
possibilities of the theatre ;
可能性 的 这 剧院 ;
“这些对艺术的影响乍一看似乎与戏剧的实际可能性相去甚远；

[jet] [ðʌs] [meɪ] [ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈθɪətə(r)] [dəˈrektli] [rɪˈleɪt] [ɪts] [ækˈtɪvətɪz] [nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
yet thus may the civic theatre directly relate its activities not only to the
然而 因此 可能 这 公民 剧院 直接地 涉及 它是 活动 不是 仅有的 到 这
[ɪnˈθju:ziæzəm, ɪnˈθu:-] [ɒv; əv] [ˈnætʃərələstɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] ,
enthusiasms of naturalists in the fields and woods ,
热情 的 自然学家 在 这 字段 和 树林 ,
因此，市民剧院可以直接将其活动与田野和森林中的博物学家的热情联系起来，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪəɪɪŋ] [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv] [ˈskɑ:lərz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlæbrətɔ:rɪz] :
but to the inspiring studies of scholars in their laboratories :
但 到 这 鼓舞人心 研究 的 学者们 在 他们的 实验室 :
但要感谢学者们在实验室里进行的鼓舞人心的研究：

[ə; eɪ][kəʊ,pə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [su:n] ['stʌltɪfaɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nəʊ](ə)n] [ðæt] [ɑ:t][ænd; ənd] ['saɪəns]
a cooperation which may soon stultify the popular notion that art and science
一个 合作 哪个 可能 很快 使愚钝 这 受欢迎的 概念 那 艺术 和 科学
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vɔ:st] [ɪn][ðəə(r)]['speɪ](ə)l][eɪmz] .
are divorced in their special aims .
是 离婚 在 他们的 特别的 目标 .

这种合作或许很快就会打破艺术与科学在各自特殊目标上互不相干的流行观念。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θi:ətərz] [sɪm'bɒlɪk] [ɑ:t][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] — [ðə; ði]
The same relation of the theatre's symbolic art to all the sciences — the
这 相同的 关系 的 这 剧院的 象征性的 艺术 到 全部 这 科学 — 这
[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
discoveries of chemistry ,
发现 的 化学 ,

戏剧的象征艺术与所有科学——化学的发现——之间也存在着同样的关系。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv] [endʒɪ'nɪəriŋ] — [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðəə(r)] ['kɒmən] [eɪm] : [ðə; ði]
the splendid imaginings of engineering — is implied in their common aim : the
这 灿烂 想象 的 工程 — 是 暗示 在 他们的 常见的 目的 : 这
['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][dʒɔɪ] ,
bringing of greater joy ,
带来 的 更大的 喜悦 ,

工程学的奇妙想象力——蕴含在它们的共同目标中：带来更大的快乐。

['bju:ti] , [ʌndə'stændɪŋ] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
beauty , understanding , to our fellow men and women , the people .
美丽 , 理解 , 到 我们的 同伴 男人 和 女性 , 这 人们 :
美丽, 理解, 对我们的同胞, 人民。

“ ['saɪəns] [reprɪ'zents] [aɪ'diə] , [ɑ:t][ɪts] [ɪk'spreɪ](ə)n] ;
“ Science represents idea , art its expression ;
“ 科学 代表 主意 , 艺术 它是 表达 ;
“科学代表思想, 艺术代表思想的表达;

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɑ:t][ɪts] [ɪk'spreɪ](ə)n] [ɪn] [fɔ:mz] [best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [kən'vi:nd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
theatrical art its expression in forms best adapted to convened numbers of the
戏剧 艺术 它是 表达 在 表格 最好的 改编 到 召集 数字 的 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

戏剧艺术以最适合聚集人群的形式进行表达。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ɑ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][mæn] .
The forms of popular art , therefore , are limited only by the ideas of man .
这 表格 的 受欢迎的 艺术 , 所以 , 是 有限的 仅有的 经过 这 想法 的 男人 :
因此, 大众艺术的形式仅受人类思想的限制。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪfɔ:m]
“ It is thus as an illustration of one of the multiform
“ 它 是 因此 作为 一个 插图 的 一 的 这 多形式
因此, 它可作为多种形式的一个例证。

[ˌeks,ɑ'rɑɪ]
xii
十二

[ˈʒɑ:nrəz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪk][ˈθi:ətərz][pəˈten](ə)l][ɑ:t][ðæt][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][mɑ:sk][hæz; həz][ɪts][meɪn]
genres of the civic theatre's potential art that this little masque has its main
类型 的 这 公民 剧院的 潜在的 艺术 那 这 小的 面具 有 它是 主要的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

市民剧院潜在艺术的各种类型中，这部小假面剧具有其主要意义。

[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈæktʃuəl][rɪˈstæblɪmənt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪk][ˈθiətə(r)][əˈmʌŋ][ˌju:ˈes],
Before the actual establishment of the Civic Theatre among us ,
前 这 实际的 建立 的 这 市民 剧院 之中 我们 ,
[ˌɪnˈtʃiːnɪʃən] ,
在我们之间正式建立市民剧院之前，

[ðə; ði][pəpəˈtʃu:nətɪz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɜ:kɪŋ][ˈdræmətɪst][tu;; tə][meɪk][ˈtændʒəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:nz][baɪ]
the opportunities of the working dramatist to make tangible contributions by
这 机会 的 这 在职的 剧作家 到 制作 有形 贡献 经过
[hɪz; ɪz][ɑ:t][tu;; tə][ɪts][ˈrepət(ə)rɪ][ɑ:(r); ə(r)],
his art to its repertory are ,
他的 艺术 到 它是 曲目 是 ,

剧作家通过其艺术为戏剧剧目做出切实贡献的机会是：

[pʊ; əv][kɔ:s][ˌveri][skænt][ænd; ənd][æt; ət][best][ˈgrəʊpɪŋ][ænd; ənd][ɪksperɪment(ə)l].
of course , very scant and at best groping and experimental .
的 课程 , 非常 稀少 和 在 最好的 摸索 和 实验 .
[ˌɒfɪsɪəl] ,
当然，非常少，充其量只是摸索和实验性的尝试。

[wʌn][sʌt][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][meɪ][sɜ:v], [haʊˈevə(r)], [tu;; tə][səˈdʒest][ˈsɜ:t(ə)n][ɪˈmi:diət],
One such as the present may serve , however , to suggest certain immediate ,
— 这样的 作为 这 展示 可能 服务 , 然而 , 到 建议 肯定 即时 ,
[ˈpræktɪkl][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
practical possibilities .
实际的 可能性 .

然而，像现在这样的案例或许可以提示一些直接的、实际的可能性。

[ɪf], [fɔ:(r); fə(r)][ˈɪnstəns],
If , for instance ,
如果 , 为了 实例 ,
[ˌɪnˈstɑːns] ,
例如，如果

[ˈevri][bɜ:d][ˈsæŋktʃuəri][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][pəˈzes][ɪts][steɪdʒ][ænd; ənd][ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm][fɔ:(r); fə(r)][bɜ:d]
every bird sanctuary were to possess its stage and auditorium for bird
每一个 鸟 避难所 是 到 具有 它是 阶段 和 礼堂 为了 鸟
[mɑ:sks] — [ɪf][ˈevri][ˈnæt(j)ərəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuˈzi:əm][hæd; həd][ɪts][ˈaʊtdɔ:(r)][ˈθiətə(r)],
masques — if every Natural History Museum had its outdoor theatre ,
面具 — 如果 每一个 自然的 历史 博物馆 有 它是 户外的 剧院 ,

每个鸟类保护区都应该拥有自己的舞台和礼堂来上演鸟类面具剧——就像每个自然历史博物馆都应该拥有自己的露天剧场一样。

[ɪˈkwɪpt][tu;; tə][set][fɔ:θ][ðə; ði][ˌmʌltɪˈtʃu:dɪnəs][ˈhju:mən][ˈmɪnɪŋz][pʊ; əv][ɪts][ˈneɪtə(r)][ɪgˈzɪbɪts]
equipped to set forth the multitudinous human meanings of its nature exhibits
配备 到 放 前进 这 众多 人类 含义 的 它是 自然 展品
[tu;; tə][ðə; ði][kraʊdz][ðæt][ˈfri:kwənt][ɪts][dɔ:z][ɪn][ðeə(r)][ˈaʊəz][pʊ; əv][ˈleɪzə(r)] — [ɪf][ðə; ði][dəˈrektər]
to the crowds that frequent its doors in their hours of leisure — if the directors
到 这 人群 那 频繁 它是 门 在 他们的 小时 的 闲暇 — 如果 这 导演
[pʊ; əv][ˈevri] - [pa:k][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][prəˈvaɪd][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈsi:nɪk][əˈri:nə],
of every Zoölogical Park were to provide for it a scenic arena ,
的 每一个 - 公园 是 到 提供 为了 它 一个 风景优美 竞技场 ,

如果每个动物园的管理者都能为它提供一个风景优美的表演场地，那么它就能向闲暇时前来参观的游客们展示其自然景观所蕴含的丰富人文意义。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][ˈsɪvɪk][kəʊ,pəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈekspɜ:t] ,
and seek the civic cooperation of the dramatic poet and theatrical expert ,
和 寻找 这 公民 合作 的 这 戏剧性 诗人 和 戏剧 专家 ,
并寻求戏剧诗人及戏剧专家的公民合作,

[tu; tə][ˈvɪvɪ,faɪ][baɪ][ðəə(r)][ɑ:t][ðə; ði] [trəˈmendəs] [laɪf] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][waɪld][ˈneɪtʃə(r)][tu; tə][ðə; ði]
to vivify by their art the tremendous life stories of wild nature to the
到 复活 经过 他们的 艺术 这 巨大的 生活 故事 的 荒野 自然 到 这
[rɪˈseptɪv] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [θˈaʊzəndz] [kənˈvi:nd] [tu; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][brˈhəʊld] — [baɪ]
receptive minds of the human thousands convened to listen and behold — by
接受 思想 的 这 人类 数千 召集 到 听 和 看哪 — 经过
[sʌtʃ] [mi:nz] ,
such means ,
这样的 方法 ,

通过艺术, 将野生自然界的伟大生命故事生动地展现给成千上万聚集在一起聆听和观看的人们——通过这种方式,
[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˈstʌdi] [nɒt] [ˈsɪmplɪ] [əˈdɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [endz][ə; eɪ]
would not the disciples of nature study not simply adopt for their own ends a
会 不是 这 门徒 的 自然 学习 不是 简单地 采纳 为了 他们的 自己的 结束 一个
[mi:nz] [ɒv; əv][,edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfəʊld] [mɔ:(r)][daiˈnæmɪk] ,
means of education and publicity a thousandfold more dynamic ,
方法 的 教育 和 宣传 一个 千倍 更多的 动态的 ,

自然研究的信徒们难道不会为了自身的目的, 采用一种比现在这种方式活跃千倍的教育和宣传手段吗?
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætɪk] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪbɪts] ,
imaginative and popular than any of the static means of exhibits ,
富有想象力的 和 受欢迎的 比 任何 的 这 静止的 方法 的 展品 ,
比任何静态的展览方式都更具想象力和受欢迎程度。

[ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɒljʊ:mz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
lectures and published volumes on which they
讲座 和 已发布 卷 在 哪个 他们
他们所作的讲座和出版的著作

[,eks,aiˈarˈaɪ]
xiii
十三
十三

[naʊ] [rɪˈlaɪ] :
now rely :
现在 依靠 :
现在依靠:

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][ˈɔ:lsəʊ] [,ðəəˈbaɪ] [ˈsplendɪdli] [əˈsɪst] [ɪn] [ɪnˈlɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪvɪk][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
would they not also thereby splendidly assist in enlarging the civic scope of the
会 他们 不是 还 从而 精彩地 协助 在 扩大 这 公民 范围 的 这
[ˈθi:ətərz] [ɑ:t] ,
theatre's art ,
剧院的 艺术 ,
难道它们不会因此而极大地帮助扩大戏剧艺术的公共影响力吗?

[stɪl] [kræmpt] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [,dʒenəˈreɪʃnz] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][,spekjuˈleɪ](ə)n][ænd; ənd]
still cramped , as for generations , within the walls of speculation and
仍然 狭窄 , 作为 为了 几代人 , 之内 这 墙壁 的 推测 和
[kəˈmɜ:ʃəlaɪzəm] ?
commercialism ?
商业主义 ?
是否仍然像几代人一样, 被困在投机和商业主义的围墙之内?

[ði:z] [sə'dʒestʃənz] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
These suggestions speak for themselves .
这些 建议 说话 为了 他们自己 :

这些建议本身就足以说明问题。

[ɪf] [ðɪs] [bɜ:d] [mɑ:sk] [jæl; jəl][help] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðəm; ðəm] ,
If this Bird Masque shall help , in the slightest degree , to illustrate them ,
如果 这 鸟 面具 将 帮助 , 在 这 丝毫 程度 , 到 阐明 他们 ,
如果这幅鸟类面具画能哪怕有一点点帮助来阐释这些观点,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ɪts] [ɪ'femərəl] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:mənənt] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][men][æz; əz]
it will do its ephemeral service in the only permanent sanctuary of men as
它 将要 做 它是 短暂的 服务 在 这 仅有的 永恒的 避难所 的 男人 作为
[ɒv; əv][bɜːdz] — [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
of birds — imagination .
的 鸟类 — 想像力 :

它将在人类和鸟类唯一永久的庇护所——想象力——中发挥其短暂的作用。

[ˈpɜ:rsɪ] [mə'kaɪ] .
Percy MacKaye .
珀西 麦凯 :

珀西·麦凯。

[ˈkɔ:nɪʃ] , [nju:] ['hæmpʃɪə] ,
Cornish , New Hampshire ,
康沃尔郡 , 新的 汉普郡 ,

新罕布什尔州康沃尔

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1913 :
十月 , - .

1913年10月。

[ˈeks'vi:]
xv
十五

十五

[pɜ:ˌsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [[wʌŋ]]
PERSONS OF THE MASQUE [1]
人 的 这 面具 [1]

面具人[1]

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prɪərəns]
in the order of their appearance
在 这 命令 的 他们的 外貌

按出场顺序

[ˈkwɜ:rkəs] , [fɔ:n]
QUERCUS , faun
栎树 , 牧神

栎树，牧神

[ˈælwɪn] , [ˈpəʊɪt]
ALWYN , poet
艾尔文 , 诗人

诗人艾尔温

[ʃaɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəɪlɪst]
SHY , naturalist
害羞的 , 博物学家

害羞的博物学家

[ˈtæsɪtə] , [ˈdraɪəd]
TACITA , **dryad**
塔西塔 , 树精

塔西塔，树精

[ˈɔːnɪs] , [bɜːd][ˈspɪrɪt]
ORNIS , **bird spirit**
鸟 , 鸟 精神

ORNIS，鸟灵

[stɑːk] , [pluːm] [ˈhʌntə(r)]
STARK , **plume hunter**
斯塔克 , 羽 猎人

斯塔克，羽毛猎人

[pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm]
PARTICIPANTS IN PANTOMIME
参与者 在 哑剧

哑剧参与者

[ˈhʌntə(r)] [əˈtendənts] [ɒv; əv] [stɑːk]
Hunter Attendants of Stark
猎人 服务员 的 斯塔克

史塔克的猎人侍从

[ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːdz] — [ɪn][ˈhjuːmən] [fɔːm] , [gɑːbd] [sɪmˈbɒlɪkli]
Many species of birds — in human form , garbed symbolically
许多 物种 的 鸟类 — 在 人类 形式 , 盛装 象征意义上的
许多种类的鸟——化作人形，身着象征性的服饰

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ɡleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ˈsæŋktʃuəri] . [wʌn] .
The sylvan glade of a bird sanctuary . 1 .
这 森林 林间空地 的 一个 鸟 避难所 . 1 .

鸟类保护区的林间空地。1.

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈprəʊɡræm] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] , [æz; əz][fɜːst]
The complete programme of the original production of the masque , as first
这 完全的 程序 的 这 原来的 生产 的 这 面具 , 作为 第一的
[ɪˈnæktɪd] [æt; ət] [ˈmerɪdən] ,
enacted at Meriden ,
已颁布 在 梅里登 ,

该假面剧最初在梅里登上演时的完整节目单

[njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈkɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmerɪdən] [bɜːd] [klʌb] ,
New Hampshire , by members of the Cornish Colony and the Meriden Bird Club ,
新的 汉普郡 , 经过 成员 的 这 康沃尔郡 殖民地 和 这 梅里登 鸟 俱乐部 ,
新罕布什尔州，由康沃尔殖民地和梅里登鸟类俱乐部的成员撰写

[ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəwɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
is printed in the Afterword of this volume .
是 打印 在 这 后记 的 这 体积 .

刊载于本书后记中。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
xvii
十七

十七

[ðə; ði] ['preljʊ:d]
THE PRELUDE
这 序幕

序曲

[ˌɛksˌvi:ˈɑr'ɑr'ɑɪ]
xviii
十八

十八

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [fɔ:ls] ['ɪntu:] ['revəri]
THE LITTLE GIRL FALLS INTO REVERIE
这 小的 女孩 瀑布 进入 遐想

小女孩陷入遐想

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
xix
十九

十九

[ðə; ði] ['preljʊ:d]
THE PRELUDE
这 序幕

序曲

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑɪət][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d]['sæŋktʃuəri] ,
Wandering in the quiet of the bird sanctuary ,
漫游 在 这 安静的 的 这 鸟 避难所 ,

在静谧的鸟类保护区漫步，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [h'ɪəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['mediteɪt] [ðɪs] [sɒŋ] :
a little girl hears the voice of a hermit thrush , and meditates this song :
一个 小的 女孩 听到 这 噪音 的 一个 隐士 画眉 , 和 冥想 这 歌曲 :

一个小女孩听到隐士画眉的叫声，便默念起这首歌：

[ðə; ði] [sɒŋ]
THE SONG
这 歌曲

这首歌

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʊd]
While walking through a lonely wood
尽管 步行 通过 一个 孤独 木头

独自漫步在一片寂静的树林中

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] :
I heard a lovely voice :
我 听到 一个 迷人的 噪音 :

我听到一个悦耳的声音：

[ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd]
A voice so fresh and true and good
一个 噪音 所以 新鲜的 和 真的 和 好的

如此清新、真挚、美好的声音

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] .
It made my heart rejoice .
它 制成 我的 心 魔 .

这让我感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [bel]
It sounded like a Sunday bell
它 听起来 喜欢 一个 星期日 钟

听起来像星期天的钟声。

[rʌŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
Rung softly in a town ,
阶 轻轻 在 一个 镇 ,

小镇上轻轻响起

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [del]
Or like a stream that in a dell
或者 喜欢 一个 溪流 那 在 一个 戴尔

或者像山谷里的一条小溪

[fəˈevə(r)] [ˈtrɪklz] [daʊn] .
Forever trickles down .
永远 涓涓细流 向下 .

涓滴效应永存。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
It seemed to be a voice of love
它 似乎 到 是 一个 嗓音 的 爱

那声音仿佛是爱的低语。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [,em ˈi:] ,
That always had loved me ,
那 总是 有 喜爱 我 ,

一直爱着我的那个人，

[səʊ] [ˈsɒftli] [,aɪ ˈti:] [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] ,
So softly it rang out above ,
所以 轻轻 它 响铃 出去 多于 ,

声音轻柔地在空中回荡。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɑ:ndəɪŋli] .
So wild and wanderingly .
所以 荒野 和 漫无目的地游荡 .

如此狂野，如此漂泊。

[əʊ] [ˈvɔɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [dʌv] ,
O Voice , were you a golden dove ,
哦 嗓音 , 是 你 一个 金的 鸽子 ,

哦，歌声啊，如果你是一只金鸽子，

[ɔ:(r)][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [bɜ:d] ?
Or just a plain gray bird ?
或者 只是 一个 清楚的 灰色的 鸟 ?

或者只是一只普通的灰色鸟？

[əʊ] [ˈvɔɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈwɒndəɪŋ] [lʌv]
O Voice , you are my wandering love
哦 嗓音 , 你 是 我的 漫游 爱

哦，声音，你是我漂泊的爱人

[lɒst] , [jet] [fəˈevə(r)] [hɜ:d] .
Lost , yet forever heard .
丢失的 , 然而 永远 听到 .

逝去，却永存。

[ˈeks ˈeks]
xx
xx

xx

[ˈpɑ:sɪŋ] [ɒn] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
Passing on deeper into the wood ,
通过 在 更深 进入 这 木头 ,

继续深入树林，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [θɪŋks] [ˈdri:mɪli] [ɒv; əv][ɔ:l][waɪld][bɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə]
the little girl thinks dreamily of all wild birds and the wrongs done to
这 小的 女孩 思考 梦幻般地 的 全部 荒野 鸟类 和 这 错误 完毕 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][ˈhju:mən] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
them by their human brothers and sisters .
他们 经过 他们的 人类 兄弟 和 姐妹 .

小女孩神思恍惚地想着所有的野生鸟类，以及人类兄弟姐妹对它们所做的种种不公。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrevəri] [grəʊz] [ðə; ði] [mɑ:sk] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] .
Out of her reverie grows the Masque which follows .
出去 的 她 遐想 生长 这 面具 哪个 跟随 .

从她的遐想中衍生出了接下来的假面舞剧。

[ðə; ði] MASQUE3
THE MASQUE3
这 MASQUE3

假面舞会3

[ðə; ði] [mɑ:sk]
THE MASQUE
这 面具

面具

[aɪ]
I
我

我

[dɔ:n] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ:d] [ˈpaɪpɪŋ] .
The woods are silent , save for bird pipings .
这 树林 是 沉默的 , 节省 为了 鸟 管道 .

树林里一片寂静，只有鸟儿的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
In the background ,
在 这 背景 ,

背景中，

[ˈvɜ:dʒə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [paɪnz][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [bˈəʊlɪz][ɒv; əv][əʊks] [fɔ:m] [ðə; ði][dɪm] - [ˈpɪləd]
verdure of young pines and ancient boles of oaks form the dim - pillared
绿意盎然 的 年轻的 松树 和 古老的 树干 的 橡树 形式 这 暗淡 - 柱状
[ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈraɪn] .
entrance to a forest shrine .
入口 到 一个 森林 神社 .

嫩松的枝叶和古老的橡树树干构成了森林圣殿昏暗的柱廊入口。

[ˈɑ:tfəli] [pleɪst] [ɒn] [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd] [baʊ] [ɑ:(r); ə(r)][nest][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [bɑ:k] .
Artfully placed on tree trunk and bough are nest boxes of bark .
巧妙地 放置 在 树 树干 和 买 是 巢 盒子 的 吠 .

树干和树枝上巧妙地放置着树皮制成的鸟巢箱。

[ɒn][wʌn][saɪd][stændz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈweðəkɒk] [fu:d] - [haʊs] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈmɑ:tɪn] -
On one side stands a low weathercock food - house ; on the other , a tall martin -
在 一 边 站立 一个 低的 风向标 食物 - 房子 ; 在 这 其他 , 一个 高的 马丁 -
[haʊs] [pəʊl] .
house pole .
房子 极 .

一边是低矮的风向标式鸟食棚；另一边是高高的燕屋杆。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əʊk] [ˈɡlɪmə] [ðə; ði] [ˈjæləʊ] [pu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:ɪd][bəθ.bɑ:θ] . [fɔ:r]
In the shade of a great oak glimmers the shallow pool of a bird bath . 4
在 这 阴影 的 一个 伟大的 橡木 微光 这 浅的 水池 的 一个 鸟 洗澡 . 4

在一棵大橡树的树荫下，浅浅的鸟浴池波光粼粼。 4

[ˈpi:pɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][əʊk] , [əˈpriəz] , [ˈvæniʃɪz] [ænd; ənd] [əˈpriəz] [əˈɡen]
Peeping at this from behind the oak , appears , vanishes and appears again
偷窥 在 这 从 在后面 这 橡木 , 出现 , 消失 和 出现 再次
[ðə; ði] [hɔ:nd] [hed] [ɒv; əv][ˈkwɜ:rkəs] ,
the horned head of Quercus ,
这 有角的 头 的 栎树 ,

从橡树后窥视，只见栎树的角状树头出现、消失，然后又再次出现。

[ə; eɪ] [fɔ:n] .
a faun .
一个 牧神 .

半人半羊的神。

[ˈsti:lɪŋ] [fɔ:θ] , [ˈkwɜ:rkəs] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [pu:l] , [ˈbeəriŋ] [ɪn][wʌŋ][hænd][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs]
Stealing forth , Quercus approaches the pool , bearing in one hand an enormous
偷窃 前进 , 栎树 方法 这 水池 , 轴承 在 一 手 一个 巨大的
[ˈpɪtʃə(r)] [plɑ:nt] .
pitcher plant .
投手 植物 .

奎尔库斯悄悄地走到水池边，一只手里拿着一株巨大的猪笼草。

[ˈpriəriŋ] [ˈʌpwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] , [hi:; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][kweɪnt][fɔ:lˈsetəʊ] , [ænd; ənd]
Peering upward among the boughs , he raises his voice in quaint falsetto , and
窥视 向上 之中 这 树枝 , 他 提高 他的 嗓音 在 古雅 假声 , 和
[sɪŋz] .
sings .
唱歌 .

他仰望着树枝，用古雅的假声唱了起来。

[ˈkwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ˈviəri] , [ˈviəri] ! — [ˈviəriəʊ] !
Veery , veery ! — vireo !
非常 , 非常 ! — 病毒 !

非常非常！ ——vireo！

[ˈwæks,wɪŋ][waɪld] ! — [ˈwɔ:blə(r)][ˈweəri] !
Waxwing wild ! — warbler wary !
太平鸟 荒野 ! — 莺 警惕 !

太平鸟真野！ ——莺鸟警惕！

[ˈɔ:ri] - [ˈɔ:ri] - [ˈɔ:riəʊl] !
Ori - ori - oriole !
奥里 - ori - 黄鹂 !

鹂鸟！

[si:k] [ˈaʊə(r)][ˈsæŋktʃuəri] !
Seek our sanctuary !
寻找 我们的 避难所 !

来我们的避难所寻求庇护吧！

[ˈrɒbɪn] [rʌθ] ,
Robin rath ,
罗宾 拉思 ,

罗宾·拉斯

[ˈlɪt(ə)l] [teɪl] - [ˈtwɪtʃə(r)] ,
Little tail - twitcher ,
小的 尾巴 - twitcher ,

小尾巴摇摆者，

[drɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ,
Drink from my pitcher ,
喝 从 我的 投手 ,

喝我这壶水，

[dɪp][ɪn][maɪ][bæθ.bɑ:θ] !
Dip in my bath !
蘸 在 我的 洗澡 !

来我的浴缸泡一泡吧！

[du:z] [ɪn][maɪ][bæθ.bɑ:θ] ,
Dew's in my bath ,
露水 在 我的 洗澡 ,

浴缸里有露水。

[reɪnz] [ɪn][maɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ,
Rain's in my pitcher ,
雨 在 我的 投手 ,

我的水壶里有雨水，

[dɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:nwɒd] [ˈɪəri] :
Dawn's in the greenwood eerie :
黎明 在 这 格林伍德 怪异 :

黎明时分，绿林中透着一丝诡异：

[ˈhɪðə(r)] , [ˈhaɪhəʊl] !
Hither , highhole !
这里 , 高洞 !

来吧，高洞！

[ˈred,pɒl] !
Redpoll !
红腹灰雀 !

红腹灰雀！

[ˈɔ:riəʊl] !
Oriole !
金莺 !

金莺！

[ˈvɪriəʊ] ! — [ˈvɪəri] !
Vireo ! — veery !
病毒 ! — 非常 !

Vireo! ——非常！

[[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃə(r)] [plɑ:nt][ˈkwɜ:rkəs] pours5
[From his pitcher plant Quercus pours5
[从 他的 投手 植物 栎树 pours5

从他的瓶子草中，栎树倾泻而出5

[ˈɪntu:][ðə; ði][bɜ:d][bæθ.bɑ:θ] .
into the bird bath .
进入 这 鸟 洗澡 .

放入鸟浴盆。

[ˈskɪpɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈswɪŋɪŋ] [bɜːd] - [ˈhaʊs] , [hiː; hi] [ˈsprɪŋklz] [ɪts] [ˈfelf] [wɪð] [siːd]
Skipping then to a little swinging bird - house , he sprinkles its shelf with seed
跳过 然后 到 一个 小的 摇摆 鸟 - 房子 , 他 糖屑 它是 架子 和 种子
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] .
from a pouch .
从 一个 小袋 .

然后他走到一个摇摇晃晃的小鸟屋前，从袋子里拿出种子，撒在鸟屋的架子上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] [ˈdriːmɪli] ; [ˈfɜːtɪvli] [teɪks] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ][paɪp] ; [bləʊz] [ə; eɪ] [fjuː]
Here he pauses dreamily ; furtively takes out and fingers a pipe ; blows a few
这里 他 停顿 梦幻般地 ; 偷偷摸摸 需要 出去 和 手指 一个 管道 ; 打击 一个 很少
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,
[ˈpɔːzɪz] , [stɑːrts] , [pʊts] [aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [stuːps] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sprɪŋz]
pauses , starts , puts it quickly away , stoops his ear to the ground , springs
停顿 , 开始 , 放置 它 迅速地 离开 , 门廊 他的 耳朵 到 这 地面 , 弹簧
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] ,
away to the oak ,
离开 到 这 橡木 ,
[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and snatches an ivied staff which stands against the trunk .
和 抢夺 一个 常春藤 职员 哪个 站立 反对 这 树干 .
[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
然后抓起一根靠在树干上的常春藤杖。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːtɪn] - [ˈhaʊs] [pəʊl][ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] .
The staff is designed like a martin - house pole in miniature .
这 职员 是 设计 喜欢 一个 马丁 - 房子 极 在 微型 .
[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
他停顿了一下，然后开始行动，迅速收起笔，低头听着地面，跳到橡树旁。

[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and snatches an ivied staff which stands against the trunk .
和 抢夺 一个 常春藤 职员 哪个 站立 反对 这 树干 .
[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
然后抓起一根靠在树干上的常春藤杖。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːtɪn] - [ˈhaʊs] [pəʊl][ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] .
The staff is designed like a martin - house pole in miniature .
这 职员 是 设计 喜欢 一个 马丁 - 房子 极 在 微型 .
[ˈænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [æn; ən][ˈaɪvɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
这根杆子的设计就像一个微缩版的燕屋杆。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [vɒn] [gɑːd] [weə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [ˈentəz] [ðə; ði] [gleɪd] , [hiː; hi] [kɔːlz] :]
Placing himself on guard where a foot - path enters the glade , he calls :]
放置 他自己 在 警卫 在哪里 一个 脚 - 小路 进入 这 林间空地 , 他 呼叫 :]
[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [vɒn] [gɑːd] [weə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [ˈentəz] [ðə; ði] [gleɪd] , [hiː; hi] [kɔːlz] :]
他站在一条小路通往林间空地的地方警戒，喊道：

[stænd][ˈjɒndə(r)] !
Stand yonder !
站立 远处 !

站在那里！

[həʊld] ! [huː] [tredz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [triːz] ?
Hold ! who treads beneath my trees ?
抓住 ! WHO 踏板 下面 我的 树木 ?
[həʊld] ! [huː] [tredz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [triːz] ?
等等！谁胆敢踏入我的树下？

[ə; eɪ] [vɔɪs]
A VOICE
一个 噪音

声音

[[aʊtˈsaɪd] .]
[**Outside** .]
[外部 .]

[外部。]

[ə; eɪ] [frend] .
A friend .
一个 朋友 .

朋友。

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [wɒt] ?
A friend to what ?
一个 朋友 到 什么 ?

什么朋友？

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[tuː; tə] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [məˈləʊdiəs] [ˈsaɪləns] . [sɪks]
To Song , and Song's melodious silences . 6
到 歌曲 , 和 歌曲的 悦耳动听 沉默 : 6

致歌，以及歌那优美的静默。6

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[stɪl] [ˈentə(r)][nɒt] .
Still enter not .
仍然 进入 不是 .

仍然不要进入。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪŋz] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɒlətjuːd] .
The race of wings reigns in this solitude .
这 种族 的 翅膀 统治 在 这 孤独 .

在这片寂静之地，羽翼之族称霸。

[nəʊ] [fʊt] [meɪ] [hɪə(r)] [ɪnˈtruːd]
No foot may here intrude
不 脚 可能 这里 侵入

任何人不得擅入此地。

[wɪˈðəʊt] [feə(r)] [ˈpɑːspɔːt] .
Without fair passport .
没有 公平的 护照 .

没有有效护照。

[tel] [ˌem ˈiː][fɜːst][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
Tell me first your name
告诉 我 第一的 你的 姓名

请先告诉我你的名字

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] . [ˈsevn]
And cause of coming here . 7
和 原因 的 未来 这里 : 7

以及我来到这裡的原因。 7

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈkwɜːrkəs] .
Quercus .
栎树 .

栎属。

[ˈælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəz] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paːθ] .]
[**A Young Man enters** , **pausing in the path** .]
[一个 年轻的 男人 进入 , 暂停 在 这 小路 .]

[一名年轻男子走进来，停在路中间。]

[ðə; ði][mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[rɒm] [hens] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [fɪld] [maɪn][ɪə(r)]
rom hence even now a piping filled mine ear
只读存储器 因此 甚至 现在 一个 管道 已填 矿 耳朵

因此，即使现在，一根管道也充满了我的耳朵

[wɪð] [ˈkweɪntɪ] [ˈmeməri] : [fəˈmɪliə(r)] ,
With quaintish memory : familiar ,
和 古雅的 记忆 : 熟悉的 ,

带着怀旧的记忆：熟悉的，

[jet] [əʊld] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
Yet old , it seemed .
然而 老的 , 它 似乎 .

然而，它看起来很旧。

[lɒŋ] [sɪns] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm]
Long since , I heard the same
长的 自从 , 我 听到 这 相同的

很久以前，我也听过同样的说法。

[lʌl] [tuː; tə] [ˈpeɪlnəs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [staː(r)]
Lulling to paleness the white morning star
催眠 到 苍白 这 白色的 早晨 星星

晨星的白色，渐渐变得苍白。

[əˈmʌŋ] [siˈsɪljən] [əʊks] .
Among Sicilian oaks .
之中 西西里 橡树 .

在西西里橡树林中。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ] [keɪm]
So here I came
所以 这里 我 来了

于是我来了

[tuː; tə][spaɪ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] .
To spy upon the piper .
到 间谍 之上 这 派珀 .

窥探吹笛人。

[naʊ] , [mɪˈθɪŋks] ,
Now , methinks ,
现在 , 我觉得 ,

现在，我想，

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [baɪ] [ðəʊz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [wɪŋks] .
I know him , by those horns and merry winks .
我 知道 他 , 经过 那些 角 和 欢乐 眨眼 .

我认得他，凭着他那标志性的号角声和俏皮的眨眼。

— [gʊd] [ˈmɒrəʊ] , [ˈkwɜːrkəs] , [ðə; ði] [fɔːn] !
— Good morrow , Quercus , the faun !
— 好的 明天 , 栎树 , 这 牧神 !

——早上好，橡树神！

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[naʊ] , [baɪ] [lɔːd] [pæn] !
Now , by Lord Pan !
现在 , 经过 主 平底锅 !

现在，以潘神的名义！

[ðə; ði][ˈpɔʊɪts][lɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [stiːl] [spaɪ][,em ˈiː][aʊt] . — [eit]
The poet's ear and eye still spy me out . — 8
这 诗人的 耳朵 和 眼睛 仍然 间谍 我 出去 . — 8

诗人的耳目依然窥视着我。——8

[ˈælwɪn] , [ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] — [heɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] !
Alwyn , maker of songs — hail to you , master !
艾尔文 , 制造商 的 歌曲 — 冰雹 到 你 , 掌握 !

歌曲创作者艾尔文——向您致敬，大师！

[juː; jʊ] ! — [kæn; kən][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi] ?
You ! — Can it really be ?
你 ! — 能 它 真的 是 ?

你！——真的吗？

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[,aɪ ˈtiː][kæn; kən] ,
It can ,
它 能 ,

可以，

[ænd; ənd][ɪz] — [baɪ][pæn] , [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈpɑːstə(r)] !
And is — by Pan , our ancient pastor !
和 是 — 经过 平底锅 , 我们的 古老的 牧师 !

而这一切都是——潘神，我们古代的牧师！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [slɑːnt] [ˈfæŋks] , [wʊt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [dɔːn] ?
But you , slant shanks , what make you here at dawn ?
但 你 , 倾斜 小腿 , 什么 制作 你 这里 在 黎明 ?

但是你们这些斜腿家伙，黎明时分为何会来到这里？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ˈnuːˈfæŋgələnəs] !
Newfangledness !
新奇 !

新奇！

[ðə; ði][ˈklæsɪk] [gaʊt]
The classic gout
这 经典的 痛风

典型痛风

[stɪl] [krʊks] [maɪ] [ni:z] [wið] [ðə; ði][əʊld][ˈlɪrɪk] [waɪn] ,
Still crooks my knees with the old lyric wine ,
仍然 骗子 我的 膝盖 和 这 老的 歌词 葡萄酒 ,
那古老的歌词美酒依然让我膝盖发软,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [rʌn] [nju:] [ˈerəndz] .
But now they run new errands .
但 现在 他们 跑步 新的 跑腿 .
但现在他们有了新的任务。

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .]
[Flourishing his staff .]
[芊芊 他的 职员 .]
[他正在提拔自己的员工。]

[ləʊ] , [ðə; ði][saɪn]
Lo , the sign
洛 , 这 符号
瞧，标志

[ɒv; əv][maɪ] [nju:] [ˈɒfɪs] !
Of my new office !
的 我的 新的 办公室 !
我的新办公室！

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[nju:] !
New !
新的 !
新的！

[wɒt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ?
What may that be ?
什么 可能 那 是 ?
那会是什么呢？

[ˈkwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树
橡树

[wɒd] [ˈwɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:dz] - [ˈsæŋktʃuəri] :
Wood warden of the wild birds ' sanctuary :
木头 典狱长 的 这 荒野 鸟类 - 避难所 :
野生鸟类保护区的林务员：

[ˈdʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪlvən] [ˈtemp(ə)] ! — [si:] ,
Janitor of their sylvan temple ! — See ,
清洁工 的 他们的 森林 寺庙 ! — 看 ,
他们林间神庙的看守人！——看，

[maɪ] [stɑ:f] [əˈkleɪm] [em ˈi:] .
My staff acclaims me .
我的 职员 赞誉 我 .
我的同事们都称赞我。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor Mercutius !
贫穷的 - !
可怜的墨丘西乌斯！

[əʊld] [mɪθə'lədʒɪk] ['neɪtʃə(r)] - ['feɪkə(r)] ,
Old mythologic nature - faker ,
老的 神话 自然 - 骗子 ,

古老的神话自然造假者，

[hi:z] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kə'dju:siəs] .
He's out of date with his caduceus .
他是 出去 的 日期 和 他的 双蛇杖 .

他的蛇杖已经过时了。

[br'həʊld][ɪn][,em 'i:]
Behold in me
看哪 在 我

看哪，在我里面

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] ['saɪəns] - ['tju:təd] fairy9
A modern science - tutored fairy9
一个 现代的 科学 - 辅导 fairy9

一位接受过现代科学教育的仙女9

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [keə(r)] - ['teɪkə(r)] —
And practical care - taker —
和 实际的 关心 - 接受者 —

以及实际的照护者——

[grænd] ['mɑ:ʃ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:tɪn] - [haʊs] !
Grand marshal of the martin - house !
盛大 元帅 的 这 马丁 - 房子 !

马丁之家的大元帅！

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['kwɜ:rkəs] - [stɑ:f] .]
[Pointing at Quercus ' staff .]
[指向 在 栎树 - 职员 .]

（指着奎尔库斯的法杖。）

[ʌv; əv] [ðæt] ?
Of that ?
的 那 ?

是其中之一吗？

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[neɪ] , [ðɪs] , [maɪ][bɑ:d] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] -
Nay , this , my bard , is but the breviat
不 , 这 , 我的 诗人 , 是 但 这 -

不，我的吟游诗人，这不过是简短的篇章而已。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['pæt(ə)n] .
And little pattern .
和 小的 图案 .

几乎没有规律可循。

[['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][tɔ:l] ['mɑ:tɪn] - [haʊs] [pəʊl] .]
[Pointing toward a tall martin - house pole .]
[指向 朝向 一个 高的 马丁 - 房子 极 .]

[指向一根高高的燕屋杆。]

[ˈjɒndə(r)] , [juː; jʊ][brɪ'həʊld]
Yonder , you behold
远处 , 你看哪

远处，你看见

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpæləs] .
The real palace .
这 真实的 宫殿 .

真正的宫殿。

[θruː] [ðəʊz] [ˈpɔːt(ə)lz]
Through those portals
通过 那些 门户

通过这些门户

[wiː; wi][lʊə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [bruːd] [tuː; tə][fəʊld]
We lure the feathered broods to fold
我们 饵 这 羽毛 幼崽 到 折叠

我们引诱羽毛丰满的小鸟们折叠起来

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'baʋ] [ðə; ði] [wɜːld] [pʋ; əv] ['θiːvɪ] ['mɔːtəlz] .
Their wings above the world of thievish mortals .
他们的 翅膀 多于 这 世界 的 鬼头鬼脑 凡人 .

他们的双翼翱翔于盗贼凡人的世界之上。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[wiː; wi] — [seɪ][juː; jʊ] ?
We — say you ?
我们 — 说 你 ?

我们——你这么说？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Who are we ?
WHO 是 我们 ?

我们是谁？

['kwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['mɑːstə(r)] .
Myself and my lord master .
我 和 我的 主 掌握 .

我和我的主人。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] ?
And what's he ?
和 是什么 他 ?

他是什么人？

['kwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[nei] , [ɪf] [aɪ] [nju:] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈwaɪzə(r)] .

Nay , if I knew , I should be wiser :
不 , 如果 我 知道 , 我 应该 是 更明智 :

不, 如果我知道, 我就会更明智。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈfrendləs] [θɪŋz] , -

He is the fellow of all friendless things , 10
他 是 这 同伴 的 全部 没有朋友 事物 , -

他是所有孤单事物的同伴, 10

[waɪld] [ˈneɪtʃərz] [ˈhju:mən][ˈsɪmpəθaɪzə(r)] :

Wild nature's human sympathizer :
荒野 自然的 人类 同情者 :

大自然的人类同情者:

[ɪn] [fɔ:m] [ə; eɪ][mæn] , [jet] [ˈfʊtɪd] [səʊ] [wɪð] [ˈsaɪləns]

In form a man , yet footed so with silence
在 形式 一个 男人 , 然而 有脚的 所以 和 沉默

形似男子, 步履却如此沉默

[ðə; ði][dɪə(r)] [misˈteɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈbrʌðə(r)] ; [səʊ]

The deer mistake him for their brother ; so
这 鹿 错误 他 为了 他们的 兄弟 ; 所以

鹿群把他误认为是它们的兄弟; 所以

[swɪft] [ðæt] , [mɪˈsi:mz] , [hi:; hi] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði][bɜːdz] - [wɪŋz] ;

Swift that , meseems , he borrows the birds ' wings ;
迅速 那 , 看起来 , 他 借款 这 鸟类 - 翅膀 ;

迅捷得, 在我看来, 他借用了鸟儿的翅膀;

[æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [gləʊz] [ænd; ənd] [twɪŋks]

An eye , that glows and twink
一个 眼睛 , 那 发光 和 小鲜肉

一只闪闪发光的眼睛

[θru:] [nu:n] [laɪk] [ˈtwai,lɑ:ts] [ˈvespə(r)][stɑ:(r)] ; [æn; ən][ɪə(r)]

Through noon like twilight's vesper star ; an ear
通过 中午 喜欢 暮光之城 黄昏 星星 ; 一个 耳朵

正午时分, 如同暮色中的晚霞星; 一只耳朵

[ðæt] [ˈhɑ:k] [ə; eɪ][maɪl] [hens]

That harks a mile hence
那 哈克斯 一个 英里 因此

那听起来像是远在一英里之外。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] !

The purring of a lynx !
这 呼噜声 的 一个 猞猁 !

猞猁的呼噜声!

[aɪ] [lʌv] [hɪm] , [ˈfɒləʊ] , [əˈbeɪ] [hɪm] , [jet] [aɪ] [nəʊ]

I love him , follow , obey him , yet I know
我 爱 他 , 跟随 , 服从 他 , 然而 我 知道

我爱他, 跟随他, 服从他, 但我知道

[nɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Naught of him — but his love .
零 的 他 — 但 他的 爱 :

他一无所有——唯有他的爱。

[ˈælwɪn]

ALWYN
艾尔文

艾尔温

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Not even his name ?
不是 甚至 他的 姓名 ？

连他的名字都不知道？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[jeɪ] , [wɒt] [men] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] ;
Yea , what men call him by ;
是的 , 什么 男人 称呼 他 经过 ;

是的，人们都这样称呼他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] .
And he is like the same .
和 他 是 喜欢 这 相同的 .

他也是如此。

[men] [kɔːl] [hɪm] [ˈmɑːstə(r)] [ʃaɪ] .
Men call him Master Shy .
男人 称呼 他 掌握 害羞的 .

男人们都叫他害羞大师。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ɑː] , [ʃaɪ] , [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəlɪst] .
Ah , Shy , the naturalist .
啊 , 害羞的 , 这 博物学家 .

啊，夏伊，那位博物学家。

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ɡʊd] [ˈkrəʊni] .
Why , he is my good crony .
为什么 , 他 是 我的 好的 裙带关系 .

他可是我的好哥们儿。

[ɪf] [hiː; hi] wɪst11
If he wist11
如果 他 wist11

如果他 wist11

[tuː; tə] [raɪm] [ɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [bəːd] [ðæn; ðən] [aɪ] .
To rhyme he'd be a better bard than I .
到 韵 他会 是 一个 更好的 诗人 比 我 .

要论押韵，他肯定比我更适合当吟游诗人。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɜːv] [hɪm] ?
How do you serve him ?
如何 做 你 服务 他 ？

你如何服侍他？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[aɪm] [kruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪs(ə)n] !
I'm crew to his Jason !
我是 全体人员 到 他的 杰森 ！

我是他的船员，杰森！

[ai][ˈmʌltɪplaɪ][maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][reə(r)] [ədˈventʃəz] ,
I multiply myself for rare adventures ,
我 乘 我 为了 稀有的 冒险 ,
我分身以求进行罕见的冒险。

[ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒv; əv][bɜːdz][æz; əz][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
And serve his Ship of Birds as carpenter ,
和 服务 他的 船 的 鸟类 作为 木匠 ,
并为他的“鸟之船”担任木匠，

[bɒks] - [ˈdʒɔɪnə(r)] , [bæθ.bɑ:θ] - [sɪˈmentə(r)] , [ˈmeɪs(ə)n] ,
Box - joiner , bath - cementer , mason ,
盒子 - 木工 , 洗澡 - 水泥工 , 石匠 ,
木工、浴室水泥工、泥瓦匠

[si:d] - [ˈstɔ:rə] , [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkæriə(r)] ,
Seed - storer , water - carrier ,
种子 - 储藏室 , 水 - 载体 ,
种子储存器，输水器，

[wɜ:m] - [ˈstju:əd] , [nest] - [wɔ:d] , [ˈtri:haus] [ˈθætʃə(r)] ,
Worm - steward , nest - ward , treehouse thatcher ,
蠕虫 - 管家 , 巢 - 病房 , 树屋 撒切尔 ,
蚯蚓管家，巢穴守护者，树屋茅草匠

[mæn] - [ˈtʃeɪsə(r)][ænd; ənd] [maʊs] - [ˈkætʃə(r)] .
Man - chaser and mouse - catcher .
男人 - 追逐者 和 老鼠 - 捕手 .
追人捕鼠者。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[nei] , [du:; də][ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn][ɔ:l] ?
Nay , do you please in all ?
不 , 做 你 请 在 全部 ?
不，你完全同意吗？

[ˈkwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树
橡树

[ai] [ˈkæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] ,
I carry to his call ,
我 携带 到 他的 称呼 ,
我响应他的召唤，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [jet] [hæv; həv] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃə]
And never yet have earned his censures
和 绝不 然而 有 获得 他的 谴责
而且至今我还没有受到他的谴责。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɒtʃ] [ɔ:(r)] [ʃɜ:k] .
For botch or shirk .
为了 搞砸了 或者 推脱 .
搞砸了或者偷懒了。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[aɪ] [ˈprɪði:] [fəʊ] [em ˈi:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhændi wɜ:k] .
I prithee show me of your handiwork .
我 普里西 展示 我 的 你的 手工制品 .

请让我看看你的作品。

[wʌts] [hɪə(r)] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɒks]
What's here — this little box
是什么 这里 — 这 小的 盒子

这里是什么——这个小盒子

[wɪð] [ˈpæd(ə)] [wɪŋz] ? -
With paddle wings ? 12
和 桨 翅膀 ? -

带桨翼？ 12

[ˈkwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈweðə(r)] - [kɒks] .
One of our weather - cocks .
— 的 我们的 天气 - 公鸡 .

我们的一个风向标。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [swɪŋz] :
Look you , it swings :
看 你 , 它 摇摆 :

你看，它会摆动：

[səʊ] [wen] , [ɪn] [ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈtempɪst] [bləʊz] ,
So when , in winter , the white tempest blows ,
所以 什么时候 , 在 冬天 , 这 白色的 暴风雨 打击 ,

所以，当冬天，白雪皑皑的暴风雪来袭时，

[hɪə(r)] [saɪt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [mɪd] [ðə; ði] [snoʊz] ,
Here sit the birds at breakfast ' mid the snows ,
这里 坐 这 鸟类 在 早餐 - 中 这 雪 ,

鸟儿们在雪中享用早餐，

[wɪð] [pɔ:tʃ] [tɜ:nd] [ˈevə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkəʊzi] [saɪd] .
With porch turned ever to the cosy side .
和 门廊 转向 曾经 到 这 舒适 边 .

门廊朝向舒适的一侧。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] [taɪm] , [maɪ] [ˈmɑ:stə(r)] [ʃaɪ]
In that cold time , my master Shy
在 那 寒冷的 时间 , 我的 掌握 害羞的

在那寒冷的时光里，我的主人夏伊

[brɪŋz] [mɔ:(r)] [dɪˈvaɪsɪz] [tu:; tə] [prəˈvaɪd]
Brings more devices to provide
带来 更多的 设备 到 提供

带来更多设备以提供服务

[bɜ:d] - [ˈkʌmfət] : [fu:d] - [belz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪlɪt]
Bird - comfort : Food - bells full of millet
鸟 - 舒适 : 食物 - 铃铛 满的 的 粟

鸟儿的舒适：装满小米的食物铃铛

[wi:; wi] [pleɪs] [ɪn] [ˈkʌvət] [nʊk] , [ænd; ɐnd] [taɪ]
We place in covert nooks , and tie
我们 地方 在 隐蔽 角落 , 和 领带

我们将其放置在隐蔽的角落，并系好

[ˈaʊə(r)] [ˈnɪtɪd] [ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt][bægz][ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [baʊ]
Our knitted suet bags on many a bough
我们的 针织 羊脂 包 在 许多 一个 买
我们针织的牛油袋挂在许多树枝上

[ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd] [lɑːtʃ] .
Of pine and larch .
的 松树 和 落叶松 .
由松树和落叶松制成。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pləʊ]
And I must plough
和 我 必须 犁
我必须耕地
[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ][drɪft] , [tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈrɪlɪt]
Through many a drift , to crack the frozen rillet
通过 许多 一个 漂移 , 到 裂缝 这 冷冻 肉糜
历经无数漂流，才能打破冰冻的泥浆

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɪːks] [tuː; tə][drɪŋk] .
For little beaks to drink .
为了 小的 喙 到 喝 .
给小鸟喝水。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[baɪ] , [naʊ]
By Phœbus , now
经过 菲布斯 , 现在
由 Phœbus 提供

[ɪz] [ðɪs] [ɪn] [suːθ] [maɪn][əʊld] [sɪˈsɪljən] [fɔːn] ,
Is this in sooth mine old Sicilian faun ,
是 这 在 舒缓 矿 老的 西西里 牧神 ,
这是我古老的西西里牧神吗？

[ðæt] [wəʊnt][ɒv; əv][jɔː(r)][tuː; tə] [ˈdæli]
That wont of yore to dally
那 惯于 的 昔时 到 玩弄
过去那种拖延的习惯

[ɒn][ˈvaɪələt] - [ˈsentɪd] [lɔːn]
On violet - scented lawn
在 紫色 - 香味 草地
在散发着紫罗兰香气的草坪上

[wɪð] [ˈlɪli] - - [nɪmfs] [ɪn] [ˈlʌvlɔːn] [ˈvæli] !
With lily - crownéd nymphs in lovelorn valley !
和 百合 - - 若虫 在 失恋的 谷 !
在失恋的山谷里，头戴百合花冠的仙女们！

[wɒt] [ˈmɒd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪz][hɪə(r)] ?
What modern change is here ?
什么 现代的 改变 是 这里 ?
这里体现了哪些现代变革？

[wɒt] [ˈmædʒɪk] — -
What magic — 13
什么 魔法 — -
多么神奇——13

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[ˌwɪð ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [lʊks] [əˈraʊnd] [ˈweərəli] .]
[With lowered voice , he looks around warily .]
[和 降低 嗓音 , 他 看起来 大约 谨慎地 .]

他压低声音，警惕地环顾四周。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kwɑɪt][səʊ][ˈmɒd(ə)n] ！
I am not always quite so modern ！
我 是 不是 总是 相当 所以 现代的 ！

我并不总是那么现代！

[æʔ; əʔ] [taɪmz] — [æʔ; əʔ] [taɪmz] — [æz; əz] [wen] [dʒʌst] [naʊ]
At times — at times — as when just now
在 时代 — 在 时代 — 作为 什么时候 只是 现在

有时——有时——就像刚才那样

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː][paɪp] [brˈləʊ] [ðɪs] [baʊ] —
You heard me pipe below this bough —
你 听到 我 管道 以下 这 买 —

你听见我在这树枝下吹笛子了——

[aɪ][slɪp][maɪ] [ˈmaːstəz] [ˈtreɪsɪs] ,
I slip my master's traces ,
我 滑 我的 硕士学位 痕迹 ,

我摆脱了主人的踪迹，

[ænd; ænd] [slɪŋk] [baɪ] [pɑːðz] [ʌnˈtrɒd(ə)n]
And slink by paths untrodden
和 潜行 经过 路径 未踏足的

沿着人迹罕至的小路悄悄潜行

[tuː; tə] [ˈlʌvlɔːn] , [lʌʃ]
To lovelorn , lush
到 失恋的 , 郁郁葱葱

致失恋的，郁郁葱葱的

[ɑːˈkeɪdiən][ˈpleɪsɪz] ,
Arcadian places ,
阿卡迪亚 地方 ,

田园风光，

[weə(r)] [ˈfɪləˌmel] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] ,
Where Philomel still lingers ,
在哪里 菲洛梅尔 仍然 徘徊不去 ,

菲洛梅尔的身影依然萦绕之处，

[ˌpleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɪti] ,
Plaining her ancient pity ,
平整 她 古老的 遗憾 ,

她倾诉着自己由来已久的怜悯，

[ænd; ænd][ðeə(r)][aɪ] [fetʃ] [fɔːθ] [ðɪs]
And there I fetch forth this
和 那里 我 拿来 前进 这

于是我把这个拿出来

[wɪð] ['aɪdlɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
With idling fingers ,
和 怠速 手指 ,

手指闲置着，

[ænd; ənd] , ['paʊtɪŋ] [ɒn][ɪts][lɪp][maɪ] [kɪs] ,
And , **pouting on its lip my kiss** ,
和 , 撅嘴 在 它是 唇 我的 吻 ,

它撅着嘴，吻了吻我，

[aɪ][paɪp][sʌm; səm] ['dʌlsɪt] , [əʊld] , [bjʊ:'kɒlɪk] ['dɪtɪ] .
I pipe some dulcet , **old** , **bucolic ditty** .
我 管道 一些 甜美 , 老的 , 田园诗般的 小调 .

我吹奏着一首甜美、古老、田园牧歌般的曲子。

[['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [hi; hi] [pleɪz] [ə'ɡen] [ə; eɪ] [fjuː] ['læŋɡərəs] [streɪnz] , [bʌt; bət] [breɪks] [ɒf]
[Taking out his pipe , he plays again a few languorous strains , but breaks off
[采取 出去 他的 管道 , 他 演出 再次 一个 很少 慵懒的 菌株 , 但 休息 离开
[ə'brʌptli] .]
abruptly .]
突然 .]

他拿出烟斗，再次吹奏了几段悠扬的旋律，但随即戛然而止。

[wɪst] ！
Whist ！
惠斯特 ！

惠斯特！

[hɪə(r)][hi; hi] ['kɒmz] . — [aɪ 'tiː] [greɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] . -
Here he comes . — It grates upon his ear . 14
这里 他 来 . — 它 格栅 之上 他的 耳朵 . -

他来了。——这声音刺耳难听。¹⁴

“ [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [suːθ] [maɪn] [əʊld] [si'sɪljən] [fɔːn] ? ” -
“ **IS THIS IN SOOTH MINE OLD SICILIAN FAUN ? ” 15**
” 是 这 在 舒缓 矿 老的 西西里 牧神 ? ” -

“这是苏斯矿井里的古老西西里牧神吗？”¹⁵

[θriː]
III
三、

三

[[aɪ] .
Shy .
害羞的 .

害羞的。

['kwɜːrkəs] .
Quercus .
栎树 .

栎属。

['ælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[[aɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[['entəz] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][nest] - [bɒks] .]
[Enters , carrying a nest - box .]
[进入 , 携带 一个 巢 - 盒子 .]

[进来，手里拿着一个鸟巢箱。]

['hɜ:mɪt] [θrʌʃ] [ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə][hɪə(r)] .
hermit thrush is pleasanter to hear .
隐士 画眉 是 更令人愉悦 到 听到 .
隐士鸲的鸣叫声更悦耳动听。

[[hi:; hi] [gri:t] ['ælwɪn] .]
[He greets Alwyn .]
[他 问候 艾尔文 .]

他向艾尔文问好。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [frend] !
Good morning , friend !
好的 早晨 , 朋友 !
早上好，朋友！

[haʊ] ['kɒmz] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t]
How comes it you are caught
如何 来 它 你 是 捕捉
你为什么会被抓？

['wɔ:kɪŋ] [səʊ] ['ɜ:li] ?
Walking so early ?
步行 所以 早期的 ?
这么早就出门散步？

['pəʊəts] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ,
Poets , I had thought ,
诗人 , 我 有 想法 ,
我曾以为，诗人.....

[sə'lu:t] [ðə; ði] ['sʌnrʌɪz] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] .
Salute the sunrise only in their song .
礼炮 这 日出 仅有的 在 他们的 歌曲 .
他们只用歌声向日出致敬。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[['smɑɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]
(微笑)

[faɪ] , [ðen] !
Fie , then !
菲 , 然后 !
呸！

[ju:; jʊ][du:; də][ju: 'es] [rɒŋ] :
You do us wrong :
你 做 我们 错误的 :

你对我们不公平：

[wi:; wi] ['raɪmɪŋ] ['slʌgəbed]
We rhyming slugabeds
我们 押韵 蛞蝓床

我们押韵的蛞蝓床

[wɔ:k] [wɪð] [ɔ:'rɔ:rə] [æt; ət][ʼaʊə(r)] ['piləʊz] - [hedz] ,
Walk with Aurora at our pillows ' heads ,
走 和 极光 在 我们的 枕头 - 头部 ,
枕着枕头，与极光同行，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dri:məz] [kæn; kən] [si:] [dɔ:n] [raɪz][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
For dreamers can see dawn rise in the dark .
为了 梦想家 能 看 黎明 上升 在 这 黑暗的 .
梦想家们能在黑暗中看到黎明升起。

['pəʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [aʊlz] [ðæt] ['elɪ,dʒaɪz][ðə; ði][lɑ:k] .
Poets are owls that elegize the lark .
诗人 是 猫头鹰 那 祈祷 这 云雀 .
诗人是歌颂云雀的猫头鹰。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的
害羞的

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [tɔ:k][tu:; tə][em 'i:][əv; əv] ['naɪŋgeɪl] ！ -
And now you'll talk to me of nightingales ! 16
和 现在 你会 讲话 到 我 的 夜莺 ！ -
现在你要跟我聊聊夜莺了！ 16

[θri:] [bɜ-dz] [ɪg'zɔ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:rdz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] :
Three birds exhaust your bard's vocabulary :
三 鸟类 排气 你的 吟游诗人的 词汇 :
三只鸟耗尽了吟游诗人的词汇量：

[lɑ:k] , ['naɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [aʊlz] !
Larks , nightingales and owls !
云雀 , 夜莺 和 猫头鹰 !
云雀、夜莺和猫头鹰！

[haɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
High time , you see ,
高的 时间 , 你 看 ,
是时候了，你看。

[tu:; tə] [wi:n] [ðɪs] ['feləʊ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['paɪpərz][teɪlz; 'teɪli:z] ,
To wean this fellow from your piper's tales ,
到 断奶 这 同伴 从 你的 吹笛人的 故事 ,
为了让这家伙不再听你讲那些故事，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm]['kra:ftɪli]
And teach him craftily
和 教 他 巧妙地
并巧妙地教他。

[tu:; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] ['hʌŋgri] [bɜ-dz][ə; eɪ] ['həʊmlaɪk] ['sæŋktʃuəri] .
To build our hungry birds a homelike sanctuary .
到 建造 我们的 饥饿的 鸟类 一个 家的感觉 避难所 .
为我们饥饿的鸟儿们建造一个像家一样的庇护所。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔文

[['pætrɪŋ] ['kwɜ:rkəs] - ['ʃəʊldə(r)] .]
[Patting Quercus ' shoulder .]
[轻拍 栎树 - 肩膀 .]
[拍了拍奎尔库斯的肩膀。]

[gʊd] [ʃaɪ] , [nəʊ] ['sku:lɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:v]
Good Shy , no schooling could so much relieve
好的 害羞的 , 不 学校教育 可以 所以 很多 缓解

善良的Shy，没有学校教育能让她如此轻松

[maɪ]['mɒd(ə)n] [,æpri'henʃən] : ['tju:tə(r)][hɪm] ,
My modern apprehensions : Tutor him ,
我的 现代的 担忧 : 导师 他 ,

我现代的担忧：给他上辅导课，

[hu:f] , [hed] [ænd; ənd] [lɪm] ,
Hoof , head and limb ,
蹄 , 头 和 肢 ,

蹄、头和四肢

[ænd; ənd][let][,em 'i:] ['hʌmbli] ['hɑ:kən] .
And let me humbly hearken .
和 让 我 谦卑地 倾听 .

请允许我虚心聆听。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ,
By your leave ,
经过 你的 离开 ,

恕我冒昧，

[gɒd][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd][ðə; ði] [dɔ:n] ,
God shall provide the dawn ,
上帝 将 提供 这 黎明 ,

上帝必将带来黎明。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði]['tju:təlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] — [ðə; ði] [fɔ:n] .
And you the tutelage , and I — the faun .
和 你 这 监护 , 和 我 — 这 牧神 .

而你，是受教者；而我，是牧神。

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

['weɪtɪŋ] , [maɪ] ['mɑ:stəz] !
Waiting , my masters !
等待 , 我的 大师 !

恭候各位主人！

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][paɪp][tu:; tə][,em 'i:] !
Give your pipe to me !
给 你的 管道 到 我 !

把你的烟斗给我！

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[['həʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɪm] .]
[Holding it behind him .]
[保持 它 在后面 他 .]

（把它藏在身后。）

[mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp][maɪ][paɪp] ?
Must I give up my pipe ?
必须 我 给 向上 我的 管道 ？

我必须放弃我的烟斗吗？

[ðə; ði][saʊnd][ɪz] [swi:t] . -
The sound is sweet . 17
这 声音 是 甜的 . -

声音很悦耳。17

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[tru:θ] [ɪz][mɔ:(r)] [swi:t] [ðæn; ðən] ['melədi] ,
Truth is more sweet than melody ,
真相 是 更多的 甜的 比 旋律 ,

真理比旋律更甜美。

[ænd; ənd][ˈwɪzdəm][ðæn; ðən] [məˈləʊdiəs] [wɜ:dz] .
And wisdom than melodious words .
和 智慧 比 悦耳动听 字 .

智慧胜过动听的言辞。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [gri:t]
When you have learned to greet
什么时候 你 有 学习 到 迎接

当你学会了如何问候

[wɪð] [ðeə(r)][əʊn] ['mɪstɪk] [spi:tʃ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [bɜ:dz]
With their own mystic speech all living birds
和 他们的 自己的 神秘 演讲 全部 活的 鸟类

所有活着的鸟类都拥有自己神秘的语言。

[ænd; ənd][ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [nəˈsesəti] ,
And minister to their necessity ,
和 部长 到 他们的 必要性 ,

并满足他们的需求，

[ðɪs] [paɪp][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈstɔ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk]
This pipe shall be restored , and we will make
这 管道 将 是 恢复 , 和 我们 将要 制作

这条管道将被修复，我们将.....

[təˈgeðə(r)][ə; eɪ][nju:] [sɒŋ] , [mɔ:(r)] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] - [seɪk] .
Together a new song , more sweet for knowledge ' sake .
一起 一个 新的 歌曲 , 更多的 甜的 为了 知识 - 清酒 .

共同谱写一首新歌，为了知识而更加甜蜜。

[[ɪn] [ˈpæntəmaɪm] , [hi:; hi][dɪˈmɑ:ndz][ænd; ənd] [rɪˈsi:vz] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][ˈkwɜ:rkəs] .
[In pantomime , he demands and receives the pipe from Quercus .
[在 哑剧 , 他 需求 和 接收 这 管道 从 栎树 .

[在哑剧中，他向 Quercus 索要并得到了烟斗。

[ʃaɪ] [ðen] [əˈdresɪz] ['kwɜ:rkəs] .]
Shy then addresses Quercus .]
害羞的 然后 地址 栎树 .]

害羞的人随后向栎树说话。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ðɪs] [nest] - [bɒks] : [neɪl] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [b'eələst] [baʊ]
This nest - box : Nail it on the barest bough
这 巢 - 盒子 : 指甲 它 在 这 最简陋 买

这个鸟巢箱：把它钉在最光秃秃的树枝上。

[ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:l] ['meɪp(ə)] .
Of that tall maple .
的 那 高的 枫 ：

那棵高大的枫树。

[pleɪs] [,aɪ 'ti:] [wel] ,
Place it well ,
地方 它 出色地 ,

放好。

[laɪk] ['jɒndə(r)] [wʌn] .
Like yonder one .
喜欢 远处 一 。

就像那边那个一样。

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[raɪt] , ['mɑ:stə(r)] .
Right , master .
正确的 , 掌握 。

遵命，主人。

[naʊ] !
Now !
现在 ！

现在！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[sɒft] , [sɒft] !
Soft , soft !
柔软的 , 柔软的 ！

软软的！

[nɒt] [səʊ] [pel] - ['mel] !
Not so pell - mell !
不是 所以 佩尔 - 梅尔 ！

并非如此混乱！

[jʊ] [skeə(r)] [ðæt] ['nʌθætʃ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['nestɪŋ] .
You'll scare that nuthatch at her nesting .
你会 吓 那 红胸山雀 在 她 嵌套 。

你会吓跑那只正在筑巢的红胸鸫。

[fɜ:st] [tel] [,em 'i:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestɪŋ] —
First tell me of your other questing —
第一的 告诉 我 的 你的 其他 探索 —

先告诉我你其他的探险经历——

[ðəʊz] ['erəndz] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] . -
Those errands which I sent you yesterday . 18
那些 跑腿 哪个 我 发送 你 昨天 。

我昨天派你去办的那些事。18

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ðæt] [ˈkaʊbɜːd] , [ˈmɑːstə(r)] , —
That cowbird , master ;
那 牛鹂 , 掌握 , —

那只牛鹂，主人，——

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
Did she lay
做过 她 躺

她躺着吗？

[hɜː(r); hə(r)] [eg] ?
Her egg ?
她 蛋 ?

她的卵？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] [pest] !
Indeed she did , the pest !
的确 她 做过 , 这 害虫 !

她果然这么做了，这个讨厌鬼！

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛdstɑːrts] [nest] ;
She laid it in a redstart's nest ;
她 铺设 它 在 一个 红尾鸲 巢 ;

她把它放在红尾鸲的巢里；

[bʌt; bət] [ʌp] [aɪ] [pəʊkt] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] , [næbd] [,aɪ ˈtiː]
But up I poked my nose in , nabbed it
但 向上 我 戳 我的 鼻子 在 , 被抓获 它

但我还是凑上前去，把它抢了过来。

[ænd; ənd] [krækt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkɜːsəri] :
And cracked it cursory :
和 裂纹 它 粗略地 :

并草率地破解了它：

[gʊd] [ˈmæmə] [ˈrɛdstɑːt] [naʊ] [kæn; kən] [hætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsəri]
Good Mama Redstart now can hatch her nursery
好的 妈妈 红尾鸲 现在 能 孵化 她 苗圃

善良的红尾鸲妈妈现在可以孵化她的幼崽了

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈsteptʃaɪld] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] .
Without a big stepchild to smother her chicks .
没有 一个 大的 继子女 到 窒息 她 小鸡 .

没有一个继子来扼杀她的小鸡。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[əʊld] ['di:kən] - [tɒm] - [kæt] , [ɪz][hi: hi] — [ded] ?
Old Deacon Rathburne's tom - cat , is he — dead ?
老的 执事 - 汤姆 - 猫 , 是 他 — 死的 ?
老执事拉思伯恩的公猫, 它死了吗?

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树
橡树

[wɒt] , [tɒm] , [ðæt] ['dæbl] [ɪn][gɔ:(r)][ðə; ði] [wi:] ['gəʊldfɪnt] ?
What , Tom , that dabbled in gore the wee goldfinches ?
什么 , 汤姆 , 那 浅尝辄止 在 血块 这 哇 金翅雀 ?
汤姆, 你竟然用血腥手段杀害了那些小金翅雀?

[[hi: hi][nɒdz] ['fru:dlɪ] .]
[**He nods shrewdly** .]
[他 点头 精明地 .]
他意味深长地点了点头。

[waɪld] ['hʌklbəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] !
Wild huckleberries are growing at his head !
荒野 越橘 是 生长 在 他的 头 !
他的头上长满了野生越橘!

[ðæt] ['ɔ:lməʊst][gɒt][ju: jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪks] :
That almost got you in the fix :
那 几乎 得到 你 在 这 使固定 :
那差点让你陷入困境:

[əʊld] ['di:kən] [sɔ:] [em 'i:][du:; də][aɪ 'ti: , [blæb] [aɪ 'ti: , -
Old Deacon saw me do it , blabbed it , 19
老的 执事 锯 我 做 它 , 喋喋不休 它 , -
老执事看见我这么做, 就到处乱说, 19

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [sɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dæksnd] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] .
And Missus sicked her dachshund at my heels .
和 太太 生病了 她 腊肠犬 在 我的 高跟鞋 .
太太让她的腊肠犬追着我跑。

[['grɪnɪŋ] .]
[**Grinning** .]
[咧嘴笑 .]
(咧嘴一笑)

[eɪ] , ['mɑ:stə(r)] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:] [ðæt] ['pɪntʃɪz] !
Eh , master , it's your shoe that pinches !
嗯 , 掌握 , 它是 你的 鞋 那 捏 !
哎, 主人, 是你的鞋子夹脚!

[ʃaɪ]
SHY
害羞的
害羞的

[wen] [kæts] [ɪn'veɪd] [bɜ:d] - ['templz] , [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [fi:lz]
When cats invade bird - temples , boy , it feels
什么时候 猫 入侵 鸟 - 寺庙 , 男生 , 它 感觉
当猫入侵鸟类神庙时, 哎呀, 感觉真糟糕。

[gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] .
Good to be wicked .
好的 到 是 邪恶 .
作恶真好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɒrɪst] [ˈplɑːntɪŋ] [graʊnd] :
But tell me of our forest planting ground :
但 告诉 我 的 我们的 森林 种植 地面 :

但请告诉我我们森林种植地的情况：

[wɒt] [[rʌbz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [hæv; həv][juː; jʊ][faʊnd]
What shrubs and creepers have you found
什么 灌木 和 爬行者 有 你 成立

你发现了哪些灌木和藤蔓植物？

[ænd; ənd] [mɑːkt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfeltə(r)] [ˈθɪkɪt] ?
And marked , to make our shelter thicket ?
和 标记 , 到 制作 我们的 庇护所 灌木丛 ?

并做好标记，使我们的庇护所变成灌木丛？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[waɪ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
Why , sir , to give it
为什么 , 先生 , 到 给 它

先生，为什么要给它？

- , [aɪv] [tʃəʊz]
Birdblithesomeness , I've chose
- , 我已经 选择

鸟儿的轻快，我选择了

[ʃæd] [bʊʃ] , [bluː] [ˈkɔːnəl] , [wɪθ] [rɒd] , [ˈprɪvɪt] ,
Shad bush , blue cornel , withe rod , privet ,
沙德 衬套 , 蓝色的 康奈尔 , 枝条 杆 , 私生子 ,

美洲楝树、蓝山茱萸、白杖、女贞

[red] [ˈəʊziə(r)] , [ˈrɑːzbəri] , [waɪld][rəʊz] ,
Red osier , raspberry , wild rose ,
红色的 柳条 , 覆盆子 , 荒野 玫瑰 ,

红柳、覆盆子、野玫瑰、

[blæk] [hɔː] , [ænd; ənd] [ˈdæŋɡlˌberi] .
Black haw , and dangleberry .
黑色的 霍 , 和 垂枝莓 .

黑山楂和垂穗莓。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][lɪst] !
A proper list !
一个 恰当的 列表 !

一份完整的清单！

[wɒt] [triːz] — [dɪˈsɪdʒuəs] ?
What trees — deciduous ?
什么 树木 — 落叶 ?

哪些树——落叶树？

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[bɒks] - ['eldə(r)][ænd; ənd][bɜ:ɪ] ['tʃeri] ,
Box - elder and bird cherry ,
盒子 - 长老 和 鸟 樱桃 ,

槭树和山樱桃，

[waɪt] [æʃ] , [greɪ] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['kɒkspɜ:] [θɔ:n] . -
White ash , gray birch and cockspur thorn . 20
白色的 灰 , 灰色的 桦木 和 鸡爪 刺 . -

白蜡树、灰桦树和鸡爪刺。20

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[wɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðʌs] ?
What make you thus ?
什么 制作 你 因此 ?

是什么让你变成这样？

[sʌm; səm] ['sɪlvən] [paʊnd] , [tu:; tə] [stɔ:k] [æn; ən][ˈju:nɪkɔ:n] ?
Some sylvan pound , to stalk an unicorn ?
一些 森林 磅 , 到 茎 一个 独角兽 ?

去某个林间小道，追踪独角兽？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ɡʊd] ['pəʊɪt] , [wɪst] !
Good poet , whist !
好的 诗人 , 惠斯特 !

好诗人，惠斯特！

[nəʊ][mɔ:(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
No more mythology .
不 更多的 神话 .

不再有神话。

[jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:n] [ɪz] ['lɜ:nɪŋ] ['betə(r)] .
Your faun is learning better .
你的 牧神 是 学习 更好的 .

你的小精灵学得更好了。

[tru:s] !
Truce !
休战 !

休战！

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[məʊst] ['hʌmbli] , [maɪ][ə'pɒlədʒi] !
Most humbly , my apology !
最多 谦卑地 , 我的 道歉 !

我最诚挚的歉意！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[səʊ] , ['kwɜ:rkəs] : [ænd; ənd] [wɒt] ['evər,grɪn] ?
So , Quercus : and what evergreens ?
所以 , 栎树 : 和 什么 常绿植物 ?

那么，栎属植物呢？ 还有哪些常绿植物呢？

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[waɪt] [spru:s] ,
White spruce ,
白色的 云杉 ,

白云杉，

[red] ['si:də(r)] , ['bɔ:lsəm][fɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['nɔ:weɪ] [paɪn] .
Red cedar , balsam fir , and Norway pine .
红色的 雪松 , 香脂 冷杉 , 和 挪威 松树 .

红雪松、香脂冷杉和挪威松。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

庇护所：鸟类面具(Sanctuary A Bird Masque)

第2/4页

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[gʊd] , ['feləʊ] !
Good , fellow !
好的 , 同伴 !

好样的，伙计！

[faɪn] !
Fine !
美好的！

美好的！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feltə(r)] - ['tæŋg(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [hætʃ]
In such a shelter - tangle we can hatch
在 这样的 一个 庇护所 - 纠纷 我们 能 孵化

在这种错综复杂的庇护所中，我们可以孵化

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['nestlɪŋ] .
Ten thousand nestlings .
十 千 雏鸟 .

一万只雏鸟。

[rʌn] , [naʊ] !
Run , now !
跑步 , 现在 !

快跑！

[kætʃ]
Catch
抓住

抓住

[ðæt] ['skwɪrəl] [ðeə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)]
That squirrel there , before
那 松鼠 那里 , 前

那只松鼠，之前

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][kɔ:l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [nest] - [bɒks][dɔ:(r)] . -
He makes his call at your new nest - box door . 21
他 制作 他的 称呼 在 你的 新的 巢 - 盒子 门 . -

他会来到你新装的鸟巢箱门口叫唤。21

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[[skɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] .]
[Skipping to the maple tree .]
[跳过 到 这 枫 树 .]

【镜头切换到枫树。】

[raɪt] , [ˈmɑːstə(r)] ! — [heɪ] , [sɜː(r)][ˈælwɪn] — [həʊ] !
Right , **master** ! — **Heigh** , **Sir Alwyn** — **ho** !
正确的 , 掌握 ! — 身高 , 先生 艾尔文 — 何 !

对了, 主人! ——嗨, 阿尔文爵士——嗨!

[dʒʌst] [siː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - [treɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˈkwɜːrkəs][ɪz] !
Just see now what a jack - o ' - trades your Quercus is !
只是 看 现在 什么 一个 杰克 - o - - 交易 你的 栎树 是 !

现在你瞧瞧你的橡树有多么多才多艺!

[wen] [ˈmɑːstə(r)] [ʃaɪ] [disˈtʃɑːdʒz] [em ˈiː] , [aɪ] [gəʊ]
When Master Shy discharges me , I'll go
什么时候 掌握 害羞的 排放 我 , 患病的 去

等害羞师傅放我走, 我就走。

[ænd; ɐnd][rent] [naɪn][ˈfeəri] - [rɪŋz] , [ænd; ɐnd] [stɑːt] [θriː] [ˈsə:kəsɪz] !
And rent nine fairy - rings , and start three circuses !
和 租 九 仙女 - 戒指 , 和 开始 三 马戏团 !

租下九个仙女圈, 开办三个马戏团!

[[ˈklaɪmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] , [hiː; hi] [,disəˈpiə] , [ˈwɪslɪŋ] [bɜːd] - [nəʊts] .] -
[Climbing among the branches , he disappears , whistling bird - notes .] 22
[攀登 之中 这 分支 , 他 消失 , 吹口哨 鸟 - 笔记 .] -

[他爬上树枝, 消失在枝头, 嘴里吹着鸟鸣。]22

ALWYN23
ALWYN23
ALWYN23

ALWYN23

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[ʃaɪ] .
Shy .
害羞的 .

害羞的。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[haɪ] — [ˈɒnɪst] [frend] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][wʌns][mɔː(r)] !
hy — honest friend , your hand once more !
嗨 — 诚实的 朋友 , 你的 手 一次 更多的 !

嗨——诚实的朋友, 再次伸出你的手吧!

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ˈhɑːtɪli] !
Heartily !
衷心地 !

衷心地!

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] .
Welcome to this wood .
欢迎 到 这 木头 .

欢迎来到这片森林。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [wʌns][wiː; wi] [stʊd]
Do you recall how once we stood
做 你 记起 如何 一次 我们 站立

你还记得我们曾经站在一起的样子吗？

[hɪə(r)] , [ænd; ɐnd][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [pʊ; əv] [sɔːŋz] [aɪ] [meɪd] [pʊ; əv][jɔː(r)] —
Here , and discoursed of songs I made of yore —
这里 , 和 谈论的 的 歌曲 我 制成 的 昔时 —

在这里，我谈起了我过去创作的歌曲——

[ˈdraɪəd][ænd; ɐnd][ˈpoʊɪts] [dri:mz] ?
Dryads and poet's dreams ?
树精 和 诗人的 梦境 ?

树精与诗人的梦境？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[jes] , [aɪ] [rɪˈkɔːl]
Yes , I recall
是的 , 我 记起

是的，我记得

[aɪ] [wʻʌndəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl] .
I wondered at them all .
我 想知道 在 他们 全部 .

我对他们所有人都感到好奇。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[fɜːst] — [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [smaɪld]
First — as to - day — you smiled
第一的 — 作为 到 - 天 — 你 微笑

首先——就像今天一样——你笑了。

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪŋkrəˈdjuːləti][pʊ; əv][maɪ] [kweɪnt] [kriːd] ,
Your incredulity of my quaint creed ,
你的 怀疑 的 我的 古雅 信条 ,

你对我那古怪信条的难以置信，

[tɪl] [suːn] , [ɪn] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈvɜːs] , [wiː; wi] agreed24
Till soon , in further converse , we agreed24
直到 很快 , 在 更远 交谈 , 我们 agreed24

不久之后，在进一步的交谈中，我们达成了一致24

[ɪn] [ˈneɪtʃərz] [hɑːt] [ˈaʊə(r)] [ˈfeiθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrekənsaɪld] .
In nature's heart our faiths are reconciled .
在 自然的 心 我们的 信仰 是 和解 .

在大自然的怀抱中，我们的信仰得以调和。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [si:k] ['neɪtʃərz] ['feləʊʃɪp] ,
For both of us seek nature's fellowship ,
为了 两个都 的 我们 寻找 自然的 奖学金 ,

因为我们都寻求与自然和谐相处，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] :
The common language of all living things :
这 常见的 语言 的 全部 活的 事物 :

所有生物的共同语言：

[aɪ] — [mɔː(r)][ɪn][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][lɪp] ,
I — more in music of the human lip ,
我 — 更多的 在 音乐 的 这 人类 唇 ,

我——更多地关注人类嘴唇的音乐，

[juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [bi:ks] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
You — in the whirr of beaks and wings .
你 — 在 这 呼呼 的 喙 和 翅膀 .

你——在鸟喙和翅膀的嗡嗡声中。

[səʊ][bəuθ] — ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] —
So both — craving the beautiful —
所以 两个都 — 渴望 这 美丽的 —

所以两者都渴望美好——

[stɪl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [ˈɒrəkl] :
Still worship the same shrine and oracle :
仍然 崇拜 这 相同的 神社 和 神谕 :

依然祭拜同一个神龛和神谕：

[ðɪs] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdraɪæd] — ['tæsɪtə] .
This temple , and its dryad — Tacita .
这 寺庙 , 和 它是 树精 — 塔西塔 .

这座神庙，以及它的树精——塔西塔。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[aɪ] [wɪl] [kən'fes]
I will confess
我 将要 承认

我将坦白

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɪmfs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑː'keɪdiə]
Of all the nymphs in your Arcadia
的 全部 这 若虫 在 你的 阿卡迪亚

在你阿卡迪亚的所有仙女中

[aɪ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)]
I worship her
我 崇拜 她

我崇拜她

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs]

Because her moods are numberless
因为 她 情绪 是 无数

因为她的情绪千变万化。

[aɪ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I do the same .
我 做 这 相同的 .

我也这样做。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]

Between the heart of Man
之间 这 心 的 男人

在人心之间

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [neɪm] [gɒd][pæn] ,

And Nature's heart , which I do name God Pan ,
和 自然的 心 , 哪个 我 做 姓名 上帝 平底锅 ,

还有大自然的心脏，我称之为潘神，

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] [muːvz] — [dɪˈvaɪn][ɪnˈtɜːprətə(r)] ,

She stands and moves — divine interpreter ,
她 站立 和 移动 — 神圣的 翻译 ,

她站立、移动——神圣的诠释者，

[trænzˈleɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈpeɪɡən][ˈdɑːnsɪz]

Translating with her shy and pagan dances
翻译 和 她 害羞的 和 异教徒 舞蹈

用她羞涩而异教的舞蹈进行翻译

[ˈaʊə(r)] [wɜːld] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [trɑːns] .

Our world life and its trances .
我们的 世界 生活 和 它是 恍惚状态 .

我们的世界生活及其恍惚状态。

[ʃaɪ]

SHY
害羞的

害羞的

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,

She is , in truth ,
她 是 , 在 真相 ,

事实上，她确实是。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] . -

The sylvan priestess of this sanctuary . 25
这 森林 女祭司 的 这 避难所 . -

这座圣所的森林女祭司。25

[ˈælwɪn]

ALWYN
艾尔文

艾尔温

[[ˈiːgəli] .]

[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wɒt] [ɪf] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪntəˈmiːdiəri] ,

What if , through her as intermediary ,
什么 如果 , 通过 她 作为 中介 ,

如果通过她作为中间人，

[ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʌnˈkuːθ]

And after thousand ages of uncouth
和 后 千 年龄 的 粗野

经过千年的粗鲁

[ɪˈstreɪndʒmənt] , — [wɒt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi]

Estrangement , — what , I say , if we
隔阂 , — 什么 , 我 说 , 如果 我们

疏离——我说，如果我们

[maɪt] [faɪnd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiː]

Might find through her the key
可能 寻找 通过 她 这 钥匙

或许能从她那里找到钥匙

[tuː; tə] [kəmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [spiːtʃ] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

To comprehend the native speech of birds ,
到 理解 这 本国的 演讲 的 鸟类 ,

为了理解鸟类的自然语言，

[ænd; ɐnd][həʊld] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ˈʌʊə(r)][ˈhjuːmən] [wɜːdz] !

And hold communion with them in our human words !
和 抓住 圣餐 和 他们 在 我们的 人类 字 !

用我们人类的语言与他们交流！

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [kɒnsəˈmeɪʃn]

Would not that be a modern consummation
会 不是 那 是 一个 现代的 圆房

那岂不是一种现代式的圆满结局？

[ˈnəʊblə][ðæn; ðən][ˈfeɪb(ə)l] ?

Nobler than fable ?
更高贵 比 寓言 ?

比寓言故事更崇高？

[ʃaɪ]

SHY
害羞的

害羞的

[ˈɔːlməʊst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ,

Almost , I would have said , we might be able ,
几乎 , 我 会 有 说 , 我们 可能 是 有能力的 ,

我几乎会说，我们或许能够.....

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [skɔːn] [ðɪs] [ˈraɪn]

If it were not for one who scorns this shrine
如果 它 是 不是 为了 一 WHO 蔑视 这 神社

若非有人蔑视这座神龛，它本不该如此。

[ænd; ɐnd][ˈvɪəleɪts][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

And violates the beauty of creation ,
和 违反 这 美丽 的 创建 ,

这违背了造物之美，

[ˈmɑːrɪŋ] [ɔːl] [kənˈtemplətɪv] [ˈkwaɪətjuːd] .

Marring all contemplative quietude .
瑕疵 全部 沉思的 寂静 .

破坏了所有沉思的宁静。

[ˈælwɪn]

ALWYN
艾尔文

艾尔温

[hu:m] [du:; də][ju:; jə] [spi:k] [ɒv; əv] ?
Whom do you speak of ?
谁 做 你 说话 的 ？

你在说谁？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [red] [waɪn]
One whom the red wine
一 谁 这 红色的 葡萄酒

一个喝红酒的人

[ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['glɪstə(r)]
Of slaughter has made drunk , and the false glister
的 屠宰 有 制成 醉 ， 和 这 错误的 闪光

屠杀使人醉酒，虚假的闪光

[ɒv; əv] [d'bləz] ['dæzld] [wɪð] [blaɪnd] ['ærəgəns] . -
Of dollars dazzled with blind arrogance . 26
的 美元 眼花缭乱 和 瞎的 傲慢 . -

被盲目傲慢蒙蔽的美元。26

[kləʊz] [baɪ] [ðɪs] [wʊd]
Close by this wood
关闭 经过 这 木头

就在这片树林附近

[hi:; hi][plaɪz][ə; eɪ][bəʊld] , ['sɪnɪstə(r)]
He plies a bold , sinister
他 层 一个 大胆的 ， 险恶

他玩弄着一种大胆、阴险的伎俩

['træfɪk] [ɪn] [wɪŋz] [ænd; ənd]['plu:mɪdʒ] .
Traffic in wings and plumage .
交通 在 翅膀 和 羽毛 .

翅膀和羽毛的交通。

[nɒt] [baɪ] [tʃɑ:ns]
Not by chance
不是 经过 机会

并非偶然

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪd]['ɔ:dʒi:z] , [hi:; hi] [kə'mɪts]
But calculated orgies , he commits
但 计算 狂欢 ， 他 提交

但他却参与了精心策划的狂欢。

[hɪz; ɪz]['vi:n(ə)l] ['mə:də] , [slɪts]
His venal murders , slits
他的 静脉 谋杀案 ， 缝隙

他贪婪的谋杀，撕裂

[ðə; ði]['braɪdl] [plu:mz] [frɒm; frəm] [bæks] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜːdz] ,
The bridal plumes from backs of mating birds ,
这 新娘 羽流 从 背部 的 交配 鸟类 ，

交配鸟类背部的婚羽，

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['nestɪd] [bru:d]
And leaves the nested broods
和 树叶 这 嵌套 幼崽

留下巢中的幼鸟

[ʌn'hætʃt] [ɔ:(r)] ['stɑ:vliŋ] .
Unhatched or starveling .
未孵化的 或者 饥饿 .

未孵化或饥饿。

[səʊ][hi:; hi][gə:d]
So he girds
所以 他 格栅

于是他束紧腰带

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][,pætə'gəʊnjən]
His loins , and like the Patagonian
他的 腰肉 , 和 喜欢 这 巴塔哥尼亚

他的腰部，就像巴塔哥尼亚人一样

[drɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['feðəd] ['trəʊfɪz] : [nɒt][ə; eɪ][mæn]
Displays his feathered trophies : not a man
显示器 他的 羽毛 奖杯 : 不是 一个 男人

他展示着自己的羽毛战利品：并非男人

[swerd] [baɪ][ɪk'stætɪk] [mu:dz] ,
Swayed by ecstatic moods ,
摇摆 经过 欣喜若狂 情绪 ,

受狂喜情绪的影响，

[nɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'kwɪp]
Nor even to equip
也不 甚至 到 装备

甚至连装备都没有

[ə; eɪ] ['hɑ:di] ['spɔ:tsmənʃɪp] ;
A hardy sportsmanship ;
一个 耐寒的 体育精神 ;

坚韧的体育精神；

[nɒt] [səʊ] : [hi:; hi] ['slɔ:tə] [bəˈdz][fɔ:(r); fə(r)] [stɒks] [ænd; ənd][bɒndz] ,
Not so : he slaughters birds for stocks and bonds ,
不是 所以 : 他 屠宰 鸟类 为了 股票 和 债券 ,

并非如此：他为了股票和债券而屠杀鸟类。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['tʃælɪndʒ] , ['smɑɪlɪŋ][hi:; hi] [ri'spɒndz] :
And when we challenge , smiling he responds :
和 什么时候 我们 挑战 , 微笑 他 回应 :

当我们质疑时，他面带微笑地回应：

“ [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['mɑ:kɪt] , [weə(r)] [faɪn] ['leɪdɪz] [peɪ]
“ Mine is a lawful market , where fine ladies pay
“ 矿 是 一个 合法的 市场 , 在哪里 美好的 女士们 支付

“我的市场是合法的，优雅的女士们在这里付费。”

[fɔ:(r); fə(r)] [plu:mz] , [tu:; tə][weə(r)][ɒn] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [kraɪsts] ['i:stə(r)] [deɪ] .
For plumes , to wear on Sabbaths and Christ's Easter day .
为了 羽流 , 到 穿 在 安息日 和 基督的 复活节 天 .

羽毛饰品，可在安息日和基督复活节佩戴。

“ ['ælwɪn]
“ ALWYN
“ 艾尔文

“艾尔温

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] - [neɪm] ? -
What is this desecrator's name ? 27
什么 是 这 - 姓名 ? -

这个亵渎者叫什么名字？ 27

[[aɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[stɑ:k] , [ðə; ði] [plu:m] - ['hʌntə(r)] .
Stark , the plume - hunter .
斯塔克 , 这 羽 - 猎人 .

斯塔克，羽毛猎人。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [dɛəz] [nɒt]
Surely he dares not
一定 他 敢于 不是

他肯定不敢。

[træk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [geɪm]
Track his defenseless game
追踪 他的 毫无防备 游戏

追踪他毫无防备的游戏

[hɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] !
Here to this hallowed spot !
这里 到 这 神圣的 点 !

来到这神圣之地！

[[aɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[nəʊ] [pleɪs] [ɪz]['həʊli][tu:; tə] [ʌn'hæləʊd] [maɪndz] :
No place is holy to unhallowed minds :
不 地方 是 圣 到 不神圣的 思想 :

对于心胸狭隘的人来说，没有圣地：

[hi:; hi] ['kʌvɪt] [geɪn] , [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][aɪ 'ti:] [weə(r)] [hi:; hi][faɪndz] .
He covets gain , and grasps it where he finds .
他 觊觎 获得 , 和 抓住 它 在哪里 他 发现 .

他贪恋利益，一有机会就攫取。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[stɪl] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ]
Still I have faith
仍然 我 有 信仰

我仍然心怀信念

[ðæt] ['tæsɪtə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sə'renəti] ,
That Tacita , in her serenity ,
那 塔西塔 , 在 她 宁静 ,

塔西塔，在她平静之中，

[ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
Is mightier than he .
是 更强大的 比 他 .

比他更强大。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ɑ:] , ['neɪtʃərz] ['kwaɪət] [mu:d] [ɪz] ['delɪkət]
Ah , nature's quiet mood is delicate
啊 , 自然的 安静的 情绪 是 精美的

啊，大自然的静谧氛围真美好。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
And crushes like a flower .
和 暗恋 喜欢 一个 花 。

像花朵一样凋零。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[feɪθ] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:ks] [ɪz][veɪn] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [seθ] .
Faith without works is vain , the Prophet saith .
信仰 没有 作品 是 徒劳 , 这 先知 赛斯说 。

先知说，没有行为的信仰是徒劳的。

[səʊ] [naʊ] , [waɪl] ['neɪtʃə(r)]['mju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
So now , while nature muses in the thrush ,
所以 现在 , 尽管 自然 缪斯 在 这 画眉 ,

所以现在，当大自然在画眉鸟身上沉思时，

[hɪə(r)][let][ju: 'es][sɪt] [ðɪs] ['aʊə(r)] , -
Here let us sit this hour , 28
这里 让 我们 坐 这 小时 , -

我们在这里坐一个小时吧，28

[ænd; ənd] ['medɪteɪt]
And meditate
和 幽思

并冥想

[ɒn]['tæsɪtə] , [tɪl] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n][jæl; ʃəl] [kri'eɪt]
On Tacita , till meditation shall create
在 塔西塔 , 直到 冥想 将 创造

在塔西塔，直到冥想创造

[ɪts] [əʊn] [ʃaɪ] ['ɪmɪdʒ] . — [hʌʃ] !
Its own shy image . — Hush !
它是自己的害羞的 图像 . — 嘘 !

它自己害羞的形象。——嘘！

[[ðeɪ] [sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .] -
[They sit upon a log and listen .] 29
[他们 坐 之上 一个 日志 和 听 .] -

他们坐在圆木上倾听。29

[vi:]
V
v

v

['tæsɪtə] .
Tacita .
塔西塔 。

塔西塔。

[ˈælwɪn] . <u>Alwyn</u> . 艾尔文 .	艾尔文。
[ˈjaɪ] . <u>Shy</u> . 害羞的 .	害羞的。
[[ˈdri:mɪli] , [ðə; ði] [ˈflu:tɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [saʊndz] [ɪn] <u>[Dreamily , the fluting of birds sounds in</u> [梦幻般地 , 这 凹槽 的 鸟类 声音 在	梦幻般地，传来鸟儿的鸣叫声
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . <u>the forest</u> . 这 森林 .	森林。
[ˈdɪmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] <u>Dimly from the background</u> 依稀 从 这 背景	从背景中隐约可见
[ˈtæsɪtə] [əˈpiəz] . <u>Tacita appears</u> . 塔西塔 出现 .	塔西塔出现了。
[wɪð] [steps] [ɒv; əv] [ˈrevəri] , <u>With steps of reverie</u> , 和 步骤 的 遐想 ,	伴着遐想脚步，
[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪz] [brɪfɔː(r)] <u>she approaches , and pauses before</u> 她 方法 , 和 停顿 前	她走近，停顿了一下
[ðəm; ðəm] . <u>them</u> . 他们 .	他们。
[ˈælwɪn] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] <u>Alwyn looks up and , touching</u> 艾尔文 看起来 向上 和 , 接触	艾尔文抬起头，轻轻地抚摸着
[ˈjaɪz] [ɑːm] , [spiːks] [ləʊ] .] <u>Shy's arm , speaks low .</u> 害羞的 手臂 , 说话 低的 .]	害羞的手臂，低声说道。
- ! <u>acita !</u> - !	酸！
[,aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] ! <u>It is she !</u> 它 是 她 !	是她！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ju:; jʊ] .
Speak to her — you .
说话 到 她 — 你 .

跟她说话——你。

[ˈælwɪn]
Alwyn
艾尔文

艾尔文

[ˈdraɪəd] , [ænd; ɐnd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [sə'renəti] ,
Dryad , and spirit of serenity ,
树精 , 和 精神 的 宁静 ,

树精，宁静的精灵

[hu:z] [steps] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈtaɪmfəl] [æz; əz][ðə; ði] [dju:]
Whose steps have fallen timely as the dew
谁 步骤 有 倒下 及时 作为 这 露

他的脚步如同露珠般及时落下。

[ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:θweɪ] , [ɪntə'vi:n]
Upon our pathway , intervene
之上 我们的 路径 , 干预

在我们前进的道路上，进行干预

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪð] [ðæt] [stɪl] - [ʌndɪ'skʌvəd] [kwi:n] —
For us with that still - undiscovered queen —
为了 我们 和 那 仍然 - 未被发现的 女王 —

对于我们这些拥有尚未被发现的女王的人来说——

[ˈɔ:nɪs] , [hu:] [reɪn] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪnfənt] boughs30
Ornis , who reigns among your ancient boughs30
鸟 , WHO 统治 之中 你的 古老的 boughs30

鸟鸟，你栖息在你古老的枝桠间30

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [bɜːdz][ænd; ɐnd][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] ,
Spirit of birds and sister of our race ,
精神 的 鸟类 和 姐姐 的 我们的 种族 ,

鸟之精灵，我们种族的姐妹，

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[stɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [spel] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [fi:t] ,
Stir your spell - enchanted feet ,
搅拌 你的 拼写 - 迷人的 脚 ,

动动你那被施了魔法的双脚，

[ænd; ɐnd][baɪ][ðeə(r)] [mu:dz] [ə'raʊz]
And by their moods arouse
和 经过 他们的 情绪 引起

他们的情绪会唤起

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪd(ə)n] [greɪs]
Her hidden grace
她 隐 优雅

她隐秘的优雅

[tuː; tə] [hi:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd][həʊld] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [relmz] [ʌn'si:n] .
To heed us , and hold speech from realms unseen .
到 注意 我们 , 和 抓住 演讲 从 领域 看不见 .

倾听我们的声音，并聆听来自未知领域的言语。

[[tuː; tə] [mɪ'stiəriəs] ['mju:zɪk] , ['tæsitə] [tredz] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪnvə'keɪʃn] ,
[To mysterious music , Tacita treads a dance of invocation ,
[到 神秘 音乐 , 塔西塔 踏板 一个 舞蹈 的 调用 ,
伴随着神秘的音乐，塔西塔跳起了祈祷之舞，

[ə'pi:lɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪŋz] ,
appealing in pantomime to the unseen spirit of wings ,
上诉 在 哑剧 到 这 看不见 精神 的 翅膀 ,
用哑剧的形式向看不见的翅膀精灵发出呼唤，

[wɪtʃ] [flɪt] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [bru:d] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ə'baʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
which flits and sings and broods in the boughs above her .
哪个 飞掠 和 唱歌 和 幼崽 在 这 树枝 多于 她 .
它在她头顶的树枝上飞来飞去，鸣叫着，沉思着。

[ʔælwɪn][ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ræpt] [ænd; ənd][ɪk'spektənt] .
Alwyn and Shy watch her , rapt and expectant .
艾尔文 和 害羞的 手表 她 , 欣喜若狂 和 怀孕 .
艾尔温和夏伊目不转睛地看着她，满怀期待。

[ʔsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gʌŋ] - [ʃɒt] [saʊndz] , ['ʃɪvəriŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [si:sɪz] .
Suddenly a sharp gun - shot sounds , shivering the music , which ceases .
突然 一个 锋利的 枪 - 射击 声音 , 瑟瑟发抖 这 音乐 , 哪个 停止 .
突然一声尖锐的枪响，打断了音乐，音乐戛然而止。

[θruː] [ðə; ði] [bau] , [ə; eɪ][bɜ:d] [fɔ:ls] ['flʌtəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .] -
Through the boughs , a bird falls fluttering to the earth .] 31
通过 这 树枝 , 一个 鸟 瀑布 飘动 到 这 地球 .] -
一只鸟儿从树枝间扑腾着翅膀落到地上。31

[ʔsɪksθ]
VI
六年级

六

[ɔ:nɪs] .
Ornis .
鸟 .

鸟。

[ʔælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[ʃaɪ] .
Shy .
害羞的 .

害羞的。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['stɑ:tld] ['waɪldnəs] , ['tæsitə] [breɪks] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
[With a gesture of startled wildness , Tacita breaks abruptly from her
[和 一个 手势 的 惊慌 野性 , 塔西塔 休息 突然 从 她
['rɪðmɪk] ['məʊʃənz] ,
rhythmic motions ,
节奏 运动 ,
塔西塔突然做出一个惊恐而狂野的手势，戛然而止，停止了她有节奏的动作。

[ænd; ənd] [fli:] [ʔntu:][ðə; ði] [wʊd] , [waɪ] [sɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʔðə(r)][saɪd][ðeə(r)] ['entəz]
and flees into the wood , while simultaneously from the other side there enters
和 逃跑 进入 这 木头 , 尽管 同时地 从 这 其他 边 那里 进入
,
:
:

然后逃进了树林，与此同时，从另一边进来一个人。

[swɪft] [bʌt; bət] ['stægərɪŋ] , [ʔɔ:nɪs] — [ə; eɪ] ['meɪdn] , [gɑ:bd] [sɪm'bɒlɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] .
swift but staggering , Ornis — a maiden , garbed symbolically as a bird .
迅速 但 令人震惊 , 鸟 — 一个 少女 , 盛装 象征意义上的 作为 一个 鸟 .
迅捷而又令人惊艳，奥尼斯——一位少女，象征性地装扮成一只鸟。

[ɒŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] - [laɪk] [sli:vz] [blʌd] [ʔəʊz] .
On one of her wing - like sleeves blood shows .
在 一 的 她 翼 - 喜欢 袖子 血 演出 .
她一只翅膀状的袖子上露出了血迹。

[wɪð] [ʔrɪl] , [mə'ləʊdiəs] [kraɪ] , [ʔi:; ʔi] ['flʌtə] ['fɔ:wəd] .]
With shrill , melodious cry , she flutters forward .]
和 尖锐 , 悦耳动听 哭 , 她 颤动 向前 .]
她发出尖锐悦耳的叫声，扑扇着翅膀向前飞去。

[ʔɔ:nɪs]
ORNIS
鸟
鸟

[i:] - - - [li:] !
e - ó - lee !
e - - - 李 !
e-ó-lee!

[əʊ] - - - [əʊ] !
O - rée - o !
哦 - - - o !
哦哦！

['sæŋktʃuəri] !
Sanctuary !
避难所 !
避难所！

['swetɪŋ] , [ʔi:; ʔi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
[Swaying , she falls to the ground .
[摇晃 , 她 瀑布 到 这 地面 .
她摇晃着倒在了地上。

['ælwɪn][ænd; ənd] [ʔaɪ] [sprɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .]
Alwyn and Shy spring toward her .]
艾尔文 和 害羞的 春天 朝向 她 .]
艾尔温和夏伊扑向她。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[help] , [ʔaɪ] !
Help , Shy !
帮助 , 害羞的 !
救命，害羞！

[ʃiː, ʃɪ] [fɔːls] ！
She falls ！
她 瀑布 ！

她摔倒了！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[[æt; ət] ['ɔːnɪs] - [saɪd] . .]
[**At Ornis ' side .**]
[在 鸟 - 边 .]

[在奥尼斯身边。]

[wɪŋ] - [strʌk] ！
Wing - struck ！
翼 - 击 ！

被翅膀击中了！

[hɪrɪz] [blʌd] . -
Here's blood . 32
这里是 血 . -

这是血迹。32

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ðæt] [ʃɒt] ？
That shot ？
那 射击 ？

那一球？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ɒv; əv] [stɑːk] .
The gun of Stark .
这 枪 的 斯塔克 .

斯塔克的枪。

[[siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hæ(r)] . .]
[**Seeking to lift her .**]
[寻求 到 举起 她 .]

[试图提携她。]

[ʌp] , [ˈbɜːdlɪŋ] ！
Up , birdling ！
向上 , 鸟儿 ！

起来，小鸟！

[hɪə(r)][ɪz] [ʃaɪ] .
Here is Shy .
这里 是 害羞的 .

这是害羞鬼。

['ɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[dɹu:p] , [ˈməʊnɪŋ] .]
[**Droops** , **moaning** .]
[下垂 , 呻吟 .]

[耳垂滴落，发出呻吟声。]

[əʊ] - - - [əʊ] !
O - **rée** - **o** !
哦 - - - o !

哦哦哦！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[brɪŋ] [ˈkwɜ:rkəs] .
Bring Quercus .
带来 栎树 .

带来橡树。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[[ˈheɪsən] [ɒf] .]
[**Hastening off** .]
[加速 离开 .]

[匆匆离开。]

[ɪn][ə; eɪ][dʒɒt] .
In a jot .
在 一个 点 .

一瞬间。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[[ˈsu:ðɪŋli] [strəʊks] [ˈɔ:nɪs] - [ɑ:m][ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] .]
[**Soothingly strokes Ornis** ' **arm** **and** **shoulder** .]
[舒缓地 笔画 鸟 - 手臂 和 肩膀 .]

[轻轻抚摸奥尼斯的胳膊和肩膀。]

[səʊ] — [səʊ] !
So — **so** !
所以 — 所以 !

还行吧！

[dʒu:] [ˈwɔ:tə(r)] [su:n] [meɪks] [wel] .
Dew water soon makes well .
露 水 很快 制作 出色地 .

露水很快就会形成水井。

[səʊ] — [səʊ] !
So — **so** !
所以 — 所以 !

还行吧！

[ˈɔːnɪs]

ORNIS

鸟

鸟

[[məʊnz] ['deɪzɪdlɪ] .]

[**Moans dazedly** .]

[呻吟 茫然地 .]

[迷茫地呻吟。]

[ɪr] - [ɑːr ˈiː] - [əʊ] ! - ! -

Ir - re - o ! P'tee ! 33

红外 - 关于 - o ! - ! -

伊雷欧！ P'tee！ 33

['kwɜːrkəs]

QUERCUS

栎树

橡树

[[wɪð] ['ælwɪn] .]

[**Reëntering with Alwyn** .]

[重新进入 和 艾尔文 .]

[与艾尔文重新进入。]

[hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] !

Here , master !

这里 , 掌握 !

主人，请进！

[ʃaɪ]

SHY

害羞的

害羞的

[['pɔɪntɪŋ] .]

[**Pointing** .]

[指向 .]

[指向。]

['wɔːtə(r)] ! — [ðeə(r)] !

Water ! — There !

水 ! — 那里 !

水！——在那儿！

['ælwɪn]

ALWYN

艾尔文

艾尔温

[ðə; ði][bɜːd][bəθ.bɑːθ] !

The bird bath !

这 鸟 洗澡 !

鸟浴盆！

['kwɜːrkəs]

QUERCUS

栎树

橡树

[['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑːnt] ['pɪtʃə(r)] , ['heɪsnz] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃaɪ] .]

[**Dipping his plant pitcher , hastens with it to Shy** .]

[浸渍 他的 植物 投手 , 加快 和 它 到 害羞的 .]

[他拿起瓶子草，快步走向Shy。]

[ˈkʌmɪŋ] ！
Coming ！
未来 ！

未来！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ˈsprɪŋk(ə)l] .
Sprinkle .
撒 .

撒。

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[[ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][əˈpɒn] [ˈɔːnɪs] , [sɪŋz] [ˈgeɪli] .]
[Sprinkling water upon Ornis , sings gaily .]
[洒 水 之上 鸟 , 唱歌 兴高采烈地 .]

[向鸟儿洒水，欢快地歌唱。]

- - [riː] - [əʊ] ！
Ó - ree - o ！
- - 自由 - o ！

Ó-ree-o！

[wen] - [ben] [ʃiːn] [ænd; ənd] - [fʊl] [feə(r)] ,
When shawes ben sheen and shraddes full fair ,
什么时候 - 本 光泽 和 - 满的 公平的 ,

当肖恩·本·辛和施拉德斯·富尔

[ænd; ənd] [liːvz] [bəʊθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And leaves both large and long ,
和 树叶 两个都 大的 和 长的 ,

叶片又大又长。

- [tɪz] [ˈmeri] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] -
' Tis merry walking in the fair forést
- 的 欢乐 步行 在 这 公平的 -

在美丽的森林里散步真是一件快乐的事

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːdz] - [sɒŋ] ！
To hear the small birds ' song ！
到 听到 这 小的 鸟类 - 歌曲 ！

去听听小鸟的歌声！

[[ˈɔːnɪs] [riˈvaɪv] .] -
[Ornis revives .] **34**
[鸟 复苏 .] -

[鸟鸟复活了。]34

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[[əˈsɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Assisting her .]
[协助 她 .]

[协助她。]

[naʊ] , ['dʒentli] !
Now , gently !
现在 , 轻轻地 !

现在，轻点！

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [kɔːlz] [ləʊ] .]
[Bending over her , calls low .]
[弯曲 超过 她 , 呼叫 低的 .]

[俯身靠近她，低声呼唤。]

['ɔːnɪs] ! — ['sɪstə(r)] !
Ornis ! — Sister !
鸟 ! — 姐姐 !

奥尼斯！——姐姐！

['ɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话？

[weə(r)]
Where
在哪里

在哪里

[,eɪ 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗？

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ɪn]['sæŋktʃuəri] .
In sanctuary .
在 避难所 .

在庇护所。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Have no fear .
有 不 害怕 .

别害怕。

['ɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .]
[Looking from one to the other .]
[寻找 从 一 到 这 其他 .]

(目光在两人之间来回移动。)

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ?
But what are these ?
但 什么 是 这些 ?

但这些是什么呢？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [diə(r)] .
Your brothers , dear .
你的 兄弟 , 亲爱的 .

亲爱的，你的兄弟们。

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[maɪ] ['brʌðəz] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bɜ:dz] .
My brothers — they are birds .
我的 兄弟 — 他们 是 鸟类 .

我的兄弟们——他们是鸟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæn] .
But you are Man .
但 你 是 男人 .

但你是人。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[θru:] ['tæsɪtə][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: 'es] [naʊ] ; [wi:; wi][kæn; kən]
Through Tacita you know us now ; we can
通过 塔西塔 你 知道 我们 现在 ; 我们 能

通过塔西塔，你们现在认识我们了；我们可以

[spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Speak to each other .
说话 到 每个 其他 .

互相交谈。

[ˈɔ:nɪs] ! — [hɑ:k] . -
Ornis ! — Hark . 35
鸟 ! — 听着 . -

鸟！——听觉35

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[['raɪzɪŋ] [ɪn][glæd][ˈwʌndə(r)] .]
[Rising in glad wonder .]
[崛起 在 高兴的 想知道 .]

【欣喜若狂地站起身来。】

[æt; ət][lɑ:st] ！ —
At last ！ —
在 最后的 ！ —

终于！ -

[æt; ət][lɑ:st] ！
At last ！
在 最后的 ！

终于！

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪdʒɪz] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
A thousand ages — **they are past** ,
一个 千 年龄 — 他们 是 过去的 ,

一千年过去了，

[ænd; ʌnd] [ˈdʌmnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
And dumbness , **like a dream** ,
和 愚蠢 , 喜欢 一个 梦 ,

而愚钝，就像一场梦，

[sɪŋks] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [sli:p] .
Sinks with them into sleep .
水槽 和 他们 进入 睡觉 .

和他们一起沉入梦乡。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈweɪk] ,
We are awake ,
我们 是 醒 ,

我们醒了，

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
And each to each
和 每个 到 每个

并且每个人

[kæn; kən][bɪd] [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [spi:tʃ] .
Can bid good - morning in our common speech .
能 出价 好的 - 早晨 在 我们的 常见的 演讲 .

可以在日常用语中互道早安。

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[haʊ] [swi:t] [ænd; ʌnd][streɪndʒ] ！
How sweet and strange ！
如何 甜的 和 奇怪的 ！

多么甜蜜又奇妙！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ɪnˈdi:d] [əˈweɪkɪŋ]
Are we indeed awaking
是 我们 的确 觉醒

我们真的觉醒了吗？

[frɒm; frəm] [ˈkæləs] [ˈslʌmbə(r)][ænd; ʌnd][əʊld] [rɒŋ] ？
From callous slumber and old wrong ？
从 冷酷 睡眠 和 老的 错误的 ？

源于冷漠的沉睡和陈旧的错误？

[səʊ] [ˈsɒrəʊfəli] [lɒŋ]
So sorrowfully long
所以 悲伤地 长的

如此漫长而悲伤

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [rɔ:t] [maɪ][bɜːdz] - ['hɑ:tbreɪkɪŋ] ！ —
The hand of Man has wrought my birds ' heartbreaking ！ —
这 手 的 男人 有 锻 我的 鸟类 - 令人心碎 ！ —
人类之手，竟让我的鸟儿们心碎！

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dri:m] ？
Was it a savage dream ？
曾是 它 一个 野蛮的 梦 ？
那是一个残酷的梦吗？

[mɪˈθɔ:t] [aɪ][sæt][ɒn] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈgəʊldən] [bi:m]
Methought I sat on Morning's golden beam
我的想法 我 卫星 在 早晨 金的 光束
我仿佛坐在清晨的金色光束上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv][gɔ:dz][waɪld] [ˈglædnəs] ： [haɪ] [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)]
And sang of God's wild gladness : High and higher
和 唱 的 神的 荒野 欢乐 ： 高的 和 更高
歌颂上帝的狂喜：高高在上

[aɪ] [ˈʃaʊəd] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] [wʊdz] [wɪð] [ˈektəsi] ；
I showered His temple woods with ecstasy ；
我 淋浴 他的 寺庙 树林 和 狂喜 ；
我用狂喜之情沐浴祂的圣殿树林；

[wen] suddenly36
When suddenly36
什么时候 suddenly36

突然36

[ðə; ði] [ɜ:θ] [skri:md] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪndʒɪŋ] [ˈfaɪə(r)]
The earth screamed thunder , and a singeing fire
这 地球 尖叫 雷 , 和 一个 烧焦 火
大地发出雷鸣般的咆哮，灼热的火焰熊熊燃烧。

[ˈʃætəd] [maɪ] [wɪŋ] .
Shattered my wing .
破碎 我的 翼 .
我的翅膀断了。

[aɪ] [fel] . —
I fell . —
我 跌倒 . —

我跌倒了。 -

[ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn] [flaɪt] , [maɪ] [fi:t] [stʌk] [fɑ:st]
Groping in flight , my feet stuck fast
摸索 在 航班 , 我的 脚 卡住 快速地
在飞行中摸索，我的脚被卡住了

[ɪn][smɪə(r)][ɒv; əv][laɪm] ； [swɪft] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ]
In smear of lime ; swift from below
在 涂抹 的 酸橙 ； 迅速 从 以下
涂抹石灰；从下方迅速而来

[ə; eɪ] [ˈtæŋɡl] [net][wɒz; wəz][kɑ:st]
A tangling net was cast
一个 纠缠 网 曾是 投掷
撒下了一张缠绕的网。

[weə(r)] , [ˈpæntɪŋ] [ˈʌpwəd] , [ə; eɪ] [blæk] [hel]
Where , panting upward , a black hell
在哪里 , 喘息 向上 , 一个 黑色的 地狱

那里, 气喘吁吁地向上, 一片漆黑的地狱

[ɒv; əv] [ˈblʌdi] [maʊðz] [bɑ:kt] [ˈʌndə(r)][em ˈi:]
Of bloody mouths barked under me ;
的 血腥 嘴 吠叫 在下面 我 ;

血淋淋的嘴巴在我身下吠叫;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brɪsaɪd] [ðem; ðəm] — [əʊ] ,
And there beside them — oh ,
和 那里 旁 他们 — 哦 ,

而他们旁边——哦,

[ðeə(r)] [wɒtʃt] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈwɒntən] [ˈkru:əlti] ,
There watched , with eyes of wanton cruelty ,
那里 观看 , 和 眼睛 的 放肆 残酷 ,

他们用肆意残忍的眼神注视着,

[ə; eɪ][mæn] — [braɪt] [kləʊðd] [ɪn] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [plu:mz]
A man — bright clothed in many - colored plumes
一个 男人 — 明亮的 穿着衣服 在 许多 - 有色 羽流

一个身披五彩羽饰的男子

[ɒv; əv][maɪ] [ded] [ˈsɪstəz] .
Of my dead sisters .
的 我的 死的 姐妹 :

我死去的姐妹们。

“ [seɪv] [em ˈi:][frəm; frəm][ðeə(r)] [du:mz] ,
“ Save me from their dooms ,
“ 节省 我 从 他们的 末日 ,

“救我脱离他们的厄运,

“ [aɪ][kraɪd] , “ [əʊ][ˈsæŋktʃuəri] !
“ I cried , “ O Sanctuary !
“ 我 哭 , “ 哦 避难所 !

我哭喊道:“哦, 圣所! ”

“ [ˈælwɪn]
“ ALWYN
“ 艾尔文

“艾尔温

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəʊk]
And you woke
和 你 觉醒

然后你醒了

[wɪð] [ju: ˈes] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] — [hi:ld] .
With us , your brothers — healed .
和 我们 , 你的 兄弟 — 已治愈 .

和我们在一起, 你的兄弟们——痊愈了。

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[wɪð] [ˈwʌndə(r)] .]
[With wonder .]
[和 想知道 .]

[带着惊奇。]

[əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d]
Oh , have you heard
哦 , 有 你 听到

哦，你听说了吗？

[wɒt] [naʊ][ai][spəʊk] ?
What now I spoke ?
什么 现在 我 辐 ?

我刚才说了什么？

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][ʼɑ:nsə(r)][ʼtru:li] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] ?
And can we answer truly , word for word ?
和 能 我们 回答 真的 , 单词 为了 单词 ?

我们能逐字逐句地如实回答吗？

[ʼ[kjʊəriəsli] .]
[Curiously .]
[奇怪的是 .]

【奇怪的是。】

[ʼælwɪn] ! -
Alwyn ! 37
艾尔文 ! -

艾尔文！ 37

[ʼælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
You know my name ?
你 知道 我的 姓名 ?

你知道我的名字吗？

[ʼɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[ʼ[tɜ:nɪŋ] ʼ[i:gəli] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ʼʌðə(r)] .]
[Turning eagerly from one to the other .]
[转弯 急切地 从 一 到 这 其他 .]

[急切地从一个转向另一个。]

[ʼʃaɪ] !
Shy !
害羞的 !

害羞的！

[ʼʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ʼ[smɑɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[nəʊ] [misʼteɪk] !
No mistake !
不 错误 !

没错！

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[ˈkwɜːrkəs] !
Quercus !
栎树 !

栎树！

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[[skɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .]
[**Skipping with a bow** .]
[跳过 和 一个 弓 .]

[跳绳，鞠躬]

[jɔː(r); jə(r)] - [ˈfəʊn] !
Your birdship's faun !
你的 - 牧神 !

你的鸟船上的牧神！

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[ˈlɑːfɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] .]
[**Laughing joyously** .]
[笑 欣喜地 .]

[开怀大笑]

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈbrʌðəz] !
Good - morning , brothers !
好的 - 早晨 , 兄弟 !

兄弟们，早上好！

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [juː 'es] ?
When have you known us ?
什么时候 有 你 已知 我们 ？

你什么时候认识我们的？

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[ˈmeni] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ɛnd] [lɒŋ] !
Many an age and long !
许多 一个 年龄 和 长的 !

很多很多年了！

[nəʊ][ˈsɪləb(ə)l][hæz; həz] [ˈbʌb(ə)ld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
No syllable has bubbled in your song
不 音节 有 冒泡 在 你的 歌曲

你的歌声中没有一个音节涌现。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bləʊn] [aɪ 'ti:] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [triːz] : -
But I have blown it first from yonder trees : 38
但 我 有 吹 它 第一的 从 远处 树木 : -

但我已经先把它从那边的树上吹走了：38

[[tuː; tə] [ʃaɪ] .]
[**To Shy** .]
[到 害羞的 .]

[致害羞。]

[nəʊ] ['bruːdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] — [bʌt; bət][ai][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
No brooding - place of yours — but I was in the breeze ;
不 沉思 - 地方 的 你的 — 但 我 曾是 在 这 微风 ;

没有你那样的沉思之地——但我却沐浴在微风中；

[[tuː; tə] ['kwɜːrkəs] .]
[**To Quercus** .]
[到 栎树 .]

[致栎树。]

[ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l]
And ever to your whistle
和 曾经 到 你的 哨

永远伴着你的哨声

[ai][paɪp][ðə; ði][lɑːst][nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['θɪs(ə)l] .
I pipe the last note from the nearest thistle .
我 管道 这 最后的 笔记 从 这 最近的 蓟 .

我用最近的蓟草吹奏出最后一个音符。

[['tæsɪtə] [ə'piəz] [rɪ'məʊtli] .]
[**Tacita appears remotely** .]
[塔西塔 出现 远程 .]

[塔西塔远程出场。]

[əʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [maɪ] ['brʌðəz] !
O beautiful my brothers !
哦 美丽的 我的 兄弟 !

我美丽的兄弟们！

[əʊ]['draɪəd][dɪə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
O dryad dear , I thank you !
哦 树精 亲爱的 , 我 感谢 你 !

哦，亲爱的树精，我感谢你！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɔːn] ,
In your dawn ,
在 你的 黎明 ,

在你的黎明，

[haʊ] [breɪv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mæn][ænd; ənd] [fɔːn]
How brave it is to speak with Man and Faun
如何 勇敢的 它 是 到 说话 和 男人 和 牧神

与人和牧神对话是多么勇敢啊！

[æz; əz] [meɪts] [ænd; ənd] ['feləʊz] .
As mates and fellows .
作为 伙伴们 和 伙伴们 .

作为伙伴和同伴。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[fetʃ] [em 'i:] [stɪl] ['ʌðə(r)z] .
Fetch me still others .
拿来 我 仍然 其他的 .

再给我找些其他人来。

[[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ri'zaʊnd, -'saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
[**A crashing resounds in the thicket** .
[一个 崩溃 回响 在 这 灌木丛 .

灌木丛中传来一声巨响。

['tæsɪtə] [,disə'piə] .]
Tacita disappears .]
塔西塔 消失 .]

塔西塔消失了。

[hʊz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
Who's coming now ?
谁是 未来 现在 ?

现在谁要来？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[stɪl] ['ʌðə(r)z] — ['aʊə(r)] ['feləʊ] [mæn] .
Still others — our fellow man .
仍然 其他的 — 我们的 同伴 男人 .

还有一些人——我们的同胞。

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [baʊ] .
I hear a breaking bough .
我 听到 一个 打破 买 .

我听到树枝断裂的声音。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[kaɪnd] [hɑ:ts] [ænd; ʌnd]['kru:əl][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][klæn] . -
Kind hearts and cruel are one clan . **39**
种类 心 和 残忍的 是 一 氏族 . -

善良与残忍，本是一类人。39

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

['ʃʊəli; 'ɔ:li] - [tɪz][sʌm; səm][streɪndʒ] [dɪ'stres] .
Surely 'tis some strange distress .
一定 - 的 一些 奇怪的 痛苦 .

这肯定是某种奇怪的痛苦。

[kʌm] , ['brʌðəz] , [let][ju: 'es] [lʊk] :
Come , brothers , let us look :
来 , 兄弟 , 让 我们 看 :

来, 兄弟们, 让我们看看:

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [hu:] [ni:dz] ['aʊə(r)] ['frendlinəs] .
It may be one who needs our friendliness .
它 可能 是 一 WHO 需求 我们的 友善 .

也许他/她需要我们的友善对待。

[kʌm] [wɪð] [,em 'i:] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来!

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[['kɔ:lɪŋ] [ɒf] [si:n] .]
[Calling off scene .]
[呼叫 离开 场景 .]

[场景结束。]

[stænd][ðeə(r)] !
Stand there !
站立 那里 !

站住!

[steɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] .
Stay beyond the brook .
停留 超过 这 溪 .

待在小溪的另一边。

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[[wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃəz] .]
[With excited gestures .]
[和 兴奋的 手势 .]

(伴以激动的手势。)

[bæk] , [həʊ] !
Back , ho !
后退 , 何 !

回来了!

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .]
[Suddenly recoiling with a cry .]
[突然 反冲 和 一个 哭 .]

[突然惊叫一声, 向后退缩。]

[ɑ:] , [seɪv] [,em 'i:] !
Ah , save me !
啊 , 节省 我 !

啊, 救救我!

[[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
[She flies to their protection .
[她 苍蝇 到 他们的 保护] .

她飞去保护他们。

['kwɜːrkəs] [ˈɔːlsəʊ] ['skæmpə] [bæk] [ˈfiəfəli] , [ænd; ənd] [haɪdz] .] -
Quercus also scampers back fearfully , and hides .] 40
[栎树 还 奔跑者 后退 恐惧地 , 和 隐藏 .] -
[栎树也惊恐地逃窜，躲藏起来。]40

[sevn]
VII
七

第七章

[stɑːk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

[ˈɔːnis] .
Ornis .
鸟 .

鸟。

[ˈælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[ʃaɪ] .
Shy .
害羞的 .

害羞的。

[[ˈentə(r)] [stɑːk] , [ɪn] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] .
[Enter Stark , in garb of a hunter .
[进入 斯塔克 , 在 外衣 的 一个 猎人] .

史塔克出场，身着猎人装束。

[hiː; hi]
He
他

他

[weəz] [ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈlepərdz] [skɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
wears a tawny leopard's skin , and his
[穿着 一个 黄褐色 豹子的 皮肤 , 和 他的

他身披黄褐色豹皮，而且

[hed] [ɪz] [ˈgɔːdʒəsli] [pluːmd] .
head is gorgeously plumed .
[头 是 美极了 羽毛] .

头部羽毛华丽。

[brˈhaɪnd]
Behind
在后面

在后面

[hɪm] , [tuː] [ˈpæntɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [liː]
him , two panting dogs are held in leash
[他 , 二 喘息 狗 是 握住 在 牵引绳

他身边，两只喘着粗气的狗被拴着。

[baɪ] [ə'tendənts] .
by attendants .
经过 服务员 .

由服务员提供。

[stɑ:k] ['rʌʃɪz] [tə'wɔ:d]
Stark rushes toward
斯塔克 冲刺 朝向

斯塔克冲向

[ˈɔ:nɪs] , [ˈpɑ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'blɪvɪəs] , [ænd; ənd] ['si:zɪz]
Ornis , passes her oblivious , and seizes
鸟 , 通过 她 浑然不觉 , 和 逮捕

奥尼斯从她身边经过，浑然不觉，然后抓住了

[ʌp][ðə; ði] ['fɔ:lən][bɜ:d] .]
up the fallen bird .]
向上 这 倒下 鸟 .]

扶起那只掉落的鸟。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ægd] ! — [həʊld] [ɒf] [ðə; ði][dɒgz] !
agged ! — Hold off the dogs !
带状物 ! — 抓住 离开 这 狗 !

糟糕！——挡住狗！

[[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð'drɔ:] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] .]
[The Attendants withdraw with the hounds .]
[这 服务员 提取 和 这 猎犬 .]

侍从们带着猎犬退下。

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[æz; əz] [stɑ:k] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði][bɜ:d] , ['klʌtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd][ɪn][peɪn] .]
[As Stark grasps the bird , clutches her own side in pain .]
[作为 斯塔克 抓住 这 鸟 , 离合器 她 自己的 边 在 疼痛 .]

【斯塔克抓住那只鸟，同时痛苦地捂住自己的腰部。】

[i:] - - - [ləʊ] !
Ee - ó - lo !
呃 - - - 洛 !

诶呀洛！

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ə; eɪ][reə(r)] ['bjʊ:ti] ! — [bə:] , [wʌn] [wɪŋ]
A rare beauty ! — Bah , one wing
一个 稀有的 美丽 ! — 呸 , — 翼

罕见的美人！——呸，一只翅膀

[ʃɒt] - [tɔ:n] !
Shot - torn !
射击 - 撕裂 !

被子弹撕裂了！

[wel] , [wel] , [wi:l; wil] [pætʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
Well , well , we'll patch the thing . 41
出色地 , 出色地 , 出色地 修补 这 事物 . -

好吧 , 好吧 , 我们会把这个问题修好的。41

“ [sɜ:(r)] — [hiə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌntɪŋ] ” -
“ **Sir — Here is No Hunting** ” **43**
“ 先生 — 这里 是 不 打猎 ” -

“先生——这里禁止狩猎”43

[ˈmædəm] [lɑ:] [moʊdz] [ə; eɪ] ['trɪksi] ['mɪlɪnə(r)] .
Madame La Mode's a tricky milliner .
夫人 拉 模式的 一个 调皮 女帽商 .

拉莫德夫人是一位狡猾的女帽设计师。

[[hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][bɜ:d][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [geɪm] [paʊt]] .
[**He thrusts the bird into his game pouch .**
[他 推力 这 鸟 进入 他的 游戏 小袋 .

他把鸟塞进猎物袋里。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] [si:z] ['ælwɪn][ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [gri:t] [ðem; ðəm] ['geɪli] .]
Turning to leave , he sees Alwyn and Shy , and greets them gaily .]
转弯 到 离开 , 他 看到 艾尔文 和 害羞的 , 和 问候 他们 兴高采烈地 .]

他转身要走时 , 看见了艾尔温和夏伊 , 便热情地向他们打招呼。

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫 !

[faɪn] ['hʌntɪŋ] ['weðə(r)] !
Fine hunting weather !
美好的 打猎 天气 !

绝佳的狩猎天气 !

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[['kwaiətli] . .]
[**Quietly . .**]
[悄悄 . .]

[悄悄。]

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生 ,

[hiə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌntɪŋ] .
Here is No Hunting .
这里 是 不 打猎 .

这里禁止狩猎。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] . .]
[**With a laugh . .**]
[和 一个 笑 . .]

(笑声)

[paɪp] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][frɒgz] !
Pipe that to the frogs !
管道 那 到 这 青蛙 ！

把那东西输送给青蛙吧！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ðɪs] [graʊnd] [ɪz][ˈsæŋktʃuəri] .
This ground is sanctuary .
这 地面 是 避难所 。

这片土地是圣地。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ?
And what's that ?
和 是什么 那 ？

那是什么？

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ə; eɪ] [pleɪs] [held][ˈseɪkrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [treɪl] . -
A place held sacred from the hunter's trail . 44
一个 地方 握住 神圣 从 这 猎人的 踪迹 。

从猎人的足迹中可以找到一处神圣之地。⁴⁴

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[waɪ] , [mæn] , [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][ˈhʌntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
Why , man , I am no hunter , and that's flat .
为什么 , 男人 , 我 是 不 猎人 , 和 那就是 平坦的 。

老兄，我可不是猎人，这很正常。

[aɪ][ˈəʊnli] [plu:m] [maɪ'self] — [tuː; tə][trɪm][ə; eɪ][hæt] .
I only plume myself — to trim a hat .
我 仅有的 羽 我 — 到 修剪 一个 帽子 。

我只会在帽子上插羽毛——用来装饰帽子。

[br'saɪdz] , [aɪ] [ʃɒt] [ˌaʊt'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] [peɪl] ;
Besides , I shot outside your pale ;
除了 , 我 射击 外部 你的 苍白 ；

此外，我射杀了你苍白范围之外的人；

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [hiː; hi] [wɪŋks] .]
[**Touching his pouch , he winks .**]
[接触 他的 小袋 , 他 眨眼 .]

（他摸了摸自己的口袋，眨了眨眼。）

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [bæɡd] .
the game is bagged .
这 游戏 是 袋装 .

比赛结束了。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[juː; jʊ][bæg][ðə; ði] [ˈspæŋɡl]
You bag the spangle
你 包 这 亮片

你把亮片装进了袋子里。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] . — [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs]
And lose the spirit . — Sir , here is no place
和 失去 这 精神 . — 先生 , 这里 是 不 地方

丧失了精神。——先生，这里没有地方。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ɔː(r)][ˈræŋɡ(ə)]
To preach or wrangle
到 布道 或者 争吵

布道或争论

[ˈaʊə(r)] [kriːdz] .
Our creeds .
我们的 信条 .

我们的信条。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .
I am a student , not a teacher .
我 是 一个 学生 , 不是 一个 老师 .

我是一名学生，不是老师。

[səʊ][aɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [wɒt] [dʒɔɪ]
So I would only learn of you : what joy
所以 我 会 仅有的 学习 的 你 : 什么 喜悦

所以，我只会了解你：多么令人高兴的事啊！

[ˈɜːrdʒɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
Urges you to destroy
敦促 你 到 破坏

敦促你摧毁

[səʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [feə(r)]
So gracious , fair
所以 亲切 , 公平的

如此和蔼可亲，如此公正

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)]
And innocent a fellow - creature
和 清白的 一个 同伴 - 生物

以及一个无辜的同伴

[æz; əz][ˈjɒndə(r)] ?
As yonder ?
作为 远处 ?

至于那边？

[[hi:; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɔ:nɪs] .]
[He points at Ornis .]
[他 积分 在 鸟 .]

[他指着奥尼斯。]

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[[ˈlʊkɪŋ] .]
[Looking .]
[寻找 .]

[正在查看。]

[weə(r)] ? -
Where ? 45
在哪里 ? -

在哪里？ 45

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ˈaʊə(r)][ˈsɪstə(r)] , [hu:] [stændz][ðeə(r)]
Our sister , who stands there
我们的 姐姐 , WHO 站立 那里

我们的姐姐，就站在那里。

[ænd; ɐnd] [ˈdʌmli] [pli:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] —
And dumbly pleads for all her race —
和 默默地 恳求 为了 全部 她 种族 —

她傻傻地为她的所有族人求情——

[ænd; ɐnd][ˈaʊəz] .
And ours .
和 我们的 .

还有我们的。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[baɪ] [kraɪst] [ɪn][ˈherdi:z] ,
By Christ in Hades ,
经过 基督 在 哈迪斯 ,

藉着在阴间的基督

[maɪ] [aɪz] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪs]
My eyes see nothing but a brace
我的 眼睛 看 没有什么 但 一个 支撑

我眼前除了牙套什么也看不见。

[ɒv; əv][ˈpɒpɪndʒeɪ] , [hu:] [paɪp][tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz]
Of popinjays , who pipe to me of ladies
的 popinjays , WHO 管道 到 我 的 女士们

那些吹着笛子向我吹奏女士乐曲的流行鸟

[ænd; ɐnd] [ˈəʊ] [em ˈi:] — [nəʊ][wʌŋ] .
And show me — no one .
和 展示 我 — 不 — .

给我看看——没人。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[lʊk] [mɔː(r)][nɪə(r)] .
Look more near .
看 更多的 靠近 .

再仔细看看。

[spi:k] [tuː; tə][hɪm] , [ˈɔːnɪs] ! — [ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] !
Speak to him , Ornis ! — Listen , now !
说话 到 他 , 鸟 ! — 听 , 现在 !

跟他说话，奥尼斯！——现在就听着！

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] [dred] .]
[Drawing back in dread .]
[绘画 后退 在 恐惧 .]

【恐惧地后退】

[əʊ] - - - [əʊ] !
O - rée - o !
哦 - - - o !

哦哦哦！

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[aɪ][eɪˈem] [ˈlɪsənɪŋ] . -
I am listening . 46
我 是 聆听 . -

我正在听。46

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]
Did you hear
做过 你 听到

你听说了吗？

[nəʊ] [vɔɪs] ?
No voice ?
不 嗓音 ?

没有声音？

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd][kɔːl][frɒm; frəm] [ðæt] [baʊ] .
I heard a bird call from that bough .
我 听到 一个 鸟 称呼 从 那 买 .

我听到那根树枝上传来鸟叫声。

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[ˈpiːpɪŋ] [təˈwɔːd] [ʃaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .]
[**Peeping toward Shy from the bushes .**]
[偷窥 朝向 害羞的 从 这 灌木丛 .]

[从灌木丛中偷窥害羞。]

[hæv; həv][æt; ət][hɪm] , [ˈmɑːstə(r)] !
Have at him , master !
有 在 他 , 掌握 !

主人，动手吧！

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[[tuː; tə] [stɑːk] . .]
[**To Stark .**]
[到 斯塔克 .]

[致斯塔克。]

[dɪd][juː; jʊ][spai]
Did you spy
做过 你 间谍

你偷窥了吗？

[ðæt] [ˈfeləʊz] [hɔːnz] [ðeə(r)] , [wen] [hiː; hi] [druː] [bæk]
That fellow's horns there , when he drew back
那 同伴们 角 那里 , 什么时候 他 画 后退

那家伙的角，当他后退的时候

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [bʊʃ] ?
Into the bush ?
进入 这 衬套 ?

进灌木丛？

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[aɪ] [sɔː]
I saw
我 锯

我看见

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstæghɔːn] [ˈsuːmæk] ,
A stirring in that staghorn sumach ,
一个 搅拌 在 那 鹿角 漆树 ,

那片鹿角漆树丛中传来一阵骚动，

[ænd; ænd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈræbɪts] [aɪ] . —
And caught a rabbit's eye . —
和 捕捉 一个 兔子的 眼睛 . —

吸引了一只兔子的目光。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ˈkreɪzi] ?
What are these crazy quizzings ?
什么 是 这些 疯狂的 测验 ?

这些奇葩测验是什么？

[pɔ:] ！
Pshaw ！
呸 ！

呸！

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ！ -
Good day to you ！ 47
好的 天 到 你 ！ -

祝您今天愉快！ 47

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[steɪ] [jet] ！
Stay yet ！
停留 然而 ！

稍等片刻！

[wʌns] [mɔ:(r)] [lʊk] ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪd] [stændz] ,
Once more look yonder , where my comrade stands ,
一次 更多的 看 远处 , 在哪里 我的 同志 站立 ,
再往那边看，我的同志站在那里。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)] , ['autri:tʃ ,aut'ri:tʃ][hændz]
Turning to take the gentle , outreached hands
转弯 到 拿 这 温和的 , 外展 双手
转身握住那双温柔伸出的手

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃaɪ] ['sɪstə(r)] : [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:]
Of our shy sister : Can you see
的 我们的 害羞的 姐姐 : 能 你 看
关于我们害羞的妹妹：你能看到

[nəʊ]['tɪmɪd] [fɔ:m] [br'saɪd] [hɪm] ?
No timid form beside him ?
不 胆小 形式 旁 他 ?
他身边没有一个胆怯的人吗？

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

['pɜ:fɪktli]
Perfectly
完美

完美

[maɪ] [aɪz] [dɪ'sɜ:n]
My eyes discern
我的 眼睛 辨别

我的眼睛能分辨出来。

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [pɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] ,
A man , who peers within the morning mist ,
一个 男人 , WHO 同龄人 之内 这 早晨 薄雾 ,
一个男人，透过晨雾向外凝望，

[ænd; ænd] ['mə:məz] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
And murmurs to the air ,
和 低语 到 这 空气 ,
低语声在空气中响起，

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [swi:t] [kən'vɜ:s] [ðeə(r)] .
And smiles , as if he held sweet converse there .
和 微笑 , 作为 如果 他 握住 甜的 交谈 那里 :
他面带微笑, 仿佛手中握着甜美的对讲机。

[ɪn] [jɔ:t] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [sentɪ'mentəlɪst] .
In short , I see a sentimentalist .
在 短的 , 我 看 一个 感伤主义者 :
简而言之, 我认为他是个多愁善感的人。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
I am not of that ilk .
我 是 不是 的 那 牛奶 :
我并非那种人。

[['kɔ:lɪŋ]] — [həʊ] , [ðeə(r)] ! — - !
[Calling] — Ho , there ! — Holá !
[呼叫] — 何 , 那里 ! — - !
[呼叫]——嗨, 那里! ——哈拉!

[weɪt] [wɪð] [maɪ][dɒgz] : [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Wait with my dogs : I'm coming .
等待 和 我的 狗 : 我是 未来 :
和我的狗一起等着: 我马上就来。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文
艾尔温

[steɪ] , [ænd; ənd] [lɜ:n]
Stay , and learn
停留 , 和 学习
留下来, 学习

[wɒt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [θru:] quiet48
What we ourselves have only learned through quiet48
什么 我们 我们自己 有 仅有的 学习 通过 quiet48
我们自己也是通过 quiet48 才了解到的。

['lɪsənɪŋ] .
Listening .
聆听 :
倾听。

[səʊ] [lɒŋ] , [ɪn]['ræmpənt] [heɪst] ,
So long , in rampant haste ,
所以 长的 , 在 猖獗 匆忙 ,
就这样, 匆匆忙忙地, 再见了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɪzi] [səʊl][hæz; həz] [tʃeɪst]
Your dizzy soul has chased
你的 晕眩的 灵魂 有 追逐
你那晕眩的灵魂追逐着

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dɒlə(r)][saɪn] [wɪtʃ] [stɑːz] [jɔ:(r); jə(r)]['zəʊdiæk] ,
The spinning dollar sign which stars your zodiac ,
这 旋转 美元 符号 哪个 明星 你的 星座 ,
代表你星座的旋转美元符号

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [træk]
That you have lost the track
那 你 有 丢失的 这 追踪
你已经迷失方向了。

[ɒv; əv] [pɑːðz] [səˈriːn] , [ænd; ənd] [peɪs] [gɑːdz] [wɜːld] [ɪn] [ˈraɪət]
Of paths serene , and pace God's world in riot
的 路径 安详 , 和 步伐 神的 世界 在 暴动

通往宁静之路，以及上帝世界的喧嚣

[ɒv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [gəʊld] .
Of blinding gold .
的 失明 金子 .

耀眼的金光。

[pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] !
Pause , for this little space !
暂停 , 为了 这 小的 空间 !

请稍作停留，留出一点空间！

[pʊt] [ɒf] [ðæt] [blʌd] - [ɪmˈbleɪzd] [rɪˈgeɪliə]
Put off that blood - emblazed regalia
放 离开 那 血 - 镌刻 礼服

脱下那件沾满鲜血的礼服

[ˈɡɔːdʒəs] [wɪð] [deθ] ,
Gorgeous with death ,
华丽的 和 死亡 ,

死亡之美，

[ænd; ənd] [drɔː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈmedɪtətɪv] [breθ]
And draw with me one meditative breath
和 画 和 我 一 冥想 气息

和我一起深呼吸一次。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [kuːl] [ˈtæsɪtə] .
Here in the temple of cool Tacita .
这里 在 这 寺庙 的 凉爽的 塔西塔 .

这里是凉爽的塔西塔神庙。

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[[huː] [hæz; həz] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɑːf] - [əˈmjuːzd] [kɪjʊəriˈɒsəti] .]
[Who has listened with half - amused curiosity .]
[WHO 有 听着 和 一半 - 觉得好笑 好奇心 .]

[谁带着半开玩笑的好奇心听了呢？]

[ɑː] — [ˈtæsɪtə] ?
Ah — Tacita ?
啊 — 塔西塔 ?

啊——塔西塔？

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [frend] ?
And who may that be , friend ?
和 WHO 可能 那 是 , 朋友 ?

朋友，请问那是谁呢？

庇护所：鸟类面具(Sanctuary A Bird Masque)

第3/4页

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[wʌn] [ˈlʌvliə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [set] [aɪz] [ɒn] .
One lovelier than you have yet set eyes on .
一 更可爱 比 你 有 然而 放 眼睛 在 .

一个比你见过的还要美丽的女人。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[gəʊ] , [ˈkwɜːrkəs] : [preɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [əˈtend] .
Go , Quercus : Pray our mistress to attend .
去 , 栎树 : 祈祷 我们的 情妇 到 出席 .

去吧，橡树：祈求我们的女主人光临。

[ˈkwɜːrkəs][gəʊz] [aʊt] .] -
[Quercus goes out .] 49
[栎树 去 出去 .] -

[橡树出去了。]49

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ˈmɪstrəs] !
Mistress !
情妇 !

情妇！

[ɪz][fɪː; fɪ][ə; eɪ][meɪd] ? — [ænd; ænd] [ˈlʌvli] , [tuː] ?
Is she a maid ? — and lovely , too ?
是 她 一个 女佣 ? — 和 迷人的 , 也 ?

她是女仆吗？——而且长得也很漂亮？

[ænd; ænd] [meɪ] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] [dɔːn] [ɒn][maɪ][həˈraɪz(ə)n]
And may this wonder dawn on my horizon
和 可能 这 想知道 黎明 在 我的 地平线

愿这奇迹在我的地平线上显现

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] ?
If I remain ?
如果 我 保持 ?

如果我留下呢？

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[rɪˈmeɪn] — [tuː; tə] ˈmedɪteɪt] ！
Remain — to meditate ！
保持 — 到 幽思 ！

留下来——冥想！

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[waɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [stɜ:(r)] [maɪ] ˈfænsɪz] .
Why , now , you stir my fancies .
为什么 , 现在 , 你 搅拌 我的 幻想 .

哎呀，你现在勾起了我的幻想。

[ɪn] [tru:θ] , - [tɪz] ˈɜ:li] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
In truth , 'tis early still , and little to do
在 真相 , - 的 早期的 仍然 , 和 小的 到 做

事实上，现在还早，也没什么事可做。

[ðɪs] ˈaʊə(r)] .
This hour .
这 小时 .

此刻。

[kʌm] , [aɪ] [waɪ] [weɪt]
Come , I will wait
来 , 我 将要 等待

来吧，我会等你

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And watch with you .
和 手表 和 你 .

和你一起看。

[bʌt; bət] [maɪnd] ！
But mind ！
但 头脑 ！

但是请注意！

[ðə; ði] [nɪmf] [mʌst; məst] [biː; bi]
The nymph must be
这 仙女 必须 是

仙女必须是

[mɔ:(r)] ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] [dɪd] ˈevə(r)] [siː] ！
More lovely than my eyes did ever see ！
更多的 迷人的 比 我的 眼睛 做过 曾经 看 ！

比我眼睛所见过的任何东西都更美丽！

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[wɪð] ˈlʌvlinəs] [mɔ:(r)] [di:p] [ðæn; ðən] [aɪz] [dɪˈskʌvə(r)] .
With loveliness more deep than eyes discover .
和 可爱 更多的 深的 比 眼睛 发现 .

拥有比肉眼所能看到的更深邃的美丽。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[səʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['bɑ:ɡən] , [ðen] ?
So , ' tis a bargain , then ?
所以 , - 的 一个 便宜货 , 然后 ?

所以，这算是捡了个大便宜吗？

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[sɪt][baɪ][em ˈi:][hɪə(r)] ;
Sit by me here ;
坐 经过 我 这里 ;

请坐到我旁边；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [mjˈu:sɪŋz] [kɔ:z] [nəʊ][fɪə(r)] ,
And if your musings cause no fear ,
和 如果 你的 沉思 原因 不 害怕 ,

如果你的想法不会引起恐惧，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][brˈhəʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:krət][ˈdɑ:nsɪz] . -
You shall behold her in her secret dances . 50
你 将 看哪 她 在 她 秘密 舞蹈 . -

你将目睹她秘密的舞蹈。50

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[baɪ] [ˈhɜ:kjəli:z] !
By Hercules !
经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯在上！

[aɪm][hɑ:f] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !
I'm half prepared to love her !
我是 一半 准备 到 爱 她 !

我已经做好爱上她的一半准备了！

[[hi:; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði][lɒɡ] [brˈsaɪd] [ˈælwɪn] .
[**He sits on the log beside Alwyn .**
[他 坐着 在 这 日志 旁 艾尔文 .

他坐在艾尔文旁边的圆木上。

[ˈɔ:nɪs] [stɪl] [stændz][əˈpɑ:t] , [ˈʌndə(r)] [ʃaɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] .
Ornis still stands apart , under Shy's protection .
鸟 仍然 站立 除 , 在下面 害羞的 保护 .

在夏伊的庇护下，奥尼斯依然保持着独立自主的地位。

['kwɜ:rkəs] ['entəz] , ['bekənɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .] -
Quercus enters , beckoning backward into the wood .] 51
栎树 进入 , 招手 落后 进入 这 木头 .] -

栎树进入林中，向后招手，仿佛要回到树林里。51

[ertθ]
VIII
八

第八

['tæsɪtə] .
Tacita .
塔西塔 .

塔西塔。

['ælwɪn] . <u>Alwyn</u> . 阿尔文 .	阿尔文。
['ɔ:nɪs] . <u>Ornis</u> . 鸟 .	鸟。
[stɑ:k] . <u>Stark</u> . 斯塔克 .	斯塔克。
([jaɪ] . ['kwɜ:rkəs] .) (<u>Shy</u> . <u>Quercus</u> .) (害羞的 . 栎树 .)	(害羞的栎树)
['ælwɪn] <u>ALWYN</u> 艾尔文	艾尔温
[naʊ] , ['tæsɪtə] , [jaɪ] ['peɪɡən] [nɪmf] , [ə'prɪə(r)] ! <u>Now</u> , <u>Tacita</u> , <u>shy pagan nymph</u> , <u>appear</u> ! 现在 , 塔西塔 , 害羞的 异教徒 仙女 , 出现 !	现在, 害羞的异教仙女塔西塔, 现身吧!
[['tæsɪtə] ['entəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈraɪn] [ɒv; əv] ['ɡri:nəri] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] . [<u>Tacita enters</u> <u>from</u> <u>her</u> <u>shrine</u> <u>of</u> <u>greenery</u> , <u>and</u> <u>pauses</u> <u>before</u> <u>them</u> . [[塔西塔 进入 从 她 神社 的 绿植 , 和 停顿 前 他们 .]]]]	[塔西塔从她绿意盎然的神龛中走出来, 在他们面前停顿了一下。]
['spɪrɪt] , [ʌn'blaɪnd] [ðɪs] [mæn] ! <u>Spirit</u> , <u>unblind this man</u> ! 精神 , 解除盲目 这 男人 !	神灵啊, 请让这个重见光明!
[dɪ'lʊʒən] [blɜ:(r)] <u>Delusions</u> <u>blur</u> 妄想 模糊	妄想模糊了视线。
['ɪnwəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] . <u>Inward</u> <u>his</u> <u>sight</u> . 向内 他的 视线 .	在他的视线之内。
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , <u>He is a murderer</u> , 他 是 一个 凶手 ,	他是个杀人犯,
[jet] [nəʊz] [nɒt][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] . <u>Yet knows not he is such</u> . 然而 知道 不是 他 是 这样的 :	但他却不知道自己就是这样的人。

[ʌn'si:l]
Unseal
启封

启封

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:l]
The fountains of his vision , and reveal
这 喷泉 的 他的 想象 , 和 揭示

他视野的源泉，并揭示

[ˈjɒndə(r)][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ˈspɪrɪt] , [hu:m] [səʊ] [lɒŋ]
Yonder the sister spirit , whom so long
远处 这 姐姐 精神 , 谁 所以 长的

那边是姐妹的灵魂，她已经很久了

[hɪz; ɪz][blaɪnd] [hɑ:t] [strəʊv] [tu:; tə] [rɒŋ] —
His blind heart strove to wrong —
他的 瞎的 心 努力 到 错误的 —

他那颗盲目的心一心想作恶——

[ˈɔ:nɪs] : [rɪ'vi:l] , [ænd; ənd][let][hɪm] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
Ornis : Reveal , and let him speak with her !
鸟 : 揭示 , 和 让 他 说话 和 她 !

奥尼斯：揭晓答案，让他和她谈谈！

[[sɒft] ['mju:zɪk] [saʊndz] , ['veəriəs] [ænd; ənd] elusive52
[**Soft music sounds , various and elusive52**
[柔软的 音乐 声音 , 各种各样的 和 elusive52

[柔和的音乐声，多样而难以捉摸52

[ɪn][ɪts] ['rɪðmɪk] [θi:mz] .
in its rhythmic themes .
在 它是 节奏 主题 .

在其节奏主题中。

[ˈtæsɪtə] [ə'prəʊtɪz] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [wi:vz] [ə'baʊt][hɪm][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv][revə'leɪ(ə)n] , [ləl] ,
Tacita approaches Stark , and weaves about him a dance of revelation , lulling ,
塔西塔 方法 斯塔克 , 和 编织 关于 他 一个 舞蹈 的 启示 , 催眠 ,
[tʃɑ:mɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

塔西塔走向斯塔克，用一种充满启示、温柔迷人、令人陶醉的方式与他周旋。

[lɪ'v:ɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [wɪŋ] - [sweɪŋz] [ænd; ənd][bɜ:d] - [dɑ:rtɪŋz] ,
luring him by the appeal of numberless wing - swayings and bird - dartings ,
诱饵 他 经过 这 上诉 的 无数 翼 - 摇摆 和 鸟 - 飞镖 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [sə'dʒests] [ðə; ði] [sɒŋ] - [nəʊts] .
for which the music suggests the song - notes .
为了 哪个 这 音乐 建议 这 歌曲 - 笔记 .

无数翅膀的摇摆和鸟儿的飞翔吸引着他，而音乐则暗示着这些动作的音符。

[ˈdjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] , [stɑ:k] ['raɪzɪz] , [brɪwɪldəd] , [ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli] [lɪ'v:d] [ænd; ənd][led]
During her dance , Stark rises , bewildered , and is gradually lured and led
期间 她 舞蹈 , 斯塔克 上升 , 困惑 , 和 是 逐步地 诱饵 和 引领
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ˈɔ:nɪs] ,
by her toward Ornis ,
经过 她 朝向 鸟 ,

在她跳舞的过程中，斯塔克茫然地站了起来，渐渐地被她引诱并带到了奥尼斯身边。

[brɪ'fɔ:(r)] [hu:m] — [æt; ət][ðə; ði] [kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] — [hi:; hi][stændz] , ['steəɪŋ] .]
before whom — at the consummation of the dance — he stands , staring .]
前 谁 — 在 这 圆房 的 这 舞蹈 — 他 站立 , 凝视 .]

舞毕，他伫立在她面前，凝视着她。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

['raɪzɪŋ] , [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .]
[**Rising** , **speaks** **to** **the** **music** .]
[崛起 , 说话 到 这 音乐 .]

[随着音乐起舞。]

[əʊ] [ˈtwɑɪlaɪt] — [ˈhəʊli] [dʌsk] — [dɔ:n] [ˈtwɪtəɪŋz] ！
O twilight — holy dusk — dawn twitterings ！
哦 暮 — 圣 黄昏 — 黎明 推特 ！

哦，暮色——神圣的黄昏——黎明的啁啾！

[haʊ] [fɑ:(r)] , [haʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ˈhɒləʊ]
How far , how dim and hollow
如何 远的 , 如何 暗淡 和 空洞的

多么遥远，多么昏暗空洞

[ju:; jʊ][ˈdɑ:k(ə)l][ˈəʊvə(r)][em ˈi:] :
You darkle over me :
你 达克尔 超过 我 :

你笼罩着我：

[wɪŋz] , [wɪŋz] ！
Wings , wings ！
翅膀 , 翅膀 ！

翅膀，翅膀！

[swɪft] [wɪŋz] , [ʃaɪ] [wɪŋz] , [ɪˈtɜ:n(ə)l] [wɪŋz] ！
swift wings , shy wings , eternal wings ！
迅速 翅膀 , 害羞的 翅膀 , 永恒 翅膀 ！

迅捷的翅膀，羞怯的翅膀，永恒的翅膀！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈfɒləʊ] ？
Where shall I follow ？
在哪里 将 我 跟随 ？

我该跟随谁？

[ɑ:] , [dʒɔɪ] — [ˈdʒu:bɪlənt] [ˈmelədi] —
Ah , joy — jubilant melody —
啊 , 喜悦 — 喜庆 旋律 —

啊，喜悦——欢快的旋律——

[ænd; ənd] [ˈmɔ:nɪŋ] ！
And morning ！
和 早晨 ！

早上好！

[dʒɔɪ] — [aɪ] [ˈfɒləʊ] ！
Joy — I follow ！
喜悦 — 我 跟随 ！

Joy——我跟随！

[aɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈsprɪŋz] ！
I dream , and drink from your immortal springs ！
我 梦 , 和 喝 从 你的 不朽 弹簧 ！

我梦见，并饮尽你不朽的泉水！

[[ˈtæsɪtə] [,dɪsəˈpiə] .
[**Tacita disappears** .
[塔西塔 消失 .

塔西塔消失了。

[stɑ:k] [bi'həuld] ['ɔ:nɪs] .] -
Stark beholds Ornis .] 53
斯塔克 凝视 鸟 .] -

斯塔克凝视着奥尼斯。]53

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[stɑ:k] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

['ɔ:nɪs] .
Ornis .
鸟 .

鸟。

([ˈælwɪn] .
(**Alwyn** .
(艾尔文 .

(艾尔文。

['kwɜ:rkəs] .
Quercus .
栎树 .

栎属。

[ʃaɪ] .)
Shy .)
害羞的 .)

害羞的。)

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[hæt][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
hat are you ?
帽子 是 你 ?

你是什么？

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[ə'pi:liŋ] [wɪð] [hɑ:f] - ['fiəf(ə)l] [ə'fekʃn] .]
[**Appealing with half - fearful affection .]**
[上诉 和 一半 - 可怕 感情 .]

[带着几分恐惧和爱意恳求。]

['brʌðə(r)] ! — ['brʌðə(r)] !
Brother ! — brother !
兄弟 ! — 兄弟 !

兄弟！ ——兄弟！

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] .]
[**With sudden cry and gesture** .]
[和 突然 哭 和 手势 .]

【伴随着一声突然的叫喊和手势】

[hɑ:] , [maɪ][net] !
Ha , my net !
哈 , 我的 网 !

哈哈，我的网！

[ðə; ði] [aɪ] [bɜ:d][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] - [lɪv; laɪv] !
The shy bird shall be captured ' live !
这 害羞的 鸟 将 是 捕获 - 居住 !

我们要活捉这只害羞的小鸟！

[[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [[ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [lu:sɪz] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] [ˈɔ:nɪs] , [ˈsi:zɪŋ]
[**From his shoulder he looses the net , and flings it over Ornis , seizing**
[从 他的 肩膀 他 输了 这 网 , 和 投掷 它 超过 鸟 , 抓住
[ðə; ði] [ˈmeʃɪz] .]
the meshes .]
这 网格 .]

他从肩上取下渔网，扔到奥尼斯身上，抓住网眼。

[naʊ] , [dʒɔɪ] ,
Now , Joy ,
现在 , 喜悦 ,

现在，乔伊，

[aɪ][həʊld][ju:; jʊ][fɑ:st] !
I hold you fast !
我 抓住 你 快速地！

我会紧紧抓住你！

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .]
[**Struggling** .]
[挣扎 .]

[挣扎中。]

[i:] - - - [li:] - [əʊ] ! -
Ee - ó - lee - o ! 54
呃 - - - 李 - o ! -

诶-奥-利-奥！ 54

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[[ˈekstrikeit] [hɜ:(r); hə(r)] .]
[**Extricating her** .]
[脱困 她 .]

解救她。

[nɒt] [jet] !
Not yet !
不是 然而！

还没有！

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ˈsiːzɪŋ] [stɑːk] .]
[**Seizing Stark** .]
[抓住 斯塔克 .]

【抓捕斯塔克】

[ʌnˈteɪmd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈfeɪmd] !
Untamed , and still unshamed !
未驯服的 , 和 仍然 毫不羞愧 !

桀骜不驯，却依然不知羞耻！

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ]
Will you destroy
将要 你 破坏

你会毁灭吗？

[ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [reɪz] [juː; jʊ] ?
The wings that raise you ?
这 翅膀 那 增加 你 ？

托起你的翅膀？

[ˈsɪstə(r)] , [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !
Sister , speak to him !
姐姐 , 说话 到 他 !

姐姐，跟他说话！

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[maɪ] [ˈbrʌðəz] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
My brothers — all of you !
我的 兄弟 — 全部 的 你 !

我的兄弟们——你们所有人！

[əʊ] , [weɪdʒ][nɒt][wɔː(r)]
Oh , wage not war
哦 , 工资 不是 战争

哦，不要发动战争

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][em ˈiː] .
Because of me .
因为 的 我 .

都怪我。

[aɪ][fɪə(r)][nɒt] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[stɑːk] , [juː; jʊ][dɪm]
Stark , you dim
斯塔克 , 你 暗淡

斯塔克，你昏暗

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈjuːniən] , [ˈɡriːtɪŋ] [səʊ]
The brightness of our union , greeting so
这 亮度 的 我们的 联盟 , 问候 所以

我们联盟的光辉，如此问候

[jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] .
Your sister .
你的 姐姐 .

你姐姐。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][net] .]
[**Dropping his net** .]
[下降 他的 网 .]

[放下渔网。]

[ˈsɪstə(r)] ?
Sister ?
姐姐 ?

姐姐？

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[hʌnt] [nəʊ][mɔ:(r)]
Hunt no more
打猎 不 更多的

不再狩猎

[wɪð] [laɪm][ænd; ənd][net] : [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [jæl; ʃəl][həʊld][em 'i:][fɑ:stə(r)] ;
With lime and net : Your love shall hold me faster ;
和 酸橙 和 网 : 你的 爱 将 抓住 我 快点 ;
用石灰和网：你的爱将让我更加紧紧地拥抱你；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔ:nɪs] . -
For I am Ornis . 55
为了 我 是 鸟 . -

因为我就是奥尔尼斯。55

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ˈfæsɪnertɪd] .]
[**Fascinated** .]
[着迷 .]

[着迷了。]

[ˈɔ:nɪs] !
Ornis !
鸟 !

奥尼斯！

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[dɪə(r)][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] !
Dear my master !
亲爱的 我的 掌握 !

亲爱的主人！

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em 'i:] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ？

你不认识我吗？

[ai][,ei 'em][ji:; jɪ]
I am she
我 是 她

我就是她

[hu:m] [fɜ:st] , [br'ni:θ] [ðə; ði][dɑ:k] , [æn'sestrəl] [tri:] ,
Whom first , beneath the dark , ancestral tree ,
谁 第一的, 下面 这 黑暗的, 祖先的 树 ,

首先，在那棵黑暗的祖先树下，

[ju:; jʊ][rəʊz][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə] .
You rose upon your feet to hearken to .
你 玫瑰 之上 你的 脚 到 倾听 到 .

你站起身来侧耳倾听。

[baɪ][,em 'i:][ju:; jʊ] [gru:]
By me you grew
经过 我 你 生长

你从我身边长大

[tu:; tə] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .
To song and freedom .
到 歌曲 和 自由 .

献给歌声和自由。

[raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldən] [fi:st]
Round your olden feasts
圆形的 你的 古老的 盛宴

重温你古老的盛宴

[ju:; jʊ] [wɒtʃt] [maɪ] ['sɜ:klɪŋ] [flaɪts] , [weə'baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pri:sts]
You watched my circling flights , whereby your priests
你 观看 我的 盘旋 航班 , 由此 你的 神父

你注视着 我盘旋的飞行，你的祭司们也因此.....

[prə'kleɪmd] [ðeə(r)]['oʊmənz][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔ:rəkəlz] ;
Proclaimed their omens and their oracles ;
宣布 他们的 预兆 和 他们的 神谕 ；

他们宣告他们的预兆和神谕；

[maɪ] [kreɪnz] [ə'naʊnst] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəriz] , [maɪ] [stɔ:k]
My cranes announced your victories , my storks
我的 起重机 宣布 你的 胜利 , 我的 鹤

我的鹤宣告了你们的胜利，我的鸛鸟们。

[fed] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:θ] - ['faɪərz] , [maɪ]['sɪlvə(r)] - [θrəʊt] [gʌlz]
Fed your hearth - fires , my silver - throated gulls
美联储 你的 炉 - 火灾 , 我的 银 - 喉咙 海鸥

喂饱你们的炉火吧，我的银喉海鸥们

[ænd; ənd][,gəʊldən] [hɔ:ks]
And golden hawks
和 金的 老鹰

还有金鹰

[seɪvd] ['meni] [jɔ:(r); jə(r)] [si:] - [taʊnz] [frɒm; frəm][sɔ:(r)] ['pestɪləns] ;
Saved many your sea - towns from sore pestilence ;
已保存 许多 你的 海 - 城镇 从 疮 瘟疫 ；

使你们许多沿海城镇免遭瘟疫侵袭；

[ænd; ɐnd][maɪ] [swi:t] [naɪt] [bɜ:d] [tju:nd] [jɔ:(r); jə(r)]['poʊəts] - [felz]
And my sweet night bird tuned your poets ' shells
和 我的 甜的 夜晚 鸟 调谐 你的 诗人 - 贝壳
我亲爱的夜鸟为你的诗人的贝壳调音

[tu:; tə] [lʌl] [sæd] ['lʌvəz] [ɪn] ['læŋgərəs] ['æsədəl] ； -
To lull sad lovers in languorous asphodels ; 56
到 麻痹 伤心 恋人 在 慵懒的 水仙花 ； -
用醉人的水仙花抚慰悲伤的恋人； 56

[jet] [ɔ:l][maɪ] ['ɪnfluəns]
Yet all my influence
然而 全部 我的 影响
然而，我所有的影响力

[ʃɒn] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['bju:ti] : [maɪ] [braɪt] [plu:mz]
Shone dimmer than my beauty : my bright plumes
肖恩 调光器 比 我的 美丽 : 我的 明亮的 羽流
比我的美貌黯然失色：我明亮的羽毛

[l'ɔ:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]['skwɒndə(r)][ðəm; ðəm] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [fju:mz]
Lured you to squander them , till , in the fumes
诱饵 你 到 挥霍 他们 , 直到 , 在 这 烟雾
引诱你挥霍它们，直到，在烟雾中

[ɒv; əv] [gri:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [em 'i:] ,
Of greed , your heart forgot to cherish me ,
的 贪婪 , 你的 心 忘了 到 珍惜 我 ,
你的贪婪让你忘记了珍惜我,

[ænd; ɐnd][səʊld][em 'i:]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ɐnd]['sleɪvəri] . —
And sold me unto death and slavery . —
和 卖 我 到 死亡 和 奴隶制 . —
他们把我卖给了死亡和奴隶。

[jet] , ['mɑ:stə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] :
Yet , master , as you will :
然而 , 掌握 , 作为 你 将要 :
然而，主人，随您便吧：

[ləʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:nɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] !
Lo , I am Ornis , and I love you still !
洛 , 我 是 鸟 , 和 我 爱 你 仍然 !
我是奥尼斯，我依然爱你！

[stɑ:k]
STARK
斯塔克
斯塔克

[[wɪð] ['ɔ:ltəd] [təʊn][ɒv; əv] ['jɜ:nɪŋ] .]
[With altered tone of yearning .]
[和 已修改 语气 的 渴望 .]
(语气中带着一丝渴望。)

[jet] — [jet] [aɪ 'ti:] [si:m] [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs]
Yet — yet it seems I never heard your voice
然而 — 然而 它 似乎 我 绝不 听到 你的 嗓音
然而——然而我似乎从未听过你的声音。

[tɪl] [naʊ] ; [nɔ:(r)]['evə(r)] [ʌndə'stʊd]
Till now ; nor ever understood
直到 现在 ; 也不 曾经 理解
直到现在；也从未理解过

[tɪl] [naʊ] ；[nɔ:(r)] [pɔ:zd] ，[æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] [wʊd] ，
Till now ； nor paused ， as now in this still wood ；
直到 现在 ； 也不 暂停 ， 作为 现在 在 这 仍然 木头 ；
直到现在；也从未像现在这样，在这片寂静的树林中停顿过。

[tu:; tə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪs]
To tremble and rejoice
到 颤抖 和 麾
既战栗又欢欣

[æt; ət] ['gri:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] .
At greeting you ， my sister 。
在 问候 你 ， 我的 姐姐 ；
向你问好，我的妹妹。

[aɪ][eɪ 'em] [stʌnd] ，
I am stunned ；
我 是 目瞪口呆 ；
我震惊了，

[ænd; ənd][weɪt][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['wʌndə(r)] .
And wait to comprehend this wonder 。
和 等待 到 理解 这 想知道 ；
耐心等待，去领悟这奇迹。

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟
鸟

[ɑ:] ，
Ah ；
啊 ；
啊，

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [preɪd] [brɪˈɔ:(r)][tu:; tə][ˈtæsɪtə] !
You never prayed before to Tacita ！
你 绝不 祈祷 前 到 塔西塔 ！
你以前从未向塔西塔祈祷过！

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [hæv; həv] [ʌnd]
Your feet have shunned
你的 脚 有 被排斥
你的双脚已退缩

[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪjəs] [pɑ:ðz] ， [jet] ['əʊnli][fɪ:; jɪ]
Her gracious paths ， yet only she
她 亲切 路径 ， 然而 仅有的 她
她优雅的举止，却只有她一人。

[kæn; kən] [li:d] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ]['brʌðə(r)][mæn][tu:; tə][em 'i:] . -
Can lead and show my brother Man to me 。 **57**
能 带领 和 展示 我的 兄弟 男人 到 我 ； -
能引导并向我展示我的兄弟曼。57

“ [ləʊ] ， [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:nɪs] ， [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] ！ ” -
“ **Lo ； I am Ornis ， and I love you still ！ ” 59**
” 洛 ， 我 是 鸟 ， ， 和 我 爱 你 仍然 ！ ” -
“看哪，我就是奥尼斯，我依然爱你！”59

[stɑ:k]
STARK
斯塔克
斯塔克

[['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌŋ] .]
[Glancing at his gun .]
[瞥了一眼 在 他的 枪 .]

（瞥了一眼他的枪。）

[waɪ] , [ðen] , — [waɪ][hæv; həv][ai] [brɔ:t] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt]
Why , then , — why have I brought this instrument
为什么 , 然后 , — 为什么 有 我 带来 这 乐器
那么, 我为什么要带来这件乐器呢?

[ɒv; əv]['mɜ:də(r)][hɪə(r)] ?
Of murder here ?
的 谋杀 这里 ?

这里是谋杀案吗?

[wɒt] [blæk] [ɪn'tent]
What black intent
什么 黑色的 意图

邪恶意图

['klaʊdɪd] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [blʌd] ?
Clouded my mind with blood ?
阴天 我的 头脑 和 血 ?

鲜血蒙蔽了我的双眼?

[[flɪŋ] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .]
[Flinging it from him .]
[投掷 它 从 他 .]

（他把它扔了出去。）

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ! — [maɪ]['sɪstə(r)] , [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi]
Out of my hands ! — My sister , can it be
出去 的 我的 双手 ! — 我的 姐姐 , 能 它 是
这不由我管! ——姐姐, 难道是这样吗?

[ðæt] [stɪl] [ju:; jʊ][sɔ:(r)] [ə'blʌv] [maɪ] ['sæŋɡwɪn] [flʌd]
That still you soar above my sanguine flood
那 仍然 你 翱翔 多于 我的 乐观 洪水
你依然翱翔于我血红的洪流之上

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] ?
Of passion , and forgive ?
的 热情 , 和 原谅 ?
激情, 以及原谅?

[ðəʊ] [jet] [ai] [kɪl] ,
Though yet I kill ,
尽管 然而 我 杀 ,
即便我仍在杀戮,

[əʊ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] [ɪn'di:d] — [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [stɪl] ?
Oh , is it true indeed — you love me still ?
哦 , 是 它 真的 的确 — 你 爱 我 仍然 ?
哦, 这是真的吗——你依然爱我?

[ˈɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[hɑ:] , [pʊt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][test] !
Ha , put me to the test !
哈 , 放 我 到 这 测试 !
哈哈, 来考验我吧!

[ʃəʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [bri:dz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:vɪst] [pest]
Show me the field that breeds your harvest pest
展示 我 这 场地 那 品种 你的 收成 害虫

告诉我滋生你们收割害虫的田地在哪里。

[ɒv; əv] [tʃɪntʃ] [ɔ:(r)] ['wi:vəl] ,
Of chinch or weevil ,
的 钦奇 或者 象鼻虫 ,

象鼻虫或象鼻虫，

[weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ['wɪðə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['i:v(ə)l] ,
Where all the blossoms wither with strange evil ,
在哪里 全部 这 花朵 枯萎 和 奇怪的 邪恶的 ,

那里所有的花朵都因诡异的邪恶而凋零，

[ɔ:(r)] [weə(r)] , [ɪn] ['fɪlmi] [tents] ,
Or where , in filmy tents ,
或者 在哪里 , 在 电影 帐篷 ,

或者在薄薄的帐篷里，

[ðə; ði] ['heəri] [k'ri:pəz] [gɔ:dʒ] [ɪn] ['redʒəmənt]
The hairy creepers gorge in regiments
这 毛茸茸 爬行者 峡谷 在 军团

毛茸茸的藤蔓成群结队地吞噬着

[jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdɪŋ] ['æp(ə)l] [bau] ;
Your budding apple boughs ;
你的 萌芽 苹果 树枝 ;

你那萌发新芽的苹果枝；

[ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [æn'sestrəl] elms60
Show your ancestral elms60
展示 你的 祖先的 elms60

展示你祖先的榆树60

[gɔ:nt] ['lɪmd] [wɪð] ['leprəsi] , [wɪtʃ] [əʊvə'hweɪlmz]
Gaunt limbed with leprosy , which overwhelms
高特 有肢的 和 麻风 , 哪个 压倒性

身患麻风病，四肢消瘦，病情十分严重。

[ðeə(r)] [gri:n] [əʊld][eɪdʒ][ɪn] [deθ] ;
Their green old age in death ;
他们的 绿色的 老的 年龄 在 死亡 ;

它们在死亡中安详地老去；

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [swɪft] ['ləʊkəst] [klaʊdz] , [hu:z] [breθ]
Or those swift locust clouds , whose breath
或者 那些 迅速 刺槐 云 , 谁 气息

或是那些迅疾的蝗虫云，它们的呼吸

[blɑ:sts][ðə; ði][raɪp] ['lʌvli:nəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Blasts the ripe loveliness of Spring ;
爆炸 这 成熟 可爱 的 春天 ;

破坏了春天成熟的美好；

[ʃəʊ] [ði:z] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
Show these , and more
展示 这些 , 和 更多的

展示这些以及更多内容

[ðæn; ðən] [ði:z] , [ænd; ənd][kraɪ][ɒn] ['ɔ:nɪs] !
Than these , and cry on Ornis !
比 这些 , 和 哭 在 鸟 !

比这些更甚，向奥尼斯哭泣吧！

[ʃiː, ʃɪ][æɪ, ʃəl] [brɪŋ] —
She shall bring —
她 将 带来 —

她将带来——

[frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
From hill and shore
从 爬坡道 和 支撑

从山丘和海岸

[ænd; ənd][pleɪn] — [hɜː(r); hə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [bruːd] ,
And plain — her wingèd flocks and warbling broods ,
和 清楚的 — 她 有翼的 羊群 和 鸣唱 幼崽 ,

还有她那群展翅飞翔的鸟儿和鸣啖的雏鸟，

[ænd; ənd] [swɪndʒ] [ə'weɪ][ðeə(r)] ['dedli] ['mʌltɪ,tjuːd, -,tuːd] . —
And swinge away their deadly multitudes . —
和 摇摆 离开 他们的 致命 众多 . —

击退他们那群致命的敌人。

[ɪf] ['sɜːvɪs] [biː, bi] [truː] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [juː, jʊ] , ['brʌðə(r)] .
If service be true love , I love you , brother .
如果 服务 是 真的 爱 , 我 爱 你 , 兄弟 .

如果服务是真爱，我爱你，兄弟。

['ælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] . .]
[Drawing near . .]
[绘画 靠近 . .]

[越来越近了。]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [səʊ][wiː, wi] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And for her sake , so we will love each other .
和 为了 她 清酒 , 所以 我们 将要 爱 每个 其他 .

为了她，我们也要彼此相爱。

[[hiː, hi] [teɪks] [stɑːrks] [raɪt] [hænd] . .]
[He takes Stark's right hand . .]
[他 需要 斯塔克的 正确的 手 . .]

他握住了史塔克的右手。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][left] . .]
[Taking his left . .]
[采取 他的 左边 . .]

[他向左走。]

[ə; eɪ] ['ɡriːnwɒd] ['pɑːtnəʃɪp] !
A greenwood partnership !
一个 格林伍德 合伙 !

格林伍德的合作！

[stɑːk]
STARK
斯塔克

斯塔克

[['presɪŋ] ['ðeə(r)][hændz] .]
[Pressing their hands .]
[紧迫 他们的 双手 .]

(他们紧紧握住彼此的手。)

[θæŋks] ！ -
Thanks ！ 61
谢谢 ！ -

谢谢！ 61

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .]
[Whispering to the faun .]
[耳语 到 这 牧神 .]

[对着半人半羊的牧神低语。]

['kwɜːrkəs] , [rʌŋ] ！
Quercus , run ！
栎树 , 跑步 ！

栎树，快跑！

['kwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[aɪ][skɪp] ,
I skip ,
我 跳过 ,

我跳过，

[aɪ]['gæmb(ə)l] , ['mɑːstə(r)] .
I gambol , master .
我 嬉戏 , 掌握 .

我嬉戏玩耍，主人。

[hɑː] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['tæsɪtə] ！
I have a tale to tell to Tacita ！
我 有 一个 故事 到 告诉 到 塔西塔 ！

我有个故事要跟塔西塔讲！

[[hiː; hi] [liːps] [ə'weɪ] .]
[He leaps away .]
[他 跳跃 离开 .]

他纵身跃开。

['ɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[[æz; əz] [stɑːk] [tɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['heddres] [ɒv; əv] [pluːmz] .]
[As Stark tears off his headdress of plumes .]
[作为 斯塔克 眼泪 离开 他的 头饰 的 羽流 .]

(史塔克扯下头上的羽毛头饰。)

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] — ?
And those — ?
和 那些 — ?

还有那些——？

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [maɪ] [hɑ:t] [[jæl; jəl] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]
For these my heart shall build a fire
为了 这些 我的 心 将 建造 一个 火

我的心将为此燃起火焰

[hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [[raɪn] :
Here at this shrine :
这里 在 这 神社 :

这里是这座神社：

[[hi:; hi] [hæŋz] [ðə; ði] ['heddres] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] .]
[He hangs the headdress on a tree .]
[他 悬挂 这 头饰 在 一个 树 .]

他把头饰挂在树上。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][ˈpaɪə(r)] ,
And here , as on a pyre ,
和 这里 , 作为 在 一个 火葬堆 ,

而在这里，就像在火葬堆上一样，

[ai] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðɪs] [paʊt] , [wɪtʃ] [haɪdz]
I place them , with this pouch , which hides
我 地方 他们 , 和 这 小袋 , 哪个 隐藏

我把它们放进这个小袋子里，这个袋子可以隐藏.....

[ðə; ði][ˈvɪktɪms][ɒv; əv][maɪ][blaɪnd][dɪˈzaɪə(r)] .
The victims of my blind desire .
这 受害者 的 我的 瞎的 欲望 .

我盲目欲望的受害者。

[ðeə(r)] , [æt; ət][sæd][kɒst] ,
There , at sad cost ,
那里 , 在 伤心 成本 ,

在那里，付出了惨痛的代价，

[ai][let][ðem; ðəm] [tel] [maɪ][peɪn] — [ðə; ði][ˈvəʊtɪv] [pɑ:t]
I let them tell my pain — the votive part
我 让 他们 告诉 我的 疼痛 — 这 奉献 部分

我让他们诉说我的痛苦——奉献的部分

[ɒv; əv][wɒŋ] [lɒŋ] [lɒst] , -
Of one long lost , 62
的 — 长的 丢失的 , -

一个失散已久的，62

[hu:] [naʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['neɪtʃəz] [hɑ:t] . —
Who now has found himself in nature's heart . —
WHO 现在 有 成立 他自己 在 自然的 心 . —

如今，他已置身于大自然的怀抱之中。

[ˈɔ:nɪs] , [maɪ][treɪl] [di'vaɪd] :
Ornis , my trail divides :
鸟 , 我的 踪迹 分割 :

奥尼斯，我的小径分岔了：

[ðeə(r)][laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] .

There lie the ashes of the thing I was .
那里 说谎 这 灰烬 的 这 事物 我 曾是 .

那里躺着我曾经模样的灰烬。

[,hens'fɔ:θ] , [aɪ][wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] —
Henceforth , I walk with you —
今后 , 我 走 和 你 —

从此以后，我与你同行——

[['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈælwɪn][ænd; ənd] [ʃaɪ] .]
[Turning to Alwyn and Shy .]
[转弯 到 艾尔文 和 害羞的 .]

【转向艾尔温和夏伊。】

[ænd; ənd] [ði:z] .
and these .
和 这些 .

还有这些。

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[ə; eɪ][kəm'pækt] , [ðen] , [wi:; wi] [θɪrɪ:] : [ðæt] [wen] [wi:; wi][gəʊ]
A compact , then , we three : that when we go
一个 袖珍的 , 然后 , 我们 三 : 那 什么时候 我们 去

那么，我们三个就这么定了：当我们离开的时候

[fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['greɪʃəs] [tri:z]
Forth from these gracious trees
第四 从 这些 亲切 树木

从这些优美的树木中涌现。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wi:; wi][gəʊ][æz; əz] ['wɪtnəsɪz]
Into the world , we go as witnesses
进入 这 世界 , 我们 去 作为 证人

我们进入这个世界，作为见证人。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men] [hu:] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kʌntrɪz] [lɔ:z] ,
Before the men who make our country's laws ,
前 这 男人 WHO 制作 我们的 该国的 法律 ,

在那些制定我们国家法律的人面前，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['wɪtnəs] [ʃəʊ]
And by our witness show
和 经过 我们的 证人 展示

我们的证人也证实了这一点。

[ɪn] ['bɜ:nɪŋ] [wɜ:dz]
In burning words
在 燃烧 字

用燃烧的话语

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɪlvən] ['mɪstərɪz] :
The meaning of these sylvan mysteries :
这 意义 的 这些 森林 谜团 :

这些森林谜团的含义：

[ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃuəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] !
Freedom and sanctuary for the birds !
自由 和 避难所 为了 这 鸟类 !

鸟类的自由和庇护所！

[seɪ] , [ɪz][ˈaʊə(r)][kəmˈpækt] [swɔːn] ?
Say , is our compact sworn ?
说 , 是 我们的 袖珍的 宣誓 ?

请问，我们的协议是否有效？

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[ai][sweə(r)] .
I swear .
我 发誓 .

我发誓。

[ʃaɪ]
SHY
害羞的

害羞的

[ænd; ənd][ai] .
And I .
和 我 .

还有我。

[[ˈentə(r)][ˈkwɜːrkəs][ænd; ənd][ˈtæsitə] .] -
[Enter Quercus and Tacita .] 63
[进入 栎树 和 塔西塔 .] -

[奎尔库斯和塔西塔上场。]63

[eks]
X
X

X

[ˈtæsitə] .
Tacita .
塔西塔 .

塔西塔。

[ˈkwɜːrkəs] .
Quercus .
栎树 .

栎属。

[stɑ:k] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

[ˈɔːnɪs] .
Ornis .
鸟 .

鸟。

[ʃaɪ] .
Shy .
害羞的 .

害羞的。

[ˈælwɪn] .
Alwyn .
艾尔文 .

艾尔文。

[stɑ:k]
STARK
斯塔克

斯塔克

[[tu:; tə] ['ɔ:nɪs] .]
[**To** **Ornis** .]
[到 鸟 .]

[致奥尔尼斯。]

[u:k] , ['sɪstə(r)] : [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
ook , sister : friends are coming .
ook , 姐姐 : 朋友们 是 未来 .

姐姐，朋友们要来了。

[naʊ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈraɪn] [kləʊz][baɪ] .
Now lead us to their shrine close by .
现在 带领 我们 到 他们的 神社 关闭 经过 .

现在请带我们去附近的圣地。

['ɔ:nɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[əʊ] , [fɜ:st][let][ɔ:l] [meɪk] [dʒɔɪ][ʊv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ju:niən] !
Oh , first let all make joy of this our union !
哦 , 第一的 让 全部 制作 喜悦 的 这 我们的 联盟 !

哦，首先让我们为我们的结合感到高兴吧！

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ][glæd] [hɑ:t] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] ['drʌmɪŋ] ,
For now my glad heart , like a partridge drumming ,
为了 现在 我的 高兴的 心 , 喜欢 一个 鹌鹑 打鼓 ,

此刻我欢欣雀跃，如同鹌鹑在鼓翼。

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [meɪts] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
Calls for my mates to join us , all together ,
呼叫 为了 我的 伙伴们 到 加入 我们 , 全部 一起 ,

呼吁我的伙伴们加入我们，大家一起来。

[ɪn] ['frɒlɪksəm] [kə'mju:niən] .
In frolicsome communion .
在 嬉戏的 圣餐 .

在欢快的交流中。

[həʊ] , ['kwɜ:rkəs] , ['kwɜ:rkəs] , [kɔ:l][ðem; ðəm] ! — ['tæsɪtə] ,
Ho , Quercus , Quercus , call them ! — Tacita ,
何 , 栎树 , 栎树 , 称呼 他们 ! — 塔西塔 ,

嗨，栎树，栎树，叫它们吧！ ——塔西塔，

['sʌmən] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['feəri] [fi:t] !
Summon them with your fairy feet !
召唤 他们 和 你的 仙女 脚 !

用你的仙女脚召唤它们！

['kwɜ:rkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[['baʊndɪŋ] ['fɔ:wəd] .]
[**Bounding forward** .]
[边界 向前 .]

[向前跃进。]

- ! -
Holá ! 64
- ! -

你好！64

[ˈælwɪn]
ALWYN
艾尔文

艾尔温

[[ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ˈkwɜːrkəs] - [paɪp] .]
[Taking from his pouch Quercus ' pipe .]
[采取 从 他的 小袋 栎树 - 管道 .]

[从口袋里掏出奎尔库斯的烟斗。]

[kɔːl] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] !
Call loud and long !
称呼 大声 和 长的 !

大声喊叫，持续喊叫！

[hɪrɪz] [ˈaʊə(r)][əʊld][paɪp] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .
Here's our old pipe , to carry a new song .
这里是 我们的 老的 管道 , 到 携带 一个 新的 歌曲 .

这是我们的老烟斗，用来传唱新歌。

[[ˈælwɪn] [pʊts][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [ˈkwɜːrkəs] [sɪŋz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
[Alwyn puts the pipe to his lips , while Quercus sings to it , calling to the
[艾尔文 放置 这 管道 到 他的 嘴唇 , 尽管 栎树 唱歌 到 它 , 呼叫 到 这
[bɜːdz] .
birds .
鸟类 .

[艾尔文把烟斗放到嘴边，奎尔库斯对着烟斗唱歌，呼唤着鸟儿。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈkwɜːrkəs][beg][ɪn][ˈpæntəmaɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [ˈælwɪn] , [ˈsmɑːlɪŋ] ,
At the end , Quercus begs in pantomime for the pipe which Alwyn , smiling ,
在 这 结尾 , 栎树 乞求 在 哑剧 为了 这 管道 哪个 艾尔文 , 微笑 ,
[rɪˈstɔːz] [tuː; tə][hɪm] .]
restores to him .]
恢复 到 他 .]

最后，奎尔库斯用哑剧的方式乞求阿尔温把烟斗还给他，阿尔温笑着把烟斗还给了他。

[ˈkwɜːrkəs]
QUERCUS
栎树

橡树

[kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmreɪdz] [kɔɪ] ,
Come here , come here , you little comrades coy ,
来 这里 , 来 这里 , 你 小的 同志们 害羞 ,

过来，过来，你们这些害羞的小同志们，

[frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd][swɒmp][ænd; ənd] [ˈheðə(r)] :
From hill and swamp and heather :
从 爬坡道 和 沼泽 和 希瑟 :

来自山丘、沼泽和石楠丛：

[meɪk] [dʒɔɪ] , [meɪk] [dʒɔɪ]
Make joy , make joy
制作 喜悦 , 制作 喜悦

创造快乐，创造快乐

[tə'geðə(r)] ！ —
Together ！ —
一起 ！ —

一起！ -

[ˈtɔːni] [bi:k] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [vest] ,
Tawny beak and scarlet vest ,
黄褐色 喙 和 猩红 背心 ,

黄褐色的喙和猩红色的背心，

[slaɪnt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sli:k] [ˈfeðə(r)] ,
Slant wing and sleek feather ,
倾斜 翼 和 光滑 羽毛 ,

倾斜的翅膀和光滑的羽毛，

[ˈbʌldʒɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈkɒkɪŋ] [krest] ,
Bulging bill and cocking crest ,
凸起 账单 和 上膛 波峰 ,

鼓胀的喙和竖起的冠羽，

[ˈhɪðə(r)] ！
Hither ！
这里 ！

来这里！

[ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [nest] ,
Tumble out of nest ,
翻滚 出去 的 巢 ,

从巢穴里滚出来，

[ˈtɒp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndi] [ˈweðə(r)]
Topple out of windy weather
倾倒 出去 的 刮风 天气

在狂风中跌倒

[hɪə(r)] , - ！
Here , holá ！
这里 , - ！

你好！

[wɪð] [priːnɪŋz] [kweɪnt] ,
With preenings quaint ,
和 梳理 古雅 ,

带着几分古怪的自恋，

[ˈpɜːp(ə)l] [daɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [peɪnt] ,
Purple dyes and crimson paint ,
紫色的 染料 和 赤红 画 ,

紫色染料和深红色颜料，

[hɪə(r)] , - , [ɪn] [ˈmerɪ] [steɪt] ！ -
Here , holá , in merry state ！ **65**
这里 , - , 在 欢乐 状态 ！ -

大家好，祝大家节日快乐！ 65

[ʌp] [frɒm; frəm] [djuː] - [grɑːs] , [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] ,
Up from dew - grass , down from aerie ,
向上 从 露 - 草 , 向下 从 鹰巢 ,

从露水草丛中升起，从巢穴中落下，

[ˈtæsɪtə] — [ˈtæsɪtə]
Tacita — Tacita
塔西塔 — 塔西塔

塔西塔——塔西塔

[ˈsʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdedɪkət]
Summons you to dedicate
传票 你 到 奉献

召唤你奉献

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsæŋktʃuəri] !
Here her sanctuary !
这里 她 避难所 ！

这里是她的避难所！

[[waɪ] [ˈkwɜːrkəs] [kɔːlz] , [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [bɜːdz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [kʰlɒz] — [laɪk]
[While Quercus calls , from all sides Birds of many species and colors — like
[尽管 栎树 呼叫 , 从 全部 侧面 鸟类 的 许多 物种 和 颜色 — 喜欢
[ˈɔːnɪs] [ˈhjuːmən][ɪn] [fɔːm] — [ˈgæðə(r)] ,
Ornis human in form — gather ,
鸟 人类 在 形式 — 收集 ,

[当栎树鸣叫时，四面八方聚集着各种各样、色彩斑斓的鸟儿——它们外形酷似人形的鸟儿——]

[ænd; ənd][pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and peer from the edges of the scene .
和 同伴 从 这 边缘 的 这 场景 .

从场景边缘窥视。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈtæsɪtə] [naʊ] [ˈbekən] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
To these Tacita now beckons , and by her gesture summons to her
到 这些 塔西塔 现在 招手 , 和 经过 她 手势 传票 到 她
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

塔西塔向他们招手，用手势召唤他们加入她的舞蹈。

[waɪ] [ˈkwɜːrkəs] [pleɪz] [ˈdʒɔɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .]
while Quercus plays joyously on his pipe .]
尽管 栎树 演出 欣喜地 在 他的 管道 .]

而奎尔库斯则兴高采烈地吹奏着他的笛子。

[ˈɔːnɪs]
ORNIS
鸟

鸟

[bɜːd][ænd; ənd] [fɔːn] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ˈfeəri] ,
Bird and faun and man and fairy ,
鸟 和 牧神 和 男人 和 仙女 ,

鸟、牧神、人、仙女，

[ˈgæðə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ˈsæŋktʃuəri] !
Gather now to sanctuary !
收集 现在 到 避难所 ！

现在就到避难所集合！

[[ˈtæsɪtə] [fɜːst] [ˈdɑːnsɪz] [əˈləʊn] , [ðen] [wɪð] [ˈkwɜːrkəs] ; [ðen] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
[Tacita first dances alone , then with Quercus ; then , inviting and leading them all
[塔西塔 第一的 舞蹈 独自的 , 然后 和 栎树 ; 然后 , 邀请 和 领导 他们 全部
[ɪn][paɪd] [prəˈseʃ(ə)n] ,
in pied procession ,
在 馅饼 游行 ,

[塔西塔先是独自跳舞，然后与奎尔库斯共舞；接着，她邀请并带领众人列队行进，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːrʃlɪz] [ɔːl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊdlənd] [ˈfraɪn] .]
she marshals all away into her woodland shrine .]
她 元帅 全部 离开 进入 她 林地 神社 .]

她将所有人都召集到她的林中神殿。

[ˈɑːftəwɜːd]
AFTERWORD
后记

后记

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maːsk] , [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːwɜːd] ,
In the original production of this masque , referred to in the Foreword ,
在 这 原来的 生产 的 这 面具 , 指 到 在 这 前言 ,
在序言中提到的这部假面剧的最初制作中,

[ðə; ði][ˈsæŋktʃuəri][stɛɪdʒ][wɒz; wəz] [drɪˈvaɪzd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪndən] [smɪθ] [ɪn] [tuː]
the sanctuary stage was devised by Mr . Joseph Lindon Smith in two
这 避难所 阶段 曾是 设计 经过 先生 : 约瑟夫 林顿 史密斯 在 二
[pleɪnz] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ,
planes — the natural and the supernatural ,
飞机 — 这 自然的 和 这 超自然 ,
圣所的舞台是由约瑟夫·林登·史密斯先生设计的, 分为两个层面——自然层面和超自然层面。

[hɑːˈməʊniəsli] [ˈblendɪd] .
harmoniously blended .
和谐地 混合 .

完美融合。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːf] - [struːn] [plɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ðə; ði]
The natural plane , in the foreground , was a leaf - strewn plot of earth ; the
这 自然的 飞机 , 在 这 前景 , 曾是 一个 叶子 - 散落的 阴谋 的 地球 ; 这
[suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ,
supernatural ,
超自然 ,
前景中的自然平面是一片落叶遍地的土地; 超自然的,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪd] [stɛɪdʒ][sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ˈhaɪə(r)] ,
in the background , was a constructed stage some eighteen inches higher ,
在 这 背景 , 曾是 一个 建造 阶段 一些 十八 英寸 更高 ,
[ˈsləʊpɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] ,
sloping slightly upward toward the back ,
倾斜的 轻微地 向上 朝向 这 后退 ,
背景中搭建了一个比地面高出约18英寸的舞台, 舞台略微向后倾斜。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [smuːð] [ˈkænvəs] , [ˈpræktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] , [səʊ] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest]
covered with smooth canvas , practical for dancing , so painted as to suggest
涵盖 和 光滑的 帆布 , 实际的 为了 跳舞 , 所以 绘 作为 到 建议
[ə; eɪ] [ˈweðəd] [ˈaʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
a weathered outcropping of rock ,
一个 风化的 露头 的 岩石 ,
表面覆盖光滑的帆布, 适合跳舞, 涂绘成风化的岩石露头的样子。

[əʊvəˈgrəʊn] [ɪn][ˈpleɪsɪz][baɪ] [mɒs] [ænd; ənd] [ˈɡriːnswɔːd] .
overgrown in places by moss and greensward .
长得太茂盛了 在 地方 经过 苔藓 和 绿地 .

部分区域长满了苔藓和绿草。

[ðɪs] [kən'strʌktɪd] [steɪdʒ][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk]
This constructed stage was divided from the foreground earth by the trunk
这 建造 阶段 曾是 分割 从 这 前景 地球 经过 这 树干
[ɒv; əv][ə; eɪ] [feld] ['meɪp(ə)] [tri:] ,
of a felled maple tree ,
的 一个 倒下 枫 树 ,

这座搭建好的舞台与前景的地面之间隔着一棵倒下的枫树树干。

[streɪt] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [ɪnkən'spɪkjʊəs] [ɪn]['kʌlə(r)] .
straight in line and inconspicuous in color .
直的 在 线 和 不显眼 在 颜色 .

线条笔直，颜色不显眼。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [[aɪ] [ænd; ənd]['ælwɪn] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl]
In front of this dividing line , SHY and Alwyn remained always in the natural
在 正面 的 这 分割 线 , 害羞的 和 艾尔文 剩余 总是 在 这 自然的
[pleɪn] ;
plane ;
飞机 ;

在这条分界线前，SHY 和 Alwyn 始终保持在自然平面上；

[br'haɪnd][aɪ 'ti:] , ['ɔ:nɪs] [ænd; ənd]['tæsɪtə] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] .
behind it , Orniss and Tacita remained always in the supernatural .
在后面 它 , 鸟 和 塔西塔 剩余 总是 在 这 超自然 .

在这一切背后，奥尼斯和塔西塔始终处于超自然状态。

[ðeə(r)] scenes70
Their scenes70
他们的 scenes70

他们的场景70

[tə'geðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [nɪə(r)][ɔ:(r)] [br'saɪd] [ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:] [trʌŋk] .
together were enacted near or beside the fallen tree trunk .
一起 是 已颁布 靠近 或者 旁 这 倒下 树 树干 .

他们一起在倒下的树干附近或旁边表演。

[ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] , [stɑ:k] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɪntu:][ðə; ði]['haɪə(r)] [pleɪn] [baɪ]['tæsɪtə]
In the scene of his conversion , Stark was lured into the higher plane by Tacita
在 这 场景 的 他的 转换 , 斯塔克 曾是 诱饵 进入 这 更高 飞机 经过 塔西塔
;
;
;
;

在斯塔克转变的那场戏中，他被塔西塔引诱到了更高的境界；

[waɪl] ['kwɜ:rkəs][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [skɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪn]
while Quercus alone among the characters skipped back and forth from one plane
尽管 栎树 独自的 之中 这 人物 跳过 后退 和 前进 从 一 飞机
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 .

而只有奎尔库斯一人在两个位面之间来回穿梭。

[æz; əz] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði][nɒn] - [pɑ:'tɪsɪpɪtɪŋ] [spek'tetər] [sæt][ɪn] ['dɒmɪnəʊz] [ɒv; əv] [braʊn] ,
As audience , the non - participating spectators sat in dominoes of brown ,
作为 观众 , 这 非 - 参与 观众 卫星 在 骨牌 的 棕色的 ,

作为观众，不参与比赛的旁观者们像多米诺骨牌一样坐在棕色的座位上，

[flæŋk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði][bɜ:d] - [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðeə(r)][paɪd][bɜ:d] ['kɒstju:mz] .
flanked on either side by the bird - participants in their pied bird costumes .
侧翼 在 任何一个 边 经过 这 鸟 - 参与者 在 他们的 馅饼 鸟 服装 .

两侧是身着花鸟服装的鸟类参与者。

[ði:z] ['lætə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][fɪ'nɑ:li] ,
These latter watched the performance until , at the finale ,
这些 后者 观看 这 表现 直到 , 在 这 终曲 ,
后者一直观看演出, 直到最后,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ]['kwɜ:rkəs][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'strʌktɪd] [steɪdʒ] .
they were summoned by Quercus upon the constructed stage .
他们 是 被召唤 经过 栎树 之上 这 建造 阶段 .
他们被 Quercus 召唤到搭建好的舞台上。

[ðeə(r)] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [m'ɑ:ʃəld] , ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][bɜ:d] [[ɪ'næktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]
There , when all had been marshalled , entered the Cardinal Bird [enacted by Mr
那里 , 什么时候全部 有 到过 集结 , 进入 这 红衣主教 鸟 [已颁布 经过 先生
 . ['hɜ:bət] ['ædəməz] ,
 . Herbert Adams ,
 . 赫伯特 亚当斯 ,
在那里, 当所有人都集合完毕后, 红雀（由赫伯特·亚当斯先生扮演）登场了。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)]] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] ['skɑ:lət] - ['tænədʒə(r)]['ækəlaɪts] [[bɔɪz]] , ['beərɪŋ]
the sculptor] , accompanied by two small scarlet - tanager acolytes [boys] , bearing
这 雕塑家] , 伴随 经过 二 小的 猩红 - 唐纳雀 侍僧 [男孩们] , 轴承
[grɛt] ['kænd(ə)ls] ,
great candles ,
伟大的 蜡烛 ,
雕塑家], 身边跟着两个穿着猩红色唐纳雀服的小侍从[男孩], 手里拿着大蜡烛,

[tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] [held][baɪ][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] .
to light a crimson cushion held by the Cardinal .
到 光 一个 赤红 软垫 握住 经过 这 红衣主教 .
点燃红衣主教手中的深红色靠垫。

[ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [leɪ] [æn; ən]['əʊpən][skrəʊl] .
On the cushion lay an open scroll .
在 这 软垫 躺 一个 打开 滚动 .
垫子上放着一卷展开的卷轴。

[ðɪs] [skrəʊl] , [ɪt'self][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] - [laɪk]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pres]
This scroll , itself a sheet of parchment - like paper from the original press
这 滚动 , 本身 一个 床单 的 羊皮纸 - 喜欢 纸 从 这 原来的 按
[ɒv; əv]['bendʒəməɪn]['fræŋklɪn] ,
of Benjamin Franklin ,
的 本杰明 富兰克林 ,
这卷轴本身是一张类似羊皮纸的纸张, 出自本杰明·富兰克林最初的印刷机。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'skraɪbd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sti:vən] ['pæriʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] - ['epɪlɒɡ] , -
had been inscribed by Mr . Stephen Parrish with a Sonnet - Epilogue , 71
有 到过 铭文 经过 先生 : 史蒂芬 教区 和 一个 十四行诗 - 结语 , -
斯蒂芬·帕里什先生曾在上面题写了一首十四行诗尾声, 71

['kɑ:dɪn(ə)l][bɜ:d][ænd; ənd] Hummingbird73
Cardinal Bird and Hummingbird73
红衣主教 鸟 和 Hummingbird73

红雀和蜂鸟73

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][ɒv; əv][ɪts] [pɑ:'tɪsɪpənts] ,
composed by the author of the masque and signed by all of its participants ,
由 经过 这 作者 的 这 面具 和 签名 经过全部 的 它是 参与者 ,
由假面剧作者创作, 并由所有参与者签名。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ri:əl] [nems] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ðeɪ] ['sevrəli]
with their real names opposite the species of birds they severally
和 他们的 真实的 姓名 对面的 这 物种 的 鸟类 他们 分别
[im'pə:səneɪt, im'pə:sənɪt, -neɪt] .
impersonated :
冒充 :

他们的真名与他们分别模仿的鸟类种类相对应。

[ˈmu:viŋ] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [tɪl] [hi:; hi] [stəd] [br'fɔ:(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
Moving slowly forward to music till he stood before President and Mrs . Wilson ,
移动 缓慢地 向前 到 音乐 直到 他 站立 前 总统 和 太太 . 威尔逊 ,
他伴着音乐缓缓向前走去，直到站在威尔逊总统和夫人面前。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
where they sat near the centre of the first row of the audience ,
在哪里 他们 卫星 靠近 这 中心 的 这 第一的 排 的 这 观众 ,
他们坐在观众席第一排中间偏后的位置，

[ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)] [bɜ:ɪd] , [wɪð] ['sɪmp(ə)] ['dɪgnəti] , [ri:d] [frəm; frəm] [ðə; ði] [skrəʊl] [ðɪs]
the Cardinal Bird , with simple dignity , read from the scroll this
这 红衣主教 鸟 , 和 简单的 尊严 , 读 从 这 滚动 这
红雀以朴素的尊严，从卷轴上朗读了这段话。

[ˈepɪlɒɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[ə'drest] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wudrəʊ] ['wɪlsn] :
Addressed to Mrs . Woodrow Wilson :
已解决 到 太太 : 伍德罗 威尔逊 :
致伍德罗·威尔逊夫人:

[ˈleɪdi] , [weər'æz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒent(ə)] ['pætrənɪdʒ]
Lady , WHEREAS your gentle patronage
女士 , 然而 你的 温和的 赞助
夫人，鉴于您仁慈的惠顾

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [hæv; həv] [tu:; tə] - [naɪt] [səʊ] ['feɪvəd] [ju: 'es]
And presence have to - night so favored us
和 在场 有 到 - 夜晚 所以 受青睐 我们
今晚，在场的各位对我们格外眷顾。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['rɪtʃuəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðʌs]
In this our ritual , that you have thus
在 这 我们的 仪式 , 那 你 有 因此
在我们的这个仪式中，你如此

[lent] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ɜ:nɪst] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [geɪdʒ] :
Lent to our earnest cause a double gage :
大斋期 到 我们的 认真 原因 一个 双倍的 量规 :
为我们的崇高事业，我们慷慨奉献双倍的筹码：

[wʌn] ['greɪʃəs] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [glæd] ['aʊə(r)] [steɪdʒ]
One gracious daughter to make glad our stage
一 亲切 女儿 到 制作 高兴的 我们的 阶段
一位优雅的女儿，让我们的舞台充满欢乐。

[ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [θi:m] [hɑ:'məʊniəs]
And one to make its theme harmonious
和 一 到 制作 它是 主题 和谐
并且要使其主题和谐

[wɪð] [sɒŋ] — [hu:z] ['saɪə(r)] [naʊ] [meɪks] [ɪ'ɪlʌstriəs]
With song — whose sire now makes illustrious
和 歌曲 — 谁 父系 现在 制作 杰出

歌声——其父如今成就非凡

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] :
The larger theatre of our living age :
这 更大的 剧院 的 我们的 活的 年龄 :

我们这个时代更大的舞台：

[ˈðeəfʊ:(r)] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bi:; bi] [spɛnt]
Therefore , ere yet the privilege be spent
所以 , 埃雷 然而 这 特权 是 花费

因此，在特权尚未消逝之前。

[wɪtʃ] [grɑ:nts][ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [wɜ:dz] , -
Which grants our thoughts the spell of human words , 74
哪个 拨款 我们的 想法 这 拼写 的 人类 字 , -

这赋予了我们的思想以人类语言的魔力，74

[wi:; wi] [vaʊ] [baɪ][ju:; jʊ] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [wʊd] ,
We vow by you , here in this tranquil wood ,
我们 发誓 经过 你 , 这里 在 这 宁静 木头 ,

我们在此宁静的树林中，以你的名义发誓。

[ˈaʊə(r)] ['lɔɪəl] [lʌv] [tu:; tə][hɪm] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Our loyal love to him — the President ,
我们的 忠诚 爱 到 他 — 这 总统 ,

我们对他——总统——的忠诚爱戴

[hu:z] [hɑ:t] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:dz] ,
Whose heart has heard the call of the wild birds ,
谁 心 有 听到 这 称呼 的 这 荒野 鸟类 ,

谁的心曾聆听过野鸟的鸣叫？

[ænd; ənd][saɪn] [ɑ:'selvz]
And sign ourselves
和 符号 我们自己

我们自己签名

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] , [wɪð] ['grætɪtju:d] .
Your Servants , with gratitude .
你的 仆人 , 和 感激 .

您的仆人，满怀感激。

['hævɪŋ] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][skrɔʊl] , [ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l][bɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ækə,lɑɪts] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]
Having thus presented the scroll , the Cardinal Bird with his Acolytes retired to

[ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

呈上卷轴后，红衣主教和他的侍从们退到了台上。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] - [pɑ:'tɪsɪpənts] [ðen] [tʊk] [pleɪs] .
where the final dance and procession of the bird - participants then took place .
在哪里 这 最终的 舞蹈 和 游行 的 这 鸟 - 参与者 然后 采取 地方 .

随后，鸟类参与者们在那里进行了最后的舞蹈和游行。

[ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [[əˈmɪtɪŋ] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpreljʊ:d] [ɔ:l'redi]
The Programme of the performance [omitting that part of the Prelude already
这 程序 的 这 表现 [省略 那 部分 的 这 序幕 已经
[ˈprɪntɪd] [ɒn][ˈpeɪdʒɪz][,eks,ai'eks][ænd; ənd][ˈeks 'eks]] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
printed on pages xix and xx] was as follows :
打印 在 页面 十九 和 xx] 曾是 作为 跟随 :

演出节目单（省略了已印在第十九页和第二十页的序曲部分）如下：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
UNDER THE PATRONAGE OF
在下面 这 赞助 的

在.....的赞助下

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈwʊdrəʊ] [ˈwɪlsn]
WOODROW WILSON
伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kəˈmɪti]
AND THE FOLLOWING COMMITTEE
和 这 下列的 委员会

以及以下委员会

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɜ:bət] [ˈædəmz]
MRS . HERBERT ADAMS
太太 : 赫伯特 亚当斯

赫伯特·亚当斯夫人

[ˈmɪsɪz] . [si:] . [si:] . [ˈbi:mən]
MRS . C . C . BEAMAN
太太 : C : C : 比曼

CC·比曼夫人

[ˈɜ:nɪst] [ˈhærəld] [beɪnz]
ERNEST HAROLD BAYNES
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ˈkenjən] [kɒks]
KENYON COX
肯扬 考克斯

肯扬·考克斯

[ˈpɜ:rsi] [məˈkaɪ]
PERCY MACKAYE
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[ˈmæks,fi:ld] [ˈpæriʃ]
MAXFIELD PARRISH
马克斯菲尔德 教区

马克斯菲尔德·帕里什

[tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [plæt]
CHARLES A . PLATT
查尔斯 一个 : 普拉特

查尔斯·A·普拉特

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒɔːdʒ] [rʊbliː]
GEORGE RUBLEE
乔治 鲁布利

乔治·鲁布利

[ˈluːɪs] [ˈevən] [ˈʃɪpmən]
LOUIS EVAN SHIPMAN
路易斯 埃文 船长

路易斯·埃文·希普曼

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪndən] [smɪθ]
JOSEPH LINDON SMITH
约瑟夫 林登 史密斯

约瑟夫·林登·史密斯

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ɔːˈɡʌstəs] [seɪnt] - [ˈɡɔːdənz]
AUGUSTUS SAINT - GAUDENS
奥古斯都 圣 - 高登斯

奥古斯都·圣高登斯

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪdən] [bɜːd] [klʌb] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈkɔːnɪʃ] , [njuː]
MEMBERS OF THE MERIDEN BIRD CLUB JOIN WITH RESIDENTS OF CORNISH , NEW
成员 的 这 梅里登 鸟 俱乐部 加入 和 居民 的 康沃尔郡 , 新的
[ˈhæmpʃɪə] ,
HAMPSHIRE ,
汉普郡 ,

梅里登鸟类俱乐部的成员与新罕布什尔州康沃尔的居民联合起来，

[ænd; ænd][ðeə(r)] [frendz] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
AND THEIR FRIENDS , TO PRESENT A MASQUE IN THE INTEREST OF AMERICAN
和 他们的 朋友们 , 到 展示 一个 面具 在 这 兴趣 的 美国人
[waɪld] [bɜːd] PROTECTION75
WILD BIRD PROTECTION75
荒野 鸟 PROTECTION75

以及他们的朋友们，为了保护美国野生鸟类，献上一场假面舞会75

[ˈpreljʊːd]
PRELUDE
序幕

序幕

[sɒŋ] “ [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [θrʌʃ]
SONG “ THE HERMIT THRUSH
歌曲 “ 这 隐士 画眉

歌曲《隐士画眉》

” [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] [ˈmɑːgrət] [ˈwɪlsn]
” **SUNG BY MISS MARGARET WILSON**
” 唱 经过 错过 玛格丽特 威尔逊

由玛格丽特·威尔逊小姐演唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['fredrɪk] [es] . [kən'vɜ:s] [tu:; tə] [wɜ:dz] [baɪ][ɑ:rvi:ə] [mə'kaɪ] ,
THE SONG COMPOSED BY FREDERICK S . CONVERSE TO WORDS BY ARVIA MACKAYE ,
这 歌曲 由 经过 弗雷德里克 S . 交谈 到 字 经过 阿尔维亚 麦凯 ,
这首歌由弗雷德里克·S·康弗斯作曲，阿尔维亚·麦凯作词，

[hu:] [i'næktɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
WHO ENACTS THE PART OF THE LITTLE GIRL
WHO 颁布 这 部分 的 这 小的 女孩
谁扮演小女孩的角色？

['meridən] , [ŋju:] ['hæmpʃɪə] :
MERIDEN , NEW HAMPSHIRE :
梅里登 , 新的 汉普郡 :
新罕布什尔州梅里登：

[sep'tembə(r)] - , -
SEPTEMBER 12 , 1913
九月 - , -
1913年9月12日

['sæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所
避难所

[ə; eɪ] [bɜ:d] [mɑ:sk]
A BIRD MASQUE
一个 鸟 面具
鸟面具

[baɪ] ['pɜ:rsɪ] [mə'kaɪ]
BY PERCY MACKAYE
经过 珀西 麦凯
作者：珀西·麦凯

[pə'fɔ:md] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)n]
PERFORMED UNDER THE FOLLOWING DIRECTION
执行 在下面 这 下列的 方向
按照以下指示执行

[steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪndən] [smɪθ]
STAGE PRODUCTION BY JOSEPH LINDON SMITH
阶段 生产 经过 约瑟夫 林登 史密斯
约瑟夫·林登·史密斯舞台剧制作

['dɑ:nsɪŋ] [baɪ]['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] ['bærit] [rubli:]
DANCING BY JULIET BARRETT RUBLEE
跳舞 经过 朱丽叶 巴雷特 鲁布利
朱丽叶·巴雷特·鲁布利的舞蹈

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˈmju:zɪk][baɪ] ['fredrɪk] [es] . [kən'vɜ:s]
ORIGINAL MUSIC BY FREDERICK S . CONVERSE
原来的 音乐 经过 弗雷德里克 S . 交谈
弗雷德里克·S·康弗斯原创音乐

['prɒpətɪz] [baɪ] ['wɪljəm] ['haʊəd] [hɑ:t]
PROPERTIES BY WILLIAM HOWARD HART
特性 经过 威廉 霍华德 哈特
威廉·霍华德·哈特地产

['prəʊgræm] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['kenjən] [kɒks]
PROGRAMME DESIGN BY KENYON COX
程序 设计 经过 肯扬 考克斯
程序设计：肯扬·考克斯

[p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk]
PERSONS IN THE MASQUE
人 在 这 面具

面具下的人们

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'piərəns]
IN THE ORDER OF THEIR APPEARANCE
在 这 命令 的 他们的 外貌

按出场顺序

[ˈkwɜːrkəs] [fɔːn] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪndən] [smiθ]
QUERCUS FAUN JOSEPH LINDON SMITH
栎树 牧神 约瑟夫 林登 史密斯

橡树牧神 约瑟夫·林登·史密斯

[ˈælwɪn] [ˈpəʊɪt] [ˈpɜːrsi] [məˈkaɪ]
ALWYN POET PERCY MACKAYE
艾尔文 诗人 珀西 麦凯

阿尔温·波特·珀西·麦凯

[ʃaɪ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈɜːnɪst] [ˈhæərəld] [beɪnz]
SHY NATURALIST ERNEST HAROLD BAYNES
害羞的 博物学家 欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

害羞的博物学家欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ˈtæsɪtə] [ˈdraɪəd] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈbærit] [ˈrubliː]
TACITA DRYAD JULIET BARRETT RUBLEE
塔西塔 树精 朱丽叶 巴雷特 鲁布利

塔西塔·德莱亚德·朱丽叶·巴雷特·鲁布利

[ˈɔːnɪs] [bɜːd] [ˈspɪrɪt] [ˈelənɔ] [ˈwɪlsn]
ORNIS BIRD SPIRIT ELEANOR WILSON
鸟 鸟 精神 埃莉诺 威尔逊

奥尼斯鸟灵埃莉诺·威尔逊

[stɑːk] [pluːm] [ˈhʌntə(r)] [ˈwɪtə(r)] [ˈbɪnər]
STARK PLUME HUNTER WITTER BYNNER
斯塔克 羽 猎人 推特 拜纳

斯塔克·普卢姆·亨特·威特·拜纳

[əˈtendənt] [ˈlenəd] COX76
ATTENDANT LEONARD COX76
服务员 伦纳德 COX76

服务员伦纳德·考克斯76

[ˈepɪlɒɡ]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [bɜːd] [ˈhɜːbət] [ˈædəmz]
THE CARDINAL BIRD HERBERT ADAMS
这 红衣主教 鸟 赫伯特 亚当斯

红雀 赫伯特·亚当斯

[fɜːst] [ˈækələɪt] [ˈrɒbɪn] [məˈkaɪ]
FIRST ACOLYTE ROBIN MACKAYE
第一的 侍僧 罗宾 麦凯

第一侍僧罗宾·麦凯

[ˈsekənd] [ˈækələɪt] [pɔːl] [seɪnt] - [ˈɡɔːdənz]
SECOND ACOLYTE PAUL SAINT - GAUDENS
第二 侍僧 保罗 圣 - 高登斯

第二侍僧保罗·圣高登斯

[bɜːd] [pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm]
BIRD PARTICIPANTS IN PANTOMIME
鸟 参与者 在 哑剧

参与哑剧表演的鸟类

[ˈbluːbɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːbət] [ˈædəmz]
BLUEBIRD MRS . HERBERT ADAMS
蓝鸟 太太 . 赫伯特 亚当斯

蓝鸟夫人赫伯特·亚当斯

[ˈkɑːdɪn(ə)] [ˈgrəʊsbɪːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːbət] [ˈædəmz]
CARDINAL GROSBEAK MR . HERBERT ADAMS
红衣主教 白蜡嘴雀 先生 . 赫伯特 亚当斯

红衣主教格罗斯比克先生 赫伯特·亚当斯

[aʊl] [mɪs] [ˈʃɑːlət]
OWL MISS CHARLOTTE
猫头鹰 错过 夏洛特

猫头鹰夏洛特小姐

[ˈɑːnəld]
ARNOLD
阿诺德

阿诺德

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ˈɔːriəʊl] [mɪs] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈɑːnəld]
BALTIMORE ORIOLE MISS FRANCES ARNOLD
巴尔的摩 黄鹂 错过 弗朗西丝 阿诺德

巴尔的摩金莺队弗朗西丝·阿诺德小姐

[aʊl] [mɪs] [greɪs] [ˈɑːnəld]
OWL MISS GRACE ARNOLD
猫头鹰 错过 优雅 阿诺德

猫头鹰小姐格蕾丝·阿诺德

[red] - [wɪŋd] [ˈblækɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ləˈɾɔɪ; ˈliːɾɔɪ] [ˈbɑːnet]
RED - WINGED BLACKBIRD MR . LEROY BARNETT
红色的 - 有翅膀的 黑鸟 先生 . 勒罗伊 巴内特

红翅黑鹂 勒罗伊·巴内特先生

[ˈgəʊldfɪntʃ] [mɪs] [ˈbɪgəˌləʊ]
GOLDFINCH MISS BIGELOW
金翅雀 错过 比格罗

金翅雀小姐

[ˈdaʊni] [ˈwʊdpekə(r)] [ˈmɪsɪz] .
DOWNY WOODPECKER MRS .
绒毛状 啄木鸟 太太 .

绒毛啄木鸟夫人

[ˈɜːnɪst] [ˈhærəld] [beɪnz]
ERNEST HAROLD BAYNES
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ˈdaʊni] [ˈwʊdpekə(r)] [ˈmɪsɪz] .
DOWNY WOODPECKER MRS .
绒毛状 啄木鸟 太太 .

绒毛啄木鸟夫人

[ˈɛdsən] [ˈbiːmɪs]
EDSON BEMIS
埃德森 贝米斯

埃德森·贝米斯

[ˈdaʊni] [ˈwʊdpekə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
DOWNY WOODPECKER MR .
绒毛状 啄木鸟 先生 .

绒毛啄木鸟先生

[ˈɛdsən] [ˈbi:mɪs]
EDSON BEMIS
埃德森 贝米斯

埃德森·贝米斯

[ˈgəʊldfɪntʃ] [ˈmɪstə(r)] .
GOLDFINCH MR .
金翅雀 先生 .

金翅雀先生

[dʒɒn] [ˈfɑ:rnəm] [kæn]
JOHN FARNUM CANN
约翰 法纳姆 罐头

约翰·法纳姆·坎恩

[blu:] [dʒeɪ] [mɪs] [ˈlu:ɪs] [kənˈvɜ:s]
BLUE JAY MISS LOUISE CONVERSE
蓝色的 杰伊 错过 路易丝 交谈

蓝鸟小姐路易丝匡威

[blu:] [dʒeɪ] [mɪs] [vəˈdʒɪniə] [kənˈvɜ:s]
BLUE JAY MISS VIRGINIA CONVERSE
蓝色的 杰伊 错过 弗吉尼亚州 交谈

蓝鸟弗吉尼亚小姐匡威

[ˈkɪŋbɜ:d] [ˈmɪsɪz] .
KINGBIRD MRS .
王鸟 太太 .

金伯德夫人

[ˈkenjən] [kɒks]
KENYON COX
肯扬 考克斯

肯扬·考克斯

[krəʊ] [ˈmɪstə(r)] .
CROW MR .
乌鸦 先生 .

乌鸦先生

[ˈkenjən] [kɒks]
KENYON COX
肯扬 考克斯

肯扬·考克斯

[ˈflɪkə(r)] [mɪs] [ˈkærəlaɪn] [kɒks]
FLICKER MISS CAROLINE COX
闪烁 错过 卡罗琳 考克斯

闪烁小姐卡罗琳·考克斯

[ˈskɑ:lət] [ˈtænədʒə(r)][ˈmɪstə(r)] .
SCARLET TANAGER MR .
猩红 唐纳雀 先生 .

猩红唐纳先生

[ˈæli:n] [kɒks]
ALLYN COX
艾琳 考克斯

艾琳·考克斯

[ˈbluːbəːd] [mɪs] [ˈæni] [eɪt] . [ˈdʌŋkən]
BLUEBIRD MISS ANNIE H . DUNCAN
蓝鸟 错过 安妮 H 邓肯

蓝鸟小姐安妮·H·邓肯

[haʊs] [ren] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈevəts]
HOUSE WREN MISS ELIZABETH EVARTS
房子 鹌 错过 伊丽莎白 evarts

雷恩家的伊丽莎白·埃瓦茨小姐

[ˈruːbi] - [kraʊnd] [ˈkɪŋlɪt] [ˈmɪstə(r)] .
RUBY - CROWNED KINGLET MR .
红宝石 - 加冕 金翅雀 先生 .

红宝石冠金翅雀先生

[ˈpreskət] [ˈevəts]
PRESCOTT EVARTS
普雷斯科特 evarts

普雷斯科特·埃瓦茨

[aʊl] [ˈmɪstə(r)] .
OWL MR .
猫头鹰 先生 .

猫头鹰先生

[ˈelwɪn] [feɪ]
ELWIN FEY
埃尔温 仙女

艾尔文·费伊

[ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)][ˈmɪstə(r)] .
SCARLET TANAGER MR .
猩红 唐纳雀 先生 .

猩红唐纳先生

[tʃɑːlz] [ˈfʊlə(r)]
CHARLES FULLER
查尔斯 更丰满

查尔斯·富勒

[ˈgəʊldfɪntʃ] [ˈmɪsɪz] .
GOLDFINCH MRS .
金翅雀 太太 .

金翅雀夫人

[ˈkɒŋgə(r)] [ˈgʊdʒiə(r)]
CONGER GOODYEAR
鳗鱼 固特异

康格固特异

[ˈruːbi] - [kraʊnd] [ˈkɪŋlɪt] [mɪs] [ˈliːnə] [ˈhɑːdi]
RUBY - CROWNED KINGLET MISS LENA HARDY
红宝石 - 加冕 金翅雀 错过 莉娜 耐寒的

红宝石冠金翅雀小姐莉娜·哈迪

[wʊd] [θrʌʃ] [mɪs] [ruːθ] [hɔːl]
WOOD THRUSH MISS RUTH HALL
木头 画眉 错过 露丝 大厅

林鸫 露丝·霍尔小姐

[ˈiːvɪŋ] [ˈgrəʊsbɪːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈhəʊəd] [hɑːt]
EVENING GROSBEAK MR . WILLIAM HOWARD HART
晚上 白蜡嘴雀 先生 . 威廉 霍华德 哈特

晚间大嘴雀 威廉·霍华德·哈特先生

[ˈhɔːk] [ˈmɪstə(r)] .
HAWK **MR** .
鹰 先生 .

鹰先生

[ˈɡrɪzwɔːld] [ˈheɪwɒd]
GRISWOLD **HAYWOOD**
格里斯沃尔德 海伍德

格里斯沃尔德·海伍德

[ˈkɪŋbɜːd] [mɪs] [kɪŋ]
KINGBIRD **MISS** **KING**
王鸟 错过 国王

金鸟小姐

[ˈkɪŋbɜːd] [mɪs] [ˈklara] [kɪŋ]
KINGBIRD **MISS** **CLARA** **KING**
王鸟 错过 克拉拉 国王

金伯德小姐克拉拉·金

[ˈbluːbɜːd] [ˈmɪsɪz] .
BLUEBIRD **MRS** .
蓝鸟 太太 .

蓝鸟夫人

[ˈhɜːbət] [ˈleɪkɪn]
HERBERT **LAKIN**
赫伯特 拉金

赫伯特·拉金

[ˈjeləʊ] [ˈwɔːblə(r)] [mɪs] [ˈelənɔː] [ˈleɪkɪn]
YELLOW **WARBLER** **MISS** **ELEANOR** **LAKIN**
黄色的 莺 错过 埃莉诺 拉金

黄莺小姐埃莉诺·拉金

[ˈjeləʊ] [ˈwɔːblə(r)] [mɪs] [ˈheti] [ˈleɪkɪn]
YELLOW **WARBLER** **MISS** **HETTY** **LAKIN**
黄色的 莺 错过 赫蒂 拉金

黄莺小姐海蒂·莱金

[ˈbluːbɜːd] [mɪs] [bel] [leɪvɜːæk]
BLUEBIRD **MISS** **BELLE** **LAVERACK**
蓝鸟 错过 美女 拉弗拉克

蓝鸟小姐贝尔·拉弗拉克

[snəʊ] [ˈbʌntɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
SNOW **BUNTING** **MRS** .
雪 彩旗 太太 .

雪鸮夫人

[ˈpɜːrsɪ] [məˈkaɪ]
PERCY **MACKAYE**
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[ˈswɒləʊ] [mɪs] [ˈheɪz(ə)l] [məˈkaɪ]
SWALLOW **MISS** **HAZEL** **MACKAYE**
吞 错过 榛 麦凯

吞咽黑兹尔·麦凯小姐

[ˈhʌmɪŋbɜːd] [mɪs] [ɑːrviːə] MACKAYE77
HUMMINGBIRD **MISS** **ARVIA** **MACKAYE77**
蜂鸟 错过 阿尔维亚 MACKAYE77

蜂鸟小姐 ARVIA MACKAYE77

[ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ˈrɒbɪn] [məˈkaɪ]
SCARLET TANAGER MASTER ROBIN MACKAYE
猩红 唐纳雀 掌握 罗宾 麦凯

猩红唐纳雀大师罗宾·麦凯

[ˈgəʊldfɪntʃ] [mɪs] [ˈæliːs] [məˈkləriː]
GOLDFINCH MISS ALICE MCCLARY
金翅雀 错过 爱丽丝 麦克拉里

金翅雀小姐 爱丽丝·麦克拉里

[ˈbluːbɜːd] [mɪs] [æn] [ˈpæriʃ]
BLUEBIRD MISS ANNE PARRISH
蓝鸟 错过 安妮 教区

蓝鸟小姐安妮·帕里什

[ˈkɑːdɪn(ə)] [bɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvən] [ˈpæriʃ]
CARDINAL BIRD MR . STEPHEN PARRISH
红衣主教 鸟 先生 . 斯蒂芬 教区

红雀鸟先生斯蒂芬·帕里什

[red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːd]
RED - WINGED BLACKBIRD
红色的 - 有翅膀的 黑鸟

红翅黑鹇

[mɪs] [məˈriː] [ˈpɑːkə(r)]
MISS MARIE PARKER
错过 玛丽 帕克

玛丽·帕克小姐

[ˈhɜːmɪt] [θrʌʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [ˈpɜːrkɪnz]
HERMIT THRUSH MRS . MAXWELL PERKINS
隐士 画眉 太太 . 麦克斯韦 珀金斯

隐士画眉 麦克斯韦尔·珀金斯夫人

[ˈgəʊldfɪntʃ] [ˈmɪstə(r)] .
GOLDFINCH MR .
金翅雀 先生 .

金翅雀先生

[ˈrɒdʒə(r)] [plæt]
ROGER PLATT
罗杰 普拉特

罗杰·普拉特

[ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)][ˈmɪstə(r)] .
SCARLET TANAGER MR .
猩红 唐纳雀 先生 .

猩红唐纳先生

[ˈwɪljəm] [plæt]
WILLIAM PLATT
威廉 普拉特

威廉·普拉特

[red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːd] [mɪs] [ˈednə] [rəˈpæloʊ]
RED - WINGED BLACKBIRD MISS EDNA RAPALLO
红色的 - 有翅膀的 黑鸟 错过 埃德娜 拉帕洛

红翅黑鹇小姐埃德娜·拉帕洛

[ˈgəʊldfɪntʃ] [mɪs] [ˈhædli] [ˈrɪtʃədsən]
GOLDFINCH MISS HADLEY RICHARDSON
金翅雀 错过 哈德利 理查森

金翅雀 哈德利·理查森小姐

[ˈbluː] [ˈherən] [ˈmɪstə(r)] .
BLUE HERON MR .
蓝色的 苍鹭 先生 .

蓝鹭先生

[ˈdʒɔːdʒ] [ˈrʊbliː]
GEORGE RUBLEE
乔治 鲁布利

乔治·鲁布利

[lʌv] [bɜːd]
LOVE BIRD
爱 鸟

爱情鸟

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈluːɪs] [seɪnt] - [ˈɡɔːdɛnz]
LOUIS SAINT - GAUDENS
路易斯 圣 - 高登斯

路易斯·圣高登斯

[ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)][ˈmɪstə(r)] .
SCARLET TANAGER MR .
猩红 唐纳雀 先生 .

猩红唐纳先生

[pɔːl] [seɪnt] - [ˈɡɔːdɛnz]
PAUL SAINT - GAUDENS
保罗 圣 - 高登斯

保罗·圣高登斯

[wʊd] [θrʌʃ] [mɪs] [ˈskʌdə(r)]
WOOD THRUSH MISS SCUDDER
木头 画眉 错过 斯库德

林鹀小姐斯卡德

[ˈbluːbɜːd] [mɪs] [ˈelən] [ˈʃɪpmən]
BLUEBIRD MISS ELLEN SHIPMAN
蓝鸟 错过 艾伦 船长

蓝鸟小姐艾伦·希普曼

[ˈɪndɪɡəʊ] [ˈbʌntɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈevən] [ˈʃɪpmən]
INDIGO BUNTING MASTER EVAN SHIPMAN
靛青 彩旗 掌握 埃文 船长

靛蓝彩旗大师埃文·希普曼

[ˈwʊdpekə(r)] [mɪs] [ˈfrɑːnsɪs] [smɪθ]
WOODPECKER MISS FRANCES SMITH
啄木鸟 错过 弗朗西丝 史密斯

啄木鸟小姐弗朗西丝·史密斯

[ˈwʊdpekə(r)] [mɪs] [rɪˈbekə] [smɪθ]
WOODPECKER MISS REBECCA SMITH
啄木鸟 错过 丽贝卡 史密斯

啄木鸟小姐丽贝卡·史密斯

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ˈɔːriəʊl] [mɪs] [kɔːˈdiːliə] [ˈtəʊn.zənd]
BALTIMORE ORIOLE MISS CORDELIA TOWNSEND
巴尔的摩 黄鹂 错过 科迪莉亚 汤森德

巴尔的摩金莺队科迪莉亚·汤森小姐

[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪdən] [bɜːd] [klʌb]
OFFICERS **OF** **THE** **MERIDEN** **BIRD** **CLUB**
警官 的 这 梅里登 鸟 俱乐部

梅里登鸟类俱乐部官员

[ˈprezɪdənt] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
PRESIDENT , **DR** :
总统 , 博士 :

总裁，博士

[ˈɜːnɪst] [el] . [hjuːz]
ERNEST L . **HUSE**
欧内斯特 L : 房子

欧内斯特·L·休斯

[vaɪs] ['prezədənt]
VICE **PRESIDENTS**
副 总统们

副总裁

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[iː] . [iː] . ['wiːlə(r)]
E . **E** . **WHEELER**
E : E : 惠勒

EE·惠勒

[ˈmɪstə(r)] . [niːl] ['krəunɪn]
MR : **NEIL** **CRONIN**
先生 : 尼尔 克罗宁

尼尔·克罗宁先生

[prɒf] .
PROF :
教授 :

教授

[fræŋk] [em] . [haʊ]
FRANK **M** . **HOWE**
坦率 M : 豪

弗兰克·M·豪

[prɒf] .
PROF :
教授 :

教授

[ˈtʃestə(r)] [ertʃ] . [sɪəz]
CHESTER **H** . **SEARS**
切斯特 H : 西尔斯

切斯特·H·西尔斯

[ˈsekrət(ə)rɪ] , [ˈmɪstə(r)] .
SECRETARY , **MR** :
秘书 , 先生 :

秘书先生

[dʒɒn] ['fɑːrnəm] [kæn]
JOHN **FARNUM** **CANN**
约翰 法纳姆 罐头

约翰·法纳姆·坎恩

[ˈtreʒərə(r)] , [ˈmɪstə(r)] .
TREASURER , MR :
财务主管 , 先生 :

财务主管先生

[ˈɜːnɪst] [ˈhærəld] [beɪnz]
ERNEST HAROLD BAYNES
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)] , [mɪs] [ˈmeəri][el] . [-]
GENERAL MANAGER , MISS MARY L . CHELLIS
一般的 经理 , 错过 玛丽 L : 切利斯

总经理，玛丽·L·切利斯女士

[mɑːsk] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmerɪdən] [bɜːd] [klʌb]
MASQUE COMMITTEE FOR THE MERIDEN BIRD CLUB
面具 委员会 为了 这 梅里登 鸟 俱乐部

梅里登鸟类俱乐部化妆舞会委员会

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈbærit]
MR . ROBERT BARRETT
先生 : 罗伯特 巴雷特

罗伯特·巴雷特先生

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

庇护所：鸟类面具(Sanctuary A Bird Masque)

第4/4页

[ˈɜːnɪst] [ˈhærəld] [beɪnz]
ERNEST HAROLD BAYNES
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[dʒɒn] [ˈfɑːrnəm] [kæn]
JOHN FARNUM CANN
约翰 法纳姆 罐头

约翰·法纳姆·坎恩

[mɪs] [ˈæni] [eɪtʃ] . [ˈdʌŋkən]
MISS ANNIE H . DUNCAN
错过 安妮 H : 邓肯

安妮·H·邓肯小姐

[mɪs] [ˈmeəri][ə; eɪ] . [ˈfri:mən]
MISS MARY A . FREEMAN
错过 玛丽 一个 : 弗里曼

玛丽·A·弗里曼小姐

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælbɪən] [i:] . [læŋ]
MR . ALBION E . LANG
先生 : 阿尔比恩 E : 语言

阿尔比恩·E·朗先生

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[tʃɑːlz] [ˈɔːldən] [ˈtreɪsi]
CHARLES ALDEN TRACY
查尔斯 奥尔登 特蕾西

查尔斯·奥尔登·特雷西

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[i:] . [i:] . [ˈwi:lə(r)]
E . E . WHEELER
E : E : 惠勒

EE·惠勒

[ˈkɒstju:mz]
COSTUMES
服装

服装

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːbət] [ˈædəməz]
MRS . HERBERT ADAMS
太太 . 赫伯特 亚当斯

赫伯特·亚当斯夫人

[mɪs] [ˈelən] [ˈʃɪpmən]
MISS ELLEN SHIPMAN
错过 艾伦 船长

艾伦·希普曼小姐

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪndən] [sɪmɪθ]
MR . JOSEPH LINDON SMITH
先生 . 约瑟夫 林登 史密斯

约瑟夫·林登·史密斯先生

[ˈfəʊtəgræfs] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
PHOTOGRAPHS , DR .
照片 , 博士 .

照片，博士

[ˈɑːnəld] [ˈɡenti]
ARNOLD GENTHE
阿诺德 根特

阿诺德·根特

[bɜːd] - [nəʊts] , [mɪs] [ˈkæθərɪn] [ˈmɪnə,hæn]
BIRD - NOTES , MISS KATHERINE MINAHAN
鸟 - 笔记 , 错过 凯瑟琳 米纳汉

鸟笔记，凯瑟琳·米纳汉小姐

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz] , [mɪs] [ˈæni] [eɪtʃ] . [ˈdʌŋkən]
INVITATIONS , MISS ANNIE H . DUNCAN
邀请函 , 错过 安妮 H . 邓肯

邀请函，安妮·H·邓肯小姐

[ˈɔːtəməbiːlz] , [ˈmɪstə(r)] . [ɡrɪzwɔːld] [ˈheɪ,wʊd]
AUTOMOBILES , MR . GRISWOLD HAYWOOD
汽车 , 先生 . 格里斯沃尔德 海伍德

汽车，格里斯沃尔德·海伍德先生

[ˈsteɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [siːts]
STAGING AND SEATS
舞台 和 座位

舞台和座位

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈhaʊəd] [hɑːt]
MR . WILLIAM HOWARD HART
先生 . 威廉 霍华德 哈特

威廉·霍华德·哈特先生

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɒn] [ˈfɑːrnəm] [kæn]
JOHN FARNUM CANN
约翰 法纳姆 罐头

约翰·法纳姆·坎恩

[baɪ] [ˈpɜːrsɪ] [məˈkaɪ]
BY PERCY MACKAYE
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
The Canterbury Pilgrims .
这坎特伯雷朝圣者 .

坎特伯雷朝圣者。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] .
A Comedy .
一个喜剧 .

一部喜剧。

[dʒi:n] [dɑ:rk] .
Jeanne d'Arc .
珍妮圣女贞德 .

圣女贞德。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
A Tragedy .
一个悲剧 .

一场悲剧。

['sæfəʊ] [ænd; ənd][ˈfeɪɑ:n] .
Sappho and Phaon .
萨福和法翁 .

萨福和法翁。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
A Tragedy .
一个悲剧 .

一场悲剧。

['fenris] [ðə; ði] [wʊlf] .
Fenris the Wolf .
芬里斯这狼 .

芬里斯狼。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
A Tragedy .
一个悲剧 .

一场悲剧。

[ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [tu:; tə] ['sɪlvɪə] .
A Garland to Sylvia .
一个花环到西尔维娅 .

献给西尔维娅的花环。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['revəri] .
A Dramatic Reverie .
一个戏剧性遐想 .

一段戏剧性的遐想。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
The Scarecrow .
这稻草人 .

稻草人。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi][pʊ; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .
A Tragedy of the Ludicrous .
一个悲剧的这荒谬 .

荒诞的悲剧。

['jæŋki] ['fæntəsɪz] .
Yankee Fantasies .
扬基幻想 .

洋基幻想曲。

[faɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] .
Five One - Act Plays .
五 一 - 行为 演出 .

五部独幕剧。

[ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] .
Mater .
母 .

材料。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈkɒmədi] .
An American Study in Comedy .
一个 美国人 学习 在 喜剧 .

美国喜剧研究。

[ˈæntɪ] - [ˈmætrɪməni] .
Anti - Matrimony .
反对 - 婚姻 .

反婚姻。

[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈkɒmədi] .
A Satirical Comedy .
一个 讽刺 喜剧 .

一部讽刺喜剧。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [æktz] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[ˈsæŋktʃuəri] .
Sanctuary .
避难所 .

避难所。

[ə; eɪ][bɜːd] [mɑːsk] .
A Bird Masque .
一个 鸟 面具 .

鸟类面具。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
A Thousand Years Ago .
一个 千 年 前 .

一千年前。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrɪnt] .
A Romance of the Orient .
一个 浪漫 的 这 东方 .

东方浪漫史。

[ˈpəʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˈjʊriəl] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpəʊəmz] .
Uriel , and Other Poems .
乌列尔 , 和 其他 诗歌 .

乌列尔及其他诗歌。

[ˈlɪŋkən] : [ə; eɪ] [senˈtiːnəri] [əʊd] .
Lincoln : A Centenary Ode .
林肯 : 一个 百年纪念 颂 .

林肯：百年颂歌。

[ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
The Playhouse and the Play .
这 过家家 和 这 玩 .

剧院和戏剧。

[ˈeseɪz; eˈseɪz] .
Essays :
散文 :

论文。

[ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈθɪətə(r)] .
The Civic Theatre .
这 市民 剧院 .

市民剧院。

[ˈeseɪz; eˈseɪz] .
Essays :
散文 :

论文。

[æt; ət][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)]
At all booksellers
在 全部 书店

所有书店

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[muːvd] [peɪdʒ][tuːˈtuː][tuː; tə][end] .
moved page 2 to end .
已搬 页 2 到 结尾 .

将第2页移至末尾。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪˈteɪnd] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - [ˈstændəd] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

听书破万卷

开口如有神

